

ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Tin Woodman of Oz

by *L. Frank Baum*



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

O Lenhador de Lata de Oz

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Tin Woodman of Oz

O Lenhador de Lata de Oz

L. Frank Baum

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Tin Woodman of Oz, de L. Frank Baum, publicado originalmente em 1918.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

L. Frank Baum (1856 - 1919)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1918.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2014.

Brasil

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Tin Woodman of Oz

Autor: L. Frank Baum

Primeira publicação: 1918

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/960>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível B2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

In L. Frank Baum's twelfth Oz novel, the Tin Woodman - once a flesh-and-blood man named Nick Chopper - embarks on a quest to find his long-lost Munchkin sweetheart, Nimmie Amee, whom he loved before being transformed into tin. Accompanied by Woot the Wanderer, a young adventurer, and the Scarecrow, the Tin Woodman travels through the magical Land of Oz, encountering strange creatures and obstacles. Along the way, they are joined by Polychrome, the Rainbow's

Daughter, who adds whimsy and color to their journey. The story explores themes of love, identity, and the nature of transformation, all delivered with Baum's characteristic whimsical tone. The setting ranges from the familiar Emerald City to the remote forests and mountains of Oz. The central conflict revolves around the Tin Woodman's desire to reunite with Nimmie Amee, but the path is fraught with unexpected challenges and revelations about his past. The narrative progresses as a series of episodic adventures, blending humor, fantasy, and gentle moral lessons. The book maintains a lighthearted and imaginative atmosphere, typical of Baum's Oz series, while delving into deeper emotional territory. The Tin Woodman's quest forces him to confront his own history and the consequences of his transformation, leading to a poignant exploration of what it means to be human - or tin. The story avoids revealing the final outcome of the reunion, keeping readers engaged until the end.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente

no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos,

partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em

um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma

sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em itálico e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;

- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle

- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper

- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

Front Matter

2. Woot the Wanderer

3. The Heart of the Tin Woodman

4. Roundabout

5. The Loons of Loonville

Contents

Front Matter

En/Pt → *The Tin Woodman* of Oz: A faithful story of the amazing adventure of the Tin Woodman, with help from *Woot the Wanderer*, the Scarecrow of Oz, and Polychrome, the Rainbow's Daughter, by

"Royal historian of Oz"

This book is dedicated to my grandson, Frank Alden Baum.

To my readers

I know that some of you have been waiting for this story of the Tin Woodman. Many readers have asked me again and again what happened to the pretty *Munchkin* girl whom Nick Chopper was going to marry before the Wicked Witch *enchanted* his axe and he changed his flesh for tin. I wondered about her too, but until Woot the Wanderer took an interest in the matter, the Tin Woodman knew no more than we did. He did find her, after many exciting adventures, and you will learn about it in this story.

En/Pt → I am happy that both young and old still enjoy the Oz stories. A college professor once asked me, "What age readers are your books for?" It was hard to answer, until I read some letters from my readers. One said: "I am a little boy of 5, and I love your Oz

stories. My sister reads them to me, but I wish I could read them myself." Another said: "I am a girl of 13, and I am not too old for the Oz stories." Another letter said: "Since I was young, I have never missed getting a Baum book for Christmas. I am married now, but I still want to read the Oz stories." Another wrote: "My wife and I are both over 70, and we enjoy your Oz books more than any others we read." So I told the professor that my books are for all people whose hearts are young, whatever their age.

En/Pt → I think I can promise some amazing surprises in The Magic of Oz in my book for 1919.
Always your loving and thankful friend,



Woot the Wanderer

En/Pt → *The Tin Woodman* sat on his shining tin throne in the fine tin hall of his great tin castle in the *Winkie* Country of the Land of Oz. Beside him sat the Scarecrow of Oz on a *chair* made of woven straw. Sometimes they talked about strange things they had seen and adventures they had had since they first met. At other times they were quiet, because they had already spoken many times about these things. They were happy just to be together and to say a short *sentence* now and then to show they were awake and listening. These two strange friends never slept. Why would they sleep, when they never got tired?

Then, as the bright sun went down over the *Winkie* Country of Oz, it gave the shining tin towers and tin *minarets* of the tin castle beautiful sunset colors. Along a *winding* path came *Woot the Wanderer*, and at the castle entrance he met a *Winkie* servant.

En/Pt → The Tin Woodman's servants all wore tin helmets and tin *breastplates*. Their uniforms were covered with tiny tin *discs sewn* close together on silver cloth. Their bodies *shone* as beautifully as the tin castle, and almost as beautifully as the Tin Woodman himself.

Woot the Wanderer looked at the man servant, bright and shining, and at the *grand* castle, also bright and

shining. As he looked, his eyes grew wide with wonder. Woot was still young and not very big, and this was the most wonderful sight he had ever seen.

“Who lives here?” he asked.

“The Emperor of the Winkies, the famous Tin Woodman of Oz,” the servant replied. He had been taught to treat all strangers *politely*.

“A Tin Woodman? How strange!” said the little *wanderer*.

“Perhaps our Emperor is strange,” the servant said. “But he is a kind *master*, and as honest and true as good tin can make him. We are happy to serve him, so we often forget that he is not like other people.”

En/Pt → “May I see him?” asked Woot the Wanderer after thinking for a moment.

“Please wait a moment, and I will ask him,” said the servant. He went into the hall, where the Tin Woodman sat with his friend the Scarecrow. They were both glad to hear that a stranger had come to the castle, because it gave them something new to talk about. So they told the servant to bring the boy in at once.

By the time Woot the Wanderer had gone through the *grand* halls, lined with *decorated* tin, and under tall tin *arches*, and through many tin rooms filled with beautiful

tin furniture, his eyes were wider than ever. His small body shook with wonder. Still, he *bowed politely* before the throne and said in a respectful voice, "I greet your *Illustrious* Majesty and offer you my humble services."

"Very good!" the Tin Woodman answered in his usual cheerful way. "Tell me who you are, and where you come from."

En/Pt → "I am known as *Woot the Wanderer*," the boy answered. "I have come from my old home in a far corner of the *Gillikin* Country of Oz, after many journeys and long roads."

"To leave one's home," said the Scarecrow, "can bring danger and hard times, especially if one is made of meat and bone. Did you have no friends in that corner of the *Gillikin* Country? Was it not a warm and comfortable place?"

Hearing a man filled with straw speak so well surprised Woot. He may have *stared* at the Scarecrow a little *rudely*, but after a moment he answered:

"I had a home and friends, your Honorable *Strawness*, but they were so quiet, happy, and comfortable that I found them very dull. Nothing in that corner of Oz interested me. I thought I would find strange people and new sights in other parts of the country, so I began to wander. I have been wandering for almost a full year,

and now my journey has brought me to this splendid castle."

En/Pt → "I suppose," said the Tin Woodman, "that in this year you have seen so much that you have become very *wise*."

"No," Woot replied *thoughtfully*. "I am not *wise* at all, I assure your Majesty. The more I wander, the less I feel that I know, because in the Land of Oz there is so much to learn."

"Learning is simple. Don't you ask questions?" the Scarecrow asked.

"Yes, I ask as many as I dare. But some people refuse to answer questions."

"That is not kind of them," said the Tin Woodman. "If a person does not ask for information, he usually does not get it. So I make it a rule to answer any polite question that is asked of me."

"So do I," said the Scarecrow, *nodding*.

"I am glad to hear this," said the *Wanderer*, "because it makes me brave enough to ask for something to eat."

En/Pt → "Bless the boy!" cried the *Emperor of the Winkies*. "I was careless to forget that *wanderers* are usually hungry. I will have food brought to you at once."

He said this and blew a tin whistle hanging from his tin neck. A servant came at once and *bowed* low. The Tin Woodman ordered food for the stranger. A few minutes later, the servant brought a tin tray full of good food. It was *neatly* arranged on shining tin dishes. The tray was placed on a tin table before the throne, and the servant set a tin *chair* at the table for the boy.

"Eat, friend Wanderer," said the Emperor kindly. "I hope you like the meal. I myself do not eat, because I am made so that I do not need food to stay alive. My friend the Scarecrow does not eat either. But all my *Winkie* people eat, because they are made of flesh, like you. So my tin *cupboard* is never empty, and strangers are always welcome to take what is in it."

En/Pt → The boy ate quietly for a while because he was very hungry. After he was less hungry, he said:

"How did Your Majesty come to be made of tin and still be alive?"

"That," replied the tin man, "is a long story."

"The longer the better," said the boy. "Won't you please tell me the story?"

"If you want it," said the Tin Woodman, *leaning* back in his tin throne and crossing his tin legs. "I have not told my history for a long time, because everyone here knows it almost as well as I do. But you are a stranger,

so you will want to know how I became so beautiful and prosperous. I will tell you my strange adventures."

"Thank you," said *Woot the Wanderer*, still eating.

En/Pt → "I was not always made of tin," the *Emperor* began. "At first, I was a man of flesh, bone, and blood, and I lived in the *Munchkin* Country of Oz. I worked as a *woodchopper*, and I helped the people of Oz by cutting trees in the forest for *firewood*. The women used it to cook, and the children *warmed* themselves by the fires. I lived in a small hut at the edge of the forest, and I was happy until I fell in love with a beautiful *Munchkin* girl who lived nearby."

"What was the *Munchkin* girl's name?" asked Woot.

En/Pt → "*Nimmie Amee*. She was so beautiful that *even* the *sunsets* seemed to blush when their light touched her. She lived with a powerful witch who wore silver shoes and had made her a *slave*. Nimmie Amee had to work from morning to night for the *Witch of the East*. She *scrubbed* and swept the hut, cooked meals, washed dishes, and cut *firewood*. One day I found her in the forest and fell in love with her. After that, I always brought her plenty of *firewood*, and we became very friendly. At last I asked her to marry me, and she agreed. But the Witch *overheard* us and grew very angry, because she did not want her *slave* taken away. She ordered me never to come near Nimmie Amee

again. I told her I was my own *master* and would do what I pleased, not knowing it was foolish to speak that way to a witch."

En/Pt → "The next day, while I was cutting wood in the forest, the cruel Witch put a spell on my axe. It *slipped* and cut off my right leg."

"How terrible!" cried Woot the Wanderer.

"Yes, it was a sad accident," said the Tin Man. "A *woodchopper* with one leg cannot work well. But I did not let the Witch *beat* me so easily. I knew a very skilled mechanic on the other side of the forest, and he was my friend. So I *hopped* to him on one leg and asked for help. He soon made me a new tin leg and *attached* it to my body. It had joints at the knee and ankle, and it was almost as comfortable as the leg I had lost."

"Your friend must have been an amazing worker!" *exclaimed Woot.*

En/Pt → "He was," said the *Emperor*. "He was a *tinsmith* and could make anything from tin. When I returned to *Nimmie Amee*, she was *overjoyed*. She *hugged* me and kissed me, and said she was proud of me. The Witch saw this and became *even angrier*. The next day, when I went back to the forest, my *enchanted* axe *slipped* again and cut off my other leg. I *hopped* once more on my tin leg to the *tinsmith*, and he kindly

made another tin leg and fixed it to my body. I returned happily to Nimmie Amee, and she liked my shining legs. She promised that after we were married, she would keep them *oiled* and polished. But the Witch was furious again, and when I raised my axe to chop, it turned and cut off one of my *arms*. The *tinsmith* made me a tin arm, and I was not very worried, because Nimmie Amee said she still loved me."



The Heart of the Tin Woodman

En/Pt → The Emperor of the Winkies stopped his story to take an oil-can and carefully oil the joints in his tin throat, because his voice had started to *squeak*. Woot the Wanderer, after finishing his food, watched with great interest, but asked the Tin Man to continue his *tale*.

"The Witch with the Silver Shoes hated me because I *defied* her," the Emperor said, and now his voice was clear. "She did not want Nimmie Amee to marry me. So she made the *enchanted* axe cut off my other arm, and the *tinsmith* replaced it with a tin one, including these fine hands you see now. But then the axe, still under the *Witch's* spell, cut my body in two, and I fell to the ground. The Witch was hiding nearby. She ran up, took the axe, chopped my body into many small pieces, and then ran away, laughing because she thought she had destroyed me."

En/Pt → "But Nimmie Amee found me. She *picked* up my *arms*, legs, and head, tied them together, and carried them to the *tinsmith*. He made me a fine body of *pure* tin. When he joined my *arms* and legs to the body and fixed my head in the tin collar, I was better than before. My body could not hurt or *ache*, and I was so bright and beautiful that I did not need clothes.

Clothes are always *troublesome* because they get dirty and *tear*. My tin body only needs oil and polish."

En/Pt → "*Nimmie Amee* still said she would marry me, because she loved me *even* after the *Witch's evil* acts. She said I would make the brightest husband in the world, and that was true. But the Wicked Witch was not done. When I went back to work, the axe *slipped* and cut off my head, the only meat part I had left. The old woman took my head and hid it. Then Nimmie Amee came into the forest and found me wandering *helplessly*, because I could not see where to go. She led me to my friend the *tinsmith*. At once, he started making me a tin head, and he had just finished when Nimmie Amee came back with my old head, which she had stolen from the Witch. But after thinking about it, I decided the tin head was much better than the meat one. I still wear it, so you can see how fine it is. Nimmie Amee agreed that a man made only of tin was better than one made of different parts. The *tinsmith* was proud, and for three whole days everyone admired me and *praised* my beauty."

En/Pt → "Now that I was completely made of tin, I no longer feared the Wicked Witch, because she could not hurt me. Nimmie Amee said we should be married at once, so she could come to my cottage, live with me, and keep me bright and shining."

En/Pt → "I am sure, my dear *Nick*," said the brave and beautiful girl -- I was then called Nick Chopper, as you should know -- 'that you will make the best husband any girl could have. I will not have to cook for you, because you do not eat. I will not have to make your bed, because tin does not get tired or need sleep. When we go to dances, you will not grow weary before the music ends and ask to go home. While you chop wood in the forest all day, I can do as I please at home, and few wives have that *freedom*. There is no temper in your new head, so you will not get angry with me. At last, I will be proud to be the wife of the only live Tin Woodman in all the world!' This shows that *Nimmie Amee* was as *wise* as she was brave and beautiful."

En/Pt → "I think she was a very nice girl," said *Woot the Wanderer*. "But please tell me, why were you not killed when you were chopped to pieces?"

"In the Land of Oz," replied the Emperor, "no one can ever be killed. If a man has a wooden leg or a tin leg, he is still the same man. As I lost parts of my meat body little by little, I still stayed the same person I had been at the start, *even* when I was all tin and no meat."

"I see," said the boy *thoughtfully*. "And did you marry Nimmie Amee?"

"No," answered the Tin Woodman. "I did not. She said she still loved me, but I found that I no longer loved

her. My tin body had no heart, and without a heart, no one can love. So the Wicked Witch won in the end, and when I left the *Munchkin* Country of Oz, the poor girl was still the *Witch's slave* and had to *obey* her day and night."

En/Pt → "Where did you go?" asked Woot.

"I first tried to find a heart so I could love Nimmie Amee again. But hearts are harder to find than people think. One day, in a strange big forest, my joints suddenly *rusted* because I had forgotten to oil them. I could not move at all. I stood there for days until *Dorothy* and the Scarecrow came and saved me. They *oiled* my joints and set me *free*, and I have been careful not to rust again."

"Who was Dorothy?" asked the Wanderer.

"She was a little girl who was in a house when a cyclone carried it from Kansas to the Land of Oz. When the house fell in the *Munchkin* Country, it landed on the Wicked Witch and crushed her. The house was so big that I think the Witch is still under it."

"No," said the Scarecrow, *correcting* him. "Dorothy says the Witch turned to dust, and the *wind* blew the dust everywhere."

En/Pt → "After I met the Scarecrow and Dorothy, I went with them to the Emerald City, where the Wizard

of Oz gave me a heart. But he had few hearts left, so he gave me a Kind Heart instead of a Loving Heart. Because of that, I could not love *Nimmie Amee* any more than when I had no heart.”

“Could not the Wizard give you a heart that was both kind and loving?” asked the boy.

“No. I asked for that, but he said he had almost no hearts left. He had only one in *stock*, and I could take it or leave it. So I took it, and it is a very good heart for its kind.”

Woot said quietly, “It seems to me the Wizard *tricked* you. That could not be a very kind heart.”

“Why not?” asked the *Emperor*.

“Because it was *unkind* to leave the girl who loved you and stayed loyal when you were in *trouble*. If the Wizard had given you a Kind Heart, you would have gone home, married the beautiful *Munchkin* girl, and then brought her here as an *Empress* to live in your fine tin castle.”

En/Pt → The Tin Woodman was very surprised by this honest speech. For a while, he only *stared* at the boy Wanderer. Then the Scarecrow shook his stuffed head and said *firmly*:

"This boy is right. I have often wondered myself why you did not go back and find that poor *Munchkin* girl."

Then the Tin Woodman *stared* hard at his friend the Scarecrow. At last, he said in a serious voice:

"I must admit that I had never thought of *finding* Nimmie Amee and making her Empress of the Winkies. But it is not too late, *even* now, to do this, because the girl must still be living in the *Munchkin* Country. And since this strange Wanderer has made me think of Nimmie Amee, I believe it is my duty to go and find her. It is not the girl's *fault* that I no longer love her, and if I can make her happy, I should do so and *reward* her for her *faithfulness*."

En/Pt → "Quite right, my friend!" the Scarecrow agreed.

"Will you come with me on this *trip*?" asked the Tin Emperor.

"Of course," said the Scarecrow.

"And will you take me with you?" Woot the Wanderer asked *eagerly*.

"Of course," said the Tin Woodman, "if you want to join us. You were the one who first told me it was my duty to find and marry *Nimmie Amee*. I want you to know that

Nick Chopper, the Tin Emperor of the Winkies, never avoids his duty when he knows what it is."

"That should be a pleasure as well as a duty, if the girl is so beautiful," said *Woot*, pleased by the idea of the adventure.

"Beautiful things may be admired, if not loved," said the *Tin Man*. "Flowers are beautiful, for example, but we do not want to marry them. Duty, on the other hand, is a call to action, whether you want to act or not. In this case, I must *obey* duty."

En/Pt → "When shall we start?" asked the Scarecrow, who was always happy to begin a new adventure. "I do not hear any *bugle*, but when do we go?"

"As soon as we can get ready," answered the Emperor. "I will call my servants at once and tell them to prepare for our journey."



Roundabout

En/Pt → Woot the Wanderer slept that night in the tin castle of the Emperor of the Winkies and found his tin bed very comfortable. Early the next morning, he walked through the gardens. There were tin *fountains* and beds of strange tin flowers. Tin birds sat on the branches of tin trees and sang songs that sounded like tin *whistles*. Clever *Winkie tinsmiths* had made all these wonders. Every morning they *wound* up the birds so they could move and sing.

After breakfast, the boy went into the throne room. There, the Emperor was having a servant oil his tin joints carefully, while other servants were *stuffing* sweet, fresh straw into the Scarecrow's body.

En/Pt → Woot watched with great interest, because the Scarecrow's body was only clothes filled with straw. His coat was *buttoned* tightly so the straw would not fall out. A rope around his waist kept his body in *shape* and stopped the straw from *sinking* down. His head was a *gunnysack* filled with *bran*, with eyes, nose, and mouth painted on it. His hands were white *cotton* gloves stuffed with fine straw. *Even* after being stuffed and *shaped*, the straw man still moved *awkwardly* and walked in a *wobbly* way. *Woot* wondered if the

Scarecrow could travel with them all the way to the forests of the *Munchkin* Country of Oz.

The *preparations* for this important journey were very simple. A *knapsack* was filled with food and given to Woot the Wanderer to carry on his back, because the food was for him alone. *The Tin Woodman* carried a sharp, polished axe. *The Scarecrow* put the *Emperor's* oil-can in his pocket so he could oil his friend's joints if needed.

En/Pt → "Who will rule the *Winkie* Country while you are away?" the boy asked.

"Why, the Country will run itself," answered the Emperor. "My people do not really need an Emperor, because *Ozma of Oz* looks after the welfare of all her *subjects*, including the *Winkies*. Like many kings and *emperors*, I have a *grand title* but very little real *power*. That gives me time to enjoy myself in my own way. The people of Oz only have one law to *obey*: 'Behave Yourself.' So it is easy for them to follow it, and as you can see, they behave very well. But now it is time for us to go. I am eager to start, because I think that poor *Munchkin* girl is *anxiously* waiting for me."

"She has already waited a long time, it seems to me," said the Scarecrow as they left the castle grounds and followed an *eastward* path.

En/Pt → "That is true," replied the Tin Woodman. "But I have noticed that the last part of any wait is the hardest to bear, no matter how long it has been. So I must try to make *Nimmie Amee* happy as soon as possible."

"Ah, that shows you have a kind heart," said the Scarecrow with *approval*.

"It is too bad he does not have a loving heart," said *Woot*. "This Tin Man is going to marry a nice girl out of kindness, not because he loves her, and that does not seem quite right."

"*Even* so, I am not sure that is not best for the girl," said the Scarecrow, who seemed very *wise* for a straw man. "A loving husband is not always kind, while a kind husband will surely make any girl happy."

"Nimmie Amee will become an *Empress*!" said the Tin Woodman proudly. "I will have a tin dress made for her, with tin *ruffles* and *folds*. She will have tin *slippers*, tin earrings, and tin *bracelets*, and she will wear a tin crown. I am sure Nimmie Amee will love that, because all girls like fine clothes."

En/Pt → "Are we going to the *Munchkin* Country by way of the Emerald City?" asked the Scarecrow, who thought of the Tin Woodman as the leader of the group.

"I don't think so," was the answer. "We are on a rather delicate adventure, because we are looking for a girl who fears her old boyfriend has forgotten her. You must admit, it will be hard for me to tell Nimmie Amee that I have come to marry her because it's my duty. So the fewer people who see our meeting, the better for both of us. After I find Nimmie Amee and she controls her joy at seeing me again, I will take her to the Emerald City and introduce her to *Ozma*, *Dorothy*, *Betsy Bobbin*, Tiny *Trot*, and all our other friends. But, if I remember correctly, poor Nimmie Amee has a sharp tongue when she is angry, and she might be a little angry with me at first because I took so long to come to her."

En/Pt → "I understand that," said Woot seriously. "But how can we reach that part of the *Munchkin* Country where you once lived without going through the Emerald City?"

"Why, that is easy," the *Tin Man* told him.

"I have a map of Oz in my pocket," the boy said again. "It shows that the *Winkie* Country, where we are now, is in the west of Oz, and the *Munchkin* Country is in the east. The Emerald City is right between them."

"That is true. But first we will go north into the *Gillikin* Country, and then we will go around the Emerald City," the Tin Woodman explained.

"That may be a dangerous journey," the boy replied. "I used to live in one of the top corners of the *Gillikin* Country, near *Oogaboo*. I have heard that many unpleasant people live in that *northern* land. I was very careful to avoid them when I traveled south."

En/Pt → "A *Wanderer* should not be afraid," said the Scarecrow. He was walking in a strange, uneven way, but he kept up with his friends.

"Not feeling fear does not make a person a coward," Woot answered, turning a little red. "But I think it is easier to stay away from danger than to *beat* it. The safest way is the best way, *even* for someone who is brave and *firm*."

"Do not worry. We will not go far north," said the Emperor. "I only want to avoid the Emerald City without taking a longer path than needed. After we go around it, we will turn south into the *Munchkin* Country, where the Scarecrow and I know many people and have many friends."

"I have traveled some in the *Gillikin* Country," said the Scarecrow. "I have met strange people there at times, but they have never *harmed* me."

"It is all the same to me," Woot said, trying to sound careless. "When dangers cannot be avoided, they can

be interesting. I am *willing* to go *wherever* you two choose to go."

En/Pt → So they left the road they had been following and traveled northeast. All day they were in the pleasant *Winkie* Country. Everyone they met greeted the *Emperor* with great respect and wished him luck. At night they stayed at a house, where they were treated well, and Woot was given a comfortable bed.

"If the Scarecrow and I were alone," the Tin Woodman said, "we would travel both at night and in the day. But since we have a meat person with us, we must stop at night so he can rest."

"Meat makes you tired after a day's travel," added the Scarecrow. "But straw and tin never get tired at all. That shows," he said, "that we are a little better than people made in the usual way."

Woot had to admit that he was tired, and he slept well until morning. Then he was given a hot breakfast.

En/Pt → "You two miss a lot by not eating," he said to his companions.

"That is true," answered the Scarecrow. "We miss hunger when food cannot be found, and we miss stomach pain now and then."

As he said this, the Scarecrow looked at the Tin Woodman, and he *nodded* in *agreement*.

They traveled steadily through the whole second day. They passed the time by telling stories about old adventures and by listening to the Scarecrow *recite poetry*. He had learned many poems from *Professor Wogglebug*, and he loved to repeat them whenever someone would listen. Of course, Woot and the Tin Woodman listened now, because they could not do anything else unless they *rudely* ran away from their stuffed friend. One of the Scarecrow's poems was like this:

"What sound is as sweet as straw from wheat, when it *crinkles* so softly and low? It is yellow and bright, and it gives me *delight* to *crinkle wherever* I go.

En/Pt → "Sweet, fresh, golden straw! There is surely no *fault* in *stuffing* so clean and tight. It *creaks* when I walk, and it *thrills* when I talk, and its smell is *truly* fine.

"Cutting me does not hurt, for I have no blood to lose, and I cannot feel pain. The straw I use does not lump up or *bruise, even* when it is hit again and again!

"People say that my lovely head has brains made of *mixed* wheat straw and *bran*. But my thoughts are so good that I would not change them, if I could, for the brains of an ordinary meat person."

"I am content with my life, and I am glad I am not like others I see every day. If I get *stale*, messy, or dusty inside, I get newly stuffed again at once."



The Loons of Loonville

En/Pt → By *evening*, the travelers found that the path had ended. The purple grass and trees showed them that they were now in the Country of the *Gillikins*, where strange people lived in places *unknown* to the other people of Oz. The land was wild, and there were no houses anywhere. Still, they walked on after sunset, hoping to find a good place for *Woot the Wanderer* to sleep. But when it became very dark and the boy was tired from the long walk, they stopped in the middle of a field. Woot ate supper from the food in his *knapsack*. Then the Scarecrow lay down so Woot could use his stuffed body as a pillow. *The Tin Woodman* stood beside them all night so the wet ground would not rust his joints or dull his shine. Whenever dew *settled* on him, he carefully wiped it off. In the morning, he *shone* as *brightly* as ever in the rising sun.

En/Pt → They woke the boy at *daybreak*, and the Scarecrow said to him:

"We have found something strange, so we must talk about what to do next."

"What have you found?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his *knuckles* and *yawning* three times to show he was *fully* awake.

"A sign," said the Tin Woodman. "A sign, and another path."

"What does the sign say?" asked the boy.

"It says, 'All strangers are warned not to follow this path to *Loonville*,'" answered the Scarecrow, who could read very well when his eyes had been freshly painted.

"In that case," said the boy, *opening* his *knapsack* to get breakfast, "let us go in another direction."

But this did not please either of his companions.

"I'd like to see what *Loonville* looks like," said the Tin Woodman.

"When we travel, it is foolish to miss any interesting sight," added the Scarecrow.

En/Pt → "But a warning *means* danger," said Woot the Wanderer. "I think it is *wise* to stay out of danger whenever we can."

They did not answer this for a while.

Then the Scarecrow said, "I have escaped so many dangers in my life that I am not very afraid of anything that may happen."

"Nor am I!" said the Tin Woodman, swinging his shining axe around his tin head in circles. "Very little can *harm* tin, and my axe is a strong weapon against an

enemy. But our boy friend," he said seriously to *Woot*, "might be hurt if the people of *Loonville* are *truly* dangerous. So I suggest that he wait here while you and I, Friend *Scarecrow*, visit the forbidden City of *Loonville*."

"Don't worry about me," Woot said calmly. "*Wherever* you want to go, I will go too, and share your dangers. While I have *wandered*, I have learned that it is *wiser* to stay out of danger than to *rush* into it. But then I was alone, and now I have two strong friends to protect me."

En/Pt → After he finished breakfast, they all set out along the path to *Loonville*.

"It is a place I have never heard of before," said the Scarecrow as they came near a thick forest. "The people there may be humans, or they may be animals. But whatever they are, we will have an interesting story to tell *Dorothy* and *Ozma* when we return."

The path went into the forest, but the trees were very close together, and the vines and thick plants were so heavy that they had to cut a way *forward* at every *step*. In a few places, the *Tin Man* led the way and cut the branches with his axe. Woot came next, and the Scarecrow came last. He could not have followed the path at all if his friends had not broken it open for his straw-filled body.

En/Pt → Soon the Tin Woodman pushed through some thick plants and almost fell into a large open space in the forest. The clearing was round, large, and wide, but the branches of the tall trees *curved* over it and formed a full dome like a roof. Strangely, it was not dark inside this huge natural room in the woods. A soft white light filled the place, and it seemed to come from nowhere they could see.

Inside the room were many strange *creatures*, and the Tin Man was so surprised that *Woot* had to move his metal body aside so he could see them too. Then the Scarecrow pushed Woot aside, and the three travelers stood in a line, *staring* with all their eyes.

The *creatures* were round like balls. Their bodies, *arms*, legs, hands, feet, and heads were all round. The only different part was a small *hollow* on top of each head, so it looked more like a *saucer* than a dome. They wore no clothes, and they had no hair. Their skin was light gray, and their eyes were only small purple spots. Their *noses* were also *puffy* and round.

En/Pt → "Are they *rubber*, do you think?" asked the Scarecrow, because he saw that the *creatures bounced* as they moved and looked almost as light as air.

"It is hard to tell what they are," said Woot. "They seem to be covered with *warts*."

The *Loons*, as these people were called, had been busy with many things. Some were playing together, some were working, and some were talking in groups. But when they heard strange voices *echoing* through the clearing, they all turned toward the strangers. Then they *rushed forward* together, running and bouncing very fast.



Index - Original English Text

[Front Matter](#)

[2. Woot the Wanderer](#)

[3. The Heart of the Tin Woodman](#)

[4. Roundabout](#)

[5. The Loons of Loonville](#)

[Contents](#)

Front Matter

Português → THE TIN WOODMAN OF OZ A Faithful Story of the Astonishing Adventure Undertaken by the Tin Woodman, assisted by *Woot the Wanderer*, the Scarecrow of Oz, and Polychrome, the Rainbow's Daughter by

"Royal historian of Oz"

This Book is dedicated to the son of my son Frank Alden Baum

To My Readers

I know that some of you have been waiting for this story of the Tin Woodman, because many of my correspondents have asked me, time and again what ever became of the "pretty *Munchkin* girl" whom *Nick Chopper* was engaged to marry before the Wicked Witch *enchanted* his axe and he traded his flesh for tin. I, too, have wondered what became of her, but until Woot the Wanderer interested himself in the matter the Tin Woodman knew no more than we did. However, he found her, after many thrilling adventures, as you will discover when you have read this story.

Português → I am delighted at the continued interest of both young and old in the Oz stories. A learned college professor recently wrote me to ask: "For readers

of what age are your books intended?" It puzzled me to answer that properly, until I had looked over some of the letters I have received. One says: "I'm a little boy 5 years old, and I Just love your Oz stories. My sister, who is writing this for me, reads me the Oz books, but I wish I could read them myself." Another letter says: "I'm a great girl 13 years old, so you'll be surprised when I tell you I am not too old yet for the Oz stories." Here's another letter: "Since I was a young girl I've never missed getting a Baum book for Christmas. I'm married, now, but am as eager to get and read the Oz stories as ever." And still another writes: "My good wife and I, both more than 70 years of age, believe that we find more real enjoyment in your Oz books than in any other books we read." Considering these statements, I wrote the college professor that my books are intended for all those whose hearts are young, no matter what their ages may be.

Português → I think I am justified in promising that there will be some astonishing revelations about The Magic of Oz in my book for 1919. Always your loving and grateful friend,



Woot the Wanderer

Português → *The Tin Woodman* sat on his *glittering* tin throne in the handsome tin hall of his splendid tin castle in the *Winkie* Country of the Land of Oz. Beside him, in a *chair* of woven straw, sat his best friend, the Scarecrow of Oz. At times they spoke to one another of curious things they had seen and strange adventures they had known since first they two had met and become comrades. But at times they were silent, for these things had been talked over many times between them, and they found themselves *contented* in merely being together, speaking now and then a brief *sentence* to prove they were wide awake and *attentive*. But then, these two *quaint* persons never slept. Why should they sleep, when they never tired?

And now, as the brilliant sun sank low over the *Winkie* Country of Oz, *tinting* the *glistening* tin towers and tin *minarets* of the tin castle with glorious sunset *hues*, there approached along a *winding* pathway *Woot the Wanderer*, who met at the castle entrance a *Winkie* servant.

Português → The servants of the Tin Woodman all wore tin helmets and tin *breastplates* and uniforms covered with tiny tin *discs sewed* closely together on silver cloth, so that their bodies *sparkled* as beautifully

as did the tin castle -- and almost as beautifully as did the Tin Woodman himself.

Woot the Wanderer looked at the man servant -- all bright and *glittering* -- and at the magnificent castle -- all bright and *glittering* -- and as he looked his eyes grew big with wonder. For Woot was not very big and not very old and, *wanderer* though he was, this proved the most gorgeous sight that had ever met his *boyish* gaze.

"Who lives here?" he asked.

"The Emperor of the Winkies, who is the famous Tin Woodman of Oz," replied the servant, who had been trained to treat all strangers with courtesy.

"A *Tin Woodman*? How queer!" *exclaimed* the little *wanderer*.

"Well, perhaps our Emperor is queer," admitted the servant; "but he is a kind *master* and as honest and true as good tin can make him; so we, who gladly serve him, are apt to forget that he is not like other people."

Português → "May I see him?" asked Woot the Wanderer, after a *moment's* thought.

"If it please you to wait a moment, I will go and ask him," said the servant, and then he went into the hall where the Tin Woodman sat with his friend the

Scarecrow. Both were glad to learn that a stranger had arrived at the castle, for this would give them something new to talk about, so the servant was asked to admit the boy at once.

By the time Woot the Wanderer had passed through the *grand corridors* -- all lined with *ornamental* tin -- and under *stately* tin *archways* and through the many tin rooms all set with beautiful tin furniture, his eyes had grown bigger than ever and his whole little body thrilled with *amazement*. But, *astonished* though he was, he was able to make a polite *bow* before the throne and to say in a respectful voice: "I salute your *Illustrious* Majesty and offer you my humble services."

"Very good!" answered the Tin Woodman in his accustomed cheerful manner. "Tell me who you are, and *whence* you come."

Português → "I am known as *Woot the Wanderer*," answered the boy, "and I have come, through many travels and by *roundabout* ways, from my former home in a far corner of the *Gillikin* Country of Oz."

"To wander from one's home," remarked the Scarecrow, "is to encounter dangers and *hardships*, especially if one is made of meat and bone. Had you no friends in that corner of the *Gillikin* Country? Was it not *homelike* and comfortable?"

To hear a man stuffed with straw speak, and speak so well, quite *startled* Woot, and perhaps he *stared* a bit *rudely* at the Scarecrow. But after a moment he replied:

"I had home and friends, your Honorable *Strawness*, but they were so quiet and happy and comfortable that I found them *dismally* stupid. Nothing in that corner of Oz interested me, but I believed that in other parts of the country I would find strange people and see new sights, and so I set out upon my wandering journey. I have been a *wanderer* for nearly a full year, and now my *wanderings* have brought me to this splendid castle."

Português → "I suppose," said the Tin Woodman, "that in this year you have seen so much that you have become very *wise*."

"No," replied Woot, *thoughtfully*, "I am not at all *wise*, I beg to assure your Majesty. The more I wander the less I find that I know, for in the Land of Oz much wisdom and many things may be learned."

"To learn is simple. Don't you ask questions?" *inquired* the Scarecrow.

"Yes; I ask as many questions as I dare; but some people refuse to answer questions."

"That is not kind of them," declared the Tin Woodman. "If one does not ask for information he seldom receives

it; so I, for my part, make it a rule to answer any civil question that is asked me."

"So do I," added the Scarecrow, *nodding*.

"I am glad to hear this," said the *Wanderer*, "for it makes me bold to ask for something to eat."

Português → "Bless the boy!" cried the *Emperor of the Winkies*; "how careless of me not to remember that *wanderers* are usually hungry. I will have food brought you at once."

Saying this he blew upon a tin whistle that was suspended from his tin neck, and at the *summons* a servant appeared and *bowed* low. The Tin Woodman ordered food for the stranger, and in a few minutes the servant brought in a tin tray *heaped* with a choice array of good things to eat, all *neatly* displayed on tin dishes that were polished till they *shone* like mirrors. The tray was set upon a tin table drawn before the throne, and the servant placed a tin *chair* before the table for the boy to seat himself.

"Eat, friend Wanderer," said the Emperor *cordially*, "and I trust the feast will be to your liking. I, myself, do not eat, being made in such manner that I require no food to keep me alive. Neither does my friend the Scarecrow. But all my *Winkie* people eat, being formed of flesh, as you are, and so my tin *cupboard* is never

bare, and strangers are always welcome to whatever it contains."

Português → The boy ate in silence for a time, being really hungry, but after his appetite was somewhat satisfied, he said:

"How happened your Majesty to be made of tin, and still be alive?"

"That," replied the tin man, "is a long story."

"The longer the better," said the boy. "Won't you please tell me the story?"

"If you desire it," promised the Tin Woodman, *leaning* back in his tin throne and crossing his tin legs. "I haven't related my history in a long while, because everyone here knows it nearly as well as I do. But you, being a stranger, are no doubt curious to learn how I became so beautiful and prosperous, so I will *recite* for your benefit my strange adventures."

"Thank you," said *Woot the Wanderer*, still eating.

Português → "I was not always made of tin," began the *Emperor*, "for in the beginning I was a man of flesh and bone and blood and lived in the *Munchkin* Country of Oz. There I was, by trade, a *woodchopper*, and contributed my share to the comfort of the Oz people by *chopping* up the trees of the forest to make

firewood, with which the women would cook their meals while the children *warmed* themselves about the fires. For my home I had a little hut by the edge of the forest, and my life was one of much content until I fell in love with a beautiful *Munchkin* girl who lived not far away."

"What was the *Munchkin* girl's name?" asked Woot.

Português → "*Nimmie Amee*. This girl, so fair that the *sunsets blushed* when their rays fell upon her, lived with a powerful witch who wore silver shoes and who had made the poor child her *slave*. Nimmie Amee was obliged to work from morning till night for the old *Witch of the East*, *scrubbing* and sweeping her hut and cooking her meals and washing her dishes. She had to cut *firewood*, too, until I found her one day in the forest and fell in love with her. After that, I always brought plenty of *firewood* to Nimmie Amee and we became very friendly. Finally I asked her to marry me, and she agreed to do so, but the Witch happened to *overhear* our conversation and it made her very angry, for she did not wish her *slave* to be taken away from her. The Witch commanded me never to come near Nimmie Amee again, but I told her I was my own *master* and would do as I pleased, not realizing that this was a careless way to speak to a Witch.

Português → "The next day, as I was cutting wood in the forest, the cruel Witch *enchanted* my axe, so that it *slipped* and cut off my right leg."

"How dreadful!" cried *Woot the Wanderer*.

"Yes, it was a *seeming misfortune*," agreed the *Tin Man*, "for a one-legged *woodchopper* is of little use in his trade. But I would not allow the Witch to conquer me so easily. I knew a very *skillful* mechanic at the other side of the forest, who was my friend, so I *hopped* on one leg to him and asked him to help me. He soon made me a new leg out of tin and *fastened* it *cleverly* to my meat body. It had joints at the knee and at the ankle and was almost as comfortable as the leg I had lost."

"Your friend must have been a wonderful *workman*!" *exclaimed* Woot.

Português → "He was, indeed," admitted the Emperor. "He was a *tinsmith* by trade and could make anything out of tin. When I returned to *Nimmie Amee*, the girl was delighted and threw her *arms* around my neck and kissed me, declaring she was proud of me. The Witch saw the kiss and was more angry than before. When I went to work in the forest, next day, my axe, being still *enchanted*, *slipped* and cut off my other leg. Again I *hopped* -- on my tin leg -- to my friend the *tinsmith*, who kindly made me another tin leg and *fastened* it to my body. So I returned *joyfully* to Nimmie

Amee, who was much pleased with my *glittering* legs and promised that when we were wed she would always keep them *oiled* and polished. But the Witch was more furious than ever, and as soon as I raised my axe to chop, it twisted around and cut off one of my *arms*. The *tinsmith* made me a tin arm and I was not much worried, because Nimmie Amee declared she still loved me."



The Heart of the Tin Woodman

Português → The Emperor of the Winkies *paused* in his story to reach for an oil-can, with which he carefully *oiled* the joints in his tin throat, for his voice had begun to *squeak* a little. *Woot the Wanderer*, having satisfied his hunger, watched this *oiling* process with much curiosity, but begged the *Tin Man* to go on with his *tale*.

"The Witch with the Silver Shoes hated me for having *defied* her," resumed the Emperor, his voice now sounding clear as a bell, "and she insisted that Nimmie Amee should never marry me. Therefore she made the *enchanted* axe cut off my other arm, and the *tinsmith* also replaced that member with tin, including these *finely-jointed* hands that you see me using. But, alas! after that, the axe, still *enchanted* by the cruel Witch, cut my body in two, so that I fell to the ground. Then the Witch, who was watching from a near-by bush, *rushed* up and seized the axe and chopped my body into several small pieces, after which, thinking that at last she had destroyed me, she ran away laughing in wicked *glee*.

Português → "But *Nimmie Amee* found me. She *picked* up my *arms* and legs and head, and made a bundle of them and carried them to the *tinsmith*, who set to work and made me a fine body of *pure* tin. When

he had joined the *arms* and legs to the body, and set my head in the tin collar, I was a much better man than ever, for my body could not *ache* or pain me, and I was so beautiful and bright that I had no need of clothing. Clothing is always a nuisance, because it soils and *tears* and has to be replaced; but my tin body only needs to be *oiled* and polished.

Português → "Nimmie Amee still declared she would marry me, as she still loved me in spite of the *Witch's evil* deeds. The girl declared I would make the brightest husband in all the world, which was quite true. However, the Wicked Witch was not yet defeated. When I returned to my work the axe *slipped* and cut off my head, which was the only meat part of me then remaining. Moreover, the old woman grabbed up my severed head and carried it away with her and hid it. But Nimmie Amee came into the forest and found me wandering around *helplessly*, because I could not see where to go, and she led me to my friend the *tinsmith*. The faithful fellow at once set to work to make me a tin head, and he had just completed it when Nimmie Amee came running up with my old head, which she had stolen from the Witch. But, on reflection, I considered the tin head far superior to the meat one -- I am wearing it yet, so you can see its beauty and grace of outline -- and the girl agreed with me that a man all made of tin was far more perfect than one formed of

different materials. The *tinsmith* was as proud of his *workmanship* as I was, and for three whole days, all admired me and *praised* my beauty.

Português → "Being now completely formed of tin, I had no more fear of the Wicked Witch, for she was *powerless* to *injure* me. *Nimmie Amee* said we must be married at once, for then she could come to my cottage and live with me and keep me bright and sparkling.

Português → "'I am sure, my dear *Nick*,' said the brave and beautiful girl -- my name was then Nick Chopper, you should be told -- 'that you will make the best husband any girl could have. I shall not be obliged to cook for you, for now you do not eat; I shall not have to make your bed, for tin does not tire or require sleep; when we go to a dance, you will not get weary before the music stops and say you want to go home. All day long, while you are *chopping* wood in the forest, I shall be able to *amuse* myself in my own way -- a privilege few wives enjoy. There is no temper in your new head, so you will not get angry with me. Finally, I shall take pride in being the wife of the only live Tin Woodman in all the world!' Which shows that Nimmie Amee was as *wise* as she was brave and beautiful."

Português → "I think she was a very nice girl," said *Woot the Wanderer*. "But, tell me, please, why were you not killed when you were chopped to pieces?"

"In the Land of Oz," replied the Emperor, "no one can ever be killed. A man with a wooden leg or a tin leg is still the same man; and, as I lost parts of my meat body by degrees, I always remained the same person as in the beginning, *even* though in the end I was all tin and no meat."

"I see," said the boy, *thoughtfully*. "And did you marry Nimmie Amee?"

"No," answered the Tin Woodman, "I did not. She said she still loved me, but I found that I no longer loved her. My tin body contained no heart, and without a heart no one can love. So the Wicked Witch conquered in the end, and when I left the *Munchkin* Country of Oz, the poor girl was still the *slave* of the Witch and had to do her bidding day and night."

Português → "Where did you go?" asked Woot.

"Well, I first started out to find a heart, so I could love *Nimmie Amee* again; but hearts are more scarce than one would think. One day, in a big forest that was strange to me, my joints suddenly became *rusted*, because I had forgotten to oil them. There I stood, unable to move hand or foot. And there I continued to stand -- while days came and went -- until *Dorothy* and the Scarecrow came along and rescued me. They *oiled* my joints and set me *free*, and I've taken good care never to rust again."

"Who was this Dorothy?" questioned the Wanderer.

"A little girl who happened to be in a house when it was carried by a cyclone all the way from Kansas to the Land of Oz. When the house fell, in the *Munchkin* Country, it fortunately landed on the Wicked Witch and smashed her flat. It was a big house, and I think the Witch is under it yet."

"No," said the Scarecrow, *correcting* him, "Dorothy says the Witch turned to dust, and the *wind* scattered the dust in every direction."

Português → "Well," continued the Tin Woodman, "after meeting the Scarecrow and Dorothy, I went with them to the Emerald City, where the Wizard of Oz gave me a heart. But the *Wizard's stock* of hearts was low, and he gave me a Kind Heart instead of a Loving Heart, so that I could not love Nimmie Amee any more than I did when I was *heartless*."

"Couldn't the Wizard give you a heart that was both Kind and Loving?" asked the boy.

"No; that was what I asked for, but he said he was so short on hearts, just then, that there was but one in *stock*, and I could take that or none at all. So I accepted it, and I must say that for its kind it is a very good heart indeed."

"It seems to me," said *Woot*, *musingly*, "that the Wizard fooled you. It can't be a very Kind Heart, you know."

"Why not?" demanded the *Emperor*.

"Because it was *unkind* of you to desert the girl who loved you, and who had been faithful and true to you when you were in *trouble*. Had the heart the Wizard gave you been a Kind Heart, you would have gone back home and made the beautiful *Munchkin* girl your wife, and then brought her here to be an *Empress* and live in your splendid tin castle."

Português → The Tin Woodman was so surprised at this frank speech that for a time he did nothing but *stare* hard at the boy Wanderer. But the Scarecrow *wagged* his stuffed head and said in a positive tone:

"This boy is right. I've often wondered, myself, why you didn't go back and find that poor *Munchkin* girl."

Then the Tin Woodman *stared* hard at his friend the Scarecrow. But finally he said in a serious tone of voice:

"I must admit that never before have I thought of such a thing as *finding Nimmie Amee* and making her Empress of the Winkies. But it is surely not too late, *even* now, to do this, for the girl must still be living in the *Munchkin* Country. And, since this strange Wanderer has reminded me of Nimmie Amee, I believe it is my

duty to set out and find her. Surely it is not the girl's *fault* that I no longer love her, and so, if I can make her happy, it is proper that I should do so, and in this way *reward* her for her *faithfulness*."

Português → "Quite right, my friend!" agreed the Scarecrow.

"Will you accompany me on this *errand*?" asked the Tin Emperor.

"Of course," said the Scarecrow.

"And will you take me along?" pleaded *Woot the Wanderer* in an eager voice.

"To be sure," said the Tin Woodman, "if you care to join our party. It was you who first told me it was my duty to find and marry Nimmie Amee, and I'd like you to know that *Nick Chopper*, the Tin Emperor of the Winkies, is a man who never *shirks* his duty, once it is pointed out to him."

"It ought to be a pleasure, as well as a duty, if the girl is so beautiful," said Woot, well pleased with the idea of the adventure.

"Beautiful things may be admired, if not loved," asserted the Tin Man. "Flowers are beautiful, for instance, but we are not inclined to marry them. Duty, on the contrary, is a *bugle* call to action, whether you

are inclined to act, or not. In this case, I *obey* the *bugle* call of duty."

Português → "When shall we start?" *inquired* the Scarecrow, who was always glad to *embark* upon a new adventure. "I don't hear any *bugle*, but when do we go?"

"As soon as we can get ready," answered the Emperor. "I'll call my servants at once and order them to make *preparations* for our journey."



Roundabout

Português → Woot the Wanderer slept that night in the tin castle of the Emperor of the Winkies and found his tin bed quite comfortable. Early the next morning he rose and took a walk through the gardens, where there were tin *fountains* and beds of curious tin flowers, and where tin birds *perched* upon the branches of tin trees and sang songs that sounded like the notes of tin *whistles*. All these wonders had been made by the clever *Winkie tinsmiths*, who *wound* the birds up every morning so that they would move about and sing.

After breakfast the boy went into the throne room, where the Emperor was having his tin joints carefully *oiled* by a servant, while other servants were *stuffing* sweet, fresh straw into the body of the Scarecrow.

Português → *Woot* watched this operation with much interest, for the Scarecrow's body was only a suit of clothes filled with straw. The coat was *buttoned* tight to keep the packed straw from falling out and a rope was tied around the waist to hold it in *shape* and prevent the straw from *sagging* down. *The Scarecrow's* head was a *gunnysack* filled with *bran*, on which the eyes, nose and mouth had been painted. His hands were white *cotton* gloves stuffed with fine straw. Woot noticed that *even* when carefully stuffed and *patted* into *shape*, the straw

man was awkward in his movements and *decidedly wobbly* on his feet, so the boy wondered if the Scarecrow would be able to travel with them all the way to the forests of the *Munchkin* Country of Oz.

The *preparations* made for this important journey were very simple. A *knapsack* was filled with food and given Woot the Wanderer to carry upon his back, for the food was for his use alone. *The Tin Woodman shouldered* an axe which was sharp and *brightly* polished, and the Scarecrow put the *Emperor's* oil-can in his pocket, that he might oil his friend's joints should they need it.

Português → "Who will govern the *Winkie* Country during your absence?" asked the boy.

"Why, the Country will run itself," answered the Emperor. "As a matter of fact, my people do not need an Emperor, for *Ozma of Oz* watches over the welfare of all her *subjects*, including the *Winkies*. Like a good many kings and *emperors*, I have a *grand title*, but very little real *power*, which allows me time to *amuse* myself in my own way. The people of Oz have but one law to *obey*, which is: 'Behave Yourself,' so it is easy for them to abide by this Law, and you'll notice they behave very well. But it is time for us to be off, and I am eager to start because I suppose that that poor *Munchkin* girl is *anxiously* awaiting my coming."

"She's waited a long time already, seems to me," remarked the Scarecrow, as they left the grounds of the castle and followed a path that led *eastward*.

Português → "True," replied the Tin Woodman; "but I've noticed that the last end of a wait, however long it has been, is the hardest to endure; so I must try to make *Nimmie Amee* happy as soon as possible."

"Ah; that proves you have a Kind heart," remarked the Scarecrow, *approvingly*.

"It's too bad he hasn't a Loving Heart," said *Woot*. "This Tin Man is going to marry a nice girl through kindness, and not because he loves her, and somehow that doesn't seem quite right."

"*Even* so, I am not sure it isn't best for the girl," said the Scarecrow, who seemed very intelligent for a straw man, "for a loving husband is not always kind, while a kind husband is sure to make any girl content."

"Nimmie Amee will become an *Empress*!" announced the Tin Woodman, proudly. "I shall have a tin gown made for her, with tin *ruffles* and *tucks* on it, and she shall have tin *slippers*, and tin earrings and *bracelets*, and wear a tin crown on her head. I am sure that will *delight* Nimmie Amee, for all girls are fond of *finery*."

Português → "Are we going to the *Munchkin* Country by way of the Emerald City?" *inquired* the Scarecrow,

who looked upon the Tin Woodman as the leader of the party.

"I think not," was the reply. "We are engaged upon a rather delicate adventure, for we are seeking a girl who fears her former lover has forgotten her. It will be rather hard for me, you must admit, when I confess to Nimmie Amee that I have come to marry her because it is my duty to do so, and therefore the fewer witnesses there are to our meeting the better for both of us. After I have found Nimmie Amee and she has managed to control her joy at our reunion, I shall take her to the Emerald City and introduce her to *Ozma* and *Dorothy*, and to *Betsy Bobbin* and Tiny *Trot*, and all our other friends; but, if I remember rightly, poor *Nimmie Amee* has a sharp tongue when angry, and she may be a *trifle* angry with me, at first, because I have been so long in coming to her."

Português → "I can understand that," said *Woot* *gravely*. "But how can we get to that part of the *Munchkin* Country where you once lived without passing through the Emerald City?"

"Why, that is easy," the *Tin Man* assured him.

"I have a map of Oz in my pocket," *persisted* the boy, "and it shows that the *Winkie* Country, where we now are, is at the west of Oz, and the *Munchkin* Country at

the east, while directly between them lies the Emerald City."

"True enough; but we shall go toward the north, first of all, into the *Gillikin* Country, and so pass around the Emerald City," explained the Tin Woodman.

"That may prove a dangerous journey," replied the boy. "I used to live in one of the top corners of the *Gillikin* Country, near to *Oogaboo*, and I have been told that in this *northland* country are many people whom it is not pleasant to meet. I was very careful to avoid them during my journey south."

Português → "A Wanderer should have no fear," observed the Scarecrow, who was *wobbling* along in a funny, *haphazard* manner, but keeping pace with his friends.

"Fear does not make one a coward," returned Woot, growing a little red in the face, "but I believe it is more easy to avoid danger than to overcome it. The safest way is the best way, *even* for one who is brave and determined."

"Do not worry, for we shall not go far to the north," said the Emperor. "My one idea is to avoid the Emerald City without going out of our way more than is necessary. Once around the Emerald City we will turn

south into the *Munchkin* Country, where the Scarecrow and I are well acquainted and have many friends."

"I have traveled some in the *Gillikin* Country," remarked the Scarecrow, "and while I must say I have met some strange people there at times, I have never yet been *harmed* by them."

"Well, it's all the same to me," said *Woot*, with assumed *carelessness*. "Dangers, when they cannot be avoided, are often quite interesting, and I am *willing* to go *wherever* you two venture to go."

Português → So they left the path they had been following and began to travel toward the northeast, and all that day they were in the pleasant *Winkie* Country, and all the people they met *saluted* the *Emperor* with great respect and wished him good luck on his journey. At night they stopped at a house where they were well entertained and where Woot was given a comfortable bed to sleep in.

"Were the Scarecrow and I alone," said the Tin Woodman, "we would travel by night as well as by day; but with a meat person in our party, we must halt at night to permit him to rest."

"Meat tires, after a day's travel," added the Scarecrow, "while straw and tin never tire at all. Which proves," said

he, "that we are somewhat superior to people made in the common way."

Woot could not deny that he was tired, and he slept *soundly* until morning, when he was given a good breakfast, smoking hot.

Português → "You two miss a great deal by not eating," he said to his companions.

"It is true," responded the Scarecrow. "We miss suffering from hunger, when food cannot be had, and we miss a *stomachache*, now and then."

As he said this, the Scarecrow *glanced* at the Tin Woodman, who *nodded* his *assent*.

All that second day they traveled steadily, entertaining one another the while with stories of adventures they had formerly met and listening to the Scarecrow *recite poetry*. He had learned a great many poems from *Professor Wogglebug* and loved to repeat them whenever anybody would listen to him. Of course Woot and the Tin Woodman now listened, because they could not do otherwise -- unless they *rudely* ran away from their stuffed comrade. One of the Scarecrow's *recitations* was like this:

"What sound is so sweet As the straw from the wheat
When it *crunkles* so tender and low? It is yellow and
bright, So it gives me *delight* To *crunkle wherever* I go.

Português → "Sweet, fresh, golden Straw! There is surely no flaw In a *stuffing* so clean and compact. It *creaks* when I walk, And it *thrills* when I talk, And its fragrance is fine, for a fact.

"To cut me don't hurt, For I've no blood to *squirt*, And I therefore can suffer no pain; The straw that I use Doesn't lump up or *bruise*, Though it's *pounded* again and again!

"I know it is said That my beautiful head Has brains of *mixed* wheat-straw and *bran*, But my thoughts are so good I'd not change, if I could, For the brains of a common meat man.

"Content with my lot, I'm glad that I'm not Like others I meet day by day; If my *insides* get *musty*, Or *mussed*-up, or dusty, I get newly stuffed right away."



The Loons of Loonville

Português → Toward *evening*, the travelers found there was no longer a path to guide them, and the purple *hues* of the grass and trees warned them that they were now in the Country of the *Gillikins*, where strange peoples *dwelt* in places that were quite *unknown* to the other inhabitants of Oz. The fields were wild and *uncultivated* and there were no houses of any sort to be seen. But our friends kept on walking *even* after the sun went down, hoping to find a good place for *Woot the Wanderer* to sleep; but when it grew quite dark and the boy was weary with his long walk, they halted right in the middle of a field and allowed Woot to get his supper from the food he carried in his *knapsack*. Then the Scarecrow laid himself down, so that Woot could use his stuffed body as a pillow, and the Tin Woodman stood up beside them all night, so the *dampness* of the ground might not rust his joints or dull his brilliant polish. Whenever the dew *settled* on his body he carefully wiped it off with a cloth, and so in the morning the *Emperor shone* as *brightly* as ever in the rays of the rising sun.

Português → They *wakened* the boy at *daybreak*, the Scarecrow saying to him:

"We have discovered something queer, and therefore we must counsel together what to do about it."

"What have you discovered?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his *knuckles* and giving three wide *yawns* to prove he was *fully* awake.

"A Sign," said the Tin Woodman. "A Sign, and another path."

"What does the Sign say?" *inquired* the boy.

"It says that 'All Strangers are Warned not to Follow this Path to *Loonville*,'" answered the Scarecrow, who could read very well when his eyes had been freshly painted.

"In that case," said the boy, *opening* his *knapsack* to get some breakfast, "let us travel in some other direction."

But this did not seem to please either of his companions.

"I'd like to see what *Loonville* looks like," remarked the Tin Woodman.

"When one travels, it is foolish to miss any interesting sight," added the Scarecrow.

Português → "But a warning *means* danger," protested Woot the Wanderer, "and I believe it sensible to keep out of danger whenever we can."

They made no reply to

this speech for a while. Then said the Scarecrow: "I have escaped so many dangers, during my lifetime, that I am not much afraid of anything that can happen."

"Nor am I!" *exclaimed* the Tin Woodman, swinging his *glittering* axe around his tin head, in a series of circles. "Few things can *injure* tin, and my axe is a powerful weapon to use against a foe. But our boy friend," he continued, looking *solemnly* at *Woot*, "might perhaps be injured if the people of *Loonville* are really dangerous; so I propose he waits here while you and I, Friend *Scarecrow*, visit the forbidden City of *Loonville*."

"Don't worry about me," advised Woot, calmly. "*Wherever* you wish to go, I will go, and share your dangers. During my *wanderings* I have found it more *wise* to keep out of danger than to venture in, but at that time I was alone, and now I have two powerful friends to protect me."

Português → So, when he had finished his breakfast, they all set out along the path that led to *Loonville*.

"It is a place I have never heard of before," remarked the Scarecrow, as they approached a dense forest. "The inhabitants may be people, of some sort, or they may be animals, but whatever they prove to be, we will have an

interesting story to relate to *Dorothy* and *Ozma* on our return."

The path led into the forest, but the big trees grew so closely together and the vines and *underbrush* were so thick and *matted* that they had to clear a path at each *step* in order to proceed. In one or two places the *Tin Man*, who went first to clear the way, cut the branches with a blow of his axe. Woot followed next, and last of the three came the Scarecrow, who could not have kept the path at all had not his comrades broken the way for his straw-stuffed body.

Português → Presently the Tin Woodman pushed his way through some heavy *underbrush*, and almost *tumbled headlong* into a vast cleared space in the forest. The clearing was circular, big and *roomy*, yet the top branches of the tall trees reached over and formed a complete dome or roof for it. Strangely enough, it was not dark in this immense natural chamber in the woodland, for the place *glowed* with a soft, white light that seemed to come from some unseen source.

In the chamber were grouped dozens of queer *creatures*, and these so *astonished* the Tin Man that *Woot* had to push his metal body aside, that he might see, too. And the Scarecrow pushed Woot aside, so that the three travelers stood in a row, *staring* with all their eyes.

The *creatures* they *beheld* were round and ball-like; round in body, round in legs and *arms*, round in hands and feet and round of head. The only exception to the *roundness* was a slight *hollow* on the top of each head, making it *saucer-shaped* instead of dome-*shaped*. They wore no clothes on their *puffy* bodies, nor had they any hair. Their skins were all of a light gray color, and their eyes were mere purple spots. Their *noses* were as *puffy* as the rest of them.

Português → "Are they *rubber*, do you think?" asked the Scarecrow, who noticed that the *creatures* bounded, as they moved, and seemed almost as light as air.

"It is difficult to tell what they are," answered Woot, "they seem to be covered with *warts*."

The *Loons* -- for so these folks were called -- had been doing many things, some playing together, some working at tasks and some gathered in groups to talk; but at the sound of strange voices, which *echoed* rather loudly through the clearing, all turned in the direction of the *intruders*. Then, in a body, they all *rushed forward*, running and *bounding* with tremendous speed.



Índice - Versão em Português

[Páginas Iniciais](#)

[2. Woot, o Andarilho](#)

[3. O Coração do Lenhador de Lata](#)

[4. Voltas e Mais Voltas](#)

[5. Os Loons de Loonville](#)

[Contents](#)

Páginas Iniciais

English → O *Lenhador de Lata* de Oz: uma história fiel da incrível aventura do Lenhador de Lata, com a ajuda de *Woot*, o *Andarilho*, o *Espantalho* de Oz, e Policromia, a Filha do *Arco-Íris*, por

"Historiador real de Oz"

Este livro é dedicado ao meu neto, Frank Alden Baum.

Aos meus leitores

Eu sei que alguns de vocês têm esperado por esta história do Lenhador de Lata. Muitos leitores me perguntaram várias vezes o que aconteceu com a bela moça Munchkin com quem Nick Chopper ia se casar antes de a Bruxa Má enfeitiçar o machado dele e ele trocar sua carne por lata. Eu também me perguntava sobre ela, mas até Woot, o Andarilho, se interessar pelo assunto, o Lenhador de Lata sabia tão pouco quanto nós. Ele acabou encontrando-a, depois de muitas aventuras emocionantes, e vocês vão saber disso nesta história.

English → Estou feliz que jovens e velhos ainda gostem das histórias de Oz. Um professor de faculdade certa vez me perguntou: "Para que idade de leitores são os seus livros?" Foi difícil responder, até eu ler algumas

cartas dos meus leitores. Uma dizia: "Sou um menino de 5 anos e adoro suas histórias de Oz. Minha irmã as lê para mim, mas eu gostaria de conseguir lê-las sozinho." Outra dizia: "Sou uma menina de 13 anos e não sou velha demais para as histórias de Oz." Outra carta dizia: "Desde pequena, nunca deixei de ganhar um livro do Baum no Natal. Já sou casada agora, mas ainda quero ler as histórias de Oz." Outra dizia: "Minha esposa e eu temos mais de 70 anos, e gostamos mais dos seus livros de Oz do que de qualquer outro que lemos." Então eu disse ao professor que meus livros são para todas as pessoas cujo coração ainda é jovem, seja qual for a idade delas.

English → Acho que posso prometer algumas surpresas incríveis em A Magia de Oz, meu livro de 1919. Sempre seu amigo carinhoso e grato,



Woot, o Andarilho

English → O *Lenhador de Lata* estava sentado em seu brilhante trono de lata no belo salão de lata de seu grande castelo de lata no País dos Winkies, na Terra de Oz. Ao lado dele estava o *Espantalho* de Oz, numa cadeira feita de palha tecida. Às vezes conversavam sobre coisas estranhas que tinham visto e aventuras que tinham vivido desde que se conheceram. Em outras vezes ficavam quietos, porque já tinham falado várias vezes sobre essas coisas. Eles ficavam felizes só de estar juntos e diziam uma frase curta de vez em quando, para mostrar que estavam acordados e escutando. Esses dois amigos estranhos nunca dormiam. Por que dormiriam, se nunca se cansavam?

Então, quando o sol brilhante se punha sobre o País dos Winkies de Oz, ele dava às torres de lata brilhantes e aos *minaretes* de lata do castelo de lata belas cores de pôr do sol. Por um caminho sinuoso vinha *Woot, o Andarilho*, e na entrada do castelo ele encontrou um servo Winkie.

English → Todos os servos do Lenhador de Lata usavam capacetes de lata e peitorais de lata. Seus uniformes eram cobertos de pequenos discos de lata costurados bem juntos sobre pano prateado. Seus corpos brilhavam tão lindamente quanto o castelo de

lata, e quase tão lindamente quanto o próprio Lenhador de Lata.

Woot, o Andarilho, olhou para o criado, brilhante e reluzente, e para o castelo grandioso, também brilhante e reluzente. Enquanto olhava, seus olhos se arregalaram de espanto. Woot ainda era jovem e não muito grande, e aquela era a visão mais maravilhosa que ele já tinha visto.

"Quem mora aqui?" ele perguntou.

"O Imperador dos Winkies, o famoso Lenhador de Lata de Oz", respondeu o servo. Ele tinha sido ensinado a tratar todos os estranhos com educação.

"Um Lenhador de Lata? Que estranho!", disse o pequeno andarilho.

"Talvez nosso Imperador seja estranho", disse o servo. "Mas ele é um patrão gentil, e tão honesto e verdadeiro quanto a boa lata pode torná-lo. Temos prazer em servi-lo, então muitas vezes esquecemos que ele não é como as outras pessoas."

English → "Posso vê-lo?", perguntou Woot, o Andarilho, depois de pensar um instante.

"Por favor, espere um momento, e eu vou perguntar a ele", disse o servo. Ele entrou no salão, onde o *Lenhador de Lata* estava sentado com seu amigo, o

Espantalho. Os dois ficaram contentes ao saber que um estranho tinha chegado ao castelo, porque isso lhes dava algo novo para conversar. Então mandaram o servo trazer o menino imediatamente.

Quando Woot, o Andarilho, terminou de atravessar os grandes salões, forrados de lata decorada, e sob altos arcos de lata, e por muitos aposentos de lata cheios de belos móveis de lata, seus olhos estavam mais arregalados do que nunca. Seu pequeno corpo tremia de espanto. Ainda assim, ele se curvou educadamente diante do trono e disse com voz respeitosa: "Eu saúdo Vossa Ilustre Majestade e ofereço meus humildes serviços."

"Muito bem!", respondeu o Lenhador de Lata, do seu jeito alegre de sempre. "Diga-me quem você é e de onde vem."

English → "Sou conhecido como *Woot, o Andarilho*", respondeu o menino. "Vim da minha antiga casa, num canto distante do País dos Gillikins de Oz, depois de muitas jornadas e longos caminhos."

"Deixar o próprio lar", disse o Espantalho, "pode trazer perigo e dificuldades, principalmente para quem é feito de carne e osso. Você não tinha amigos naquele canto do País dos Gillikins? Não era um lugar quente e confortável?"

Ouvir um homem cheio de palha falar tão bem surpreendeu Woot. Talvez ele tenha olhado para o Espantalho com um pouco de rudeza, mas depois de um momento respondeu:

"Eu tinha uma casa e amigos, Vossa Honorável Palhice, mas eles eram tão quietos, felizes e confortáveis que eu os achava muito monótonos. Nada naquele canto de Oz me interessava. Pensei que encontraria gente estranha e novas paisagens em outras partes do país, então comecei a vagar. Estou vagando há quase um ano inteiro, e agora minha jornada me trouxe a este esplêndido castelo."

English → "Suponho", disse o Lenhador de Lata, "que, neste ano, você viu tanta coisa que se tornou muito sábio."

"Não", respondeu Woot, pensativo. "Não sou nada sábio, garanto a Vossa Majestade. Quanto mais eu vago, menos sinto que sei, porque na Terra de Oz há tanto para aprender."

"Aprender é simples. Você não faz perguntas?", perguntou o *Espantalho*.

"Sim, faço tantas quanto ousar. Mas algumas pessoas se recusam a responder perguntas."

"Isso não é gentil da parte delas", disse o *Lenhador de Lata*. "Se uma pessoa não pede informação,

geralmente não a recebe. Por isso, faço questão de responder a qualquer pergunta educada que me façam."

"Eu também", disse o Espantalho, balançando a cabeça em concordância.

"Fico feliz em ouvir isso", disse o Andarilho, "porque isso me deixa corajoso o bastante para pedir algo para comer."

English → "Que Deus abençoe o menino!", exclamou o Imperador dos Winkies. "Fui descuidado ao esquecer que andarilhos costumam estar com fome. Vou mandar trazer comida para você agora mesmo."

Ele disse isso e soprou um apito de lata pendurado em seu pescoço de lata. Um servo veio imediatamente e se curvou. O Lenhador de Lata pediu comida para o estranho. Poucos minutos depois, o servo trouxe uma bandeja de lata cheia de boa comida. Estava arrumada com capricho em pratos de lata reluzentes. A bandeja foi colocada numa mesa de lata diante do trono, e o servo pôs uma cadeira de lata na mesa para o menino.

"Coma, amigo Andarilho", disse o Imperador gentilmente. "Espero que goste da refeição. Eu mesmo não como, porque fui feito de tal forma que não preciso de comida para continuar vivo. Meu amigo, o Espantalho, também não come. Mas todo o meu povo

Winkie come, porque são feitos de carne, como você. Então minha despensa de lata nunca fica vazia, e estranhos são sempre bem-vindos para pegar o que há nela."

English → O menino comeu em silêncio por um tempo, porque estava com muita fome. Depois que ficou menos faminto, disse:

"Como Vossa Majestade veio a ser feito de lata e continuar vivo?"

"Isso", respondeu o homem de lata, "é uma longa história."

"Quanto mais longa, melhor", disse o menino. "O senhor não quer me contar a história?"

"Se você quer ouvir", disse o Lenhador de Lata, recostando-se em seu trono de lata e cruzando as pernas de lata. "Faz muito tempo que não conto minha história, porque todos aqui já a conhecem quase tão bem quanto eu. Mas você é um estranho, então vai querer saber como me tornei tão belo e próspero. Vou contar minhas estranhas aventuras."

"Obrigado", disse *Woot, o Andarilho*, ainda comendo.

English → "Eu nem sempre fui feito de lata", começou o Imperador. "No início, eu era um homem de carne, osso e sangue, e morava no País dos Munchkins

de Oz. Eu trabalhava como *lenhador* e ajudava o povo de Oz cortando árvores na floresta para lenha. As mulheres a usavam para cozinhar, e as crianças se aqueciam junto às fogueiras. Eu morava numa cabana pequena na beira da floresta, e era feliz até me apaixonar por uma bela moça Munchkin que morava perto dali."

"Qual era o nome da moça Munchkin?", perguntou Woot.

English → "*Nimmie Amee*. Ela era tão bonita que até os pores do sol pareciam corar quando a luz deles a tocava. Ela morava com uma bruxa poderosa que usava sapatos de prata e a tinha feito de escrava. Nimmie Amee tinha que trabalhar de manhã até a noite para a Bruxa do Leste. Ela esfregava e varria a cabana, cozinhou as refeições, lavava a louça e cortava lenha. Um dia eu a encontrei na floresta e me apaixonei por ela. Depois disso, eu sempre levava bastante lenha para ela, e ficamos muito amigos. Por fim, pedi que se casasse comigo, e ela aceitou. Mas a Bruxa ouviu tudo e ficou muito irritada, porque não queria que sua escrava fosse levada embora. Ela me ordenou que nunca mais me aproximasse de Nimmie Amee. Eu disse que era dono de mim mesmo e faria o que bem entendesse, sem saber que era tolice falar assim com uma bruxa."

English → "No dia seguinte, enquanto eu cortava lenha na floresta, a Bruxa cruel lançou um feitiço no meu machado. Ele escorregou e cortou minha perna direita."

"Que horror!", exclamou Woot, o Andarilho.

"Sim, foi um acidente triste", disse o Homem de Lata. "Um *lenhador* com uma perna só não consegue trabalhar bem. Mas eu não deixei a Bruxa me vencer tão facilmente. Eu conhecia um mecânico muito habilidoso do outro lado da floresta, e ele era meu amigo. Então fui pulando até ele numa perna só e pedi ajuda. Logo ele me fez uma perna nova de lata e a prendeu ao meu corpo. Ela tinha juntas no joelho e no tornozelo, e era quase tão confortável quanto a perna que eu tinha perdido."

"Seu amigo deve ter sido um artesão incrível!", exclamou *Woot*.

English → "Ele era", disse o Imperador. "Ele era um funileiro e sabia fazer qualquer coisa de lata. Quando voltei para *Nimmie Amee*, ela ficou muito alegre. Ela me abraçou e me beijou, e disse que tinha orgulho de mim. A Bruxa viu isso e ficou ainda mais irritada. No dia seguinte, quando voltei à floresta, meu machado enfeitiçado escorregou de novo e cortou minha outra perna. Fui pulando mais uma vez, na minha perna de lata, até o funileiro, e ele gentilmente fez outra perna

de lata e a prendeu ao meu corpo. Voltei feliz para Nimmie Amee, e ela gostou das minhas pernas brilhantes. Ela prometeu que, depois de casados, ela as manteria oleadas e polidas. Mas a Bruxa ficou furiosa de novo, e quando levantei o machado para cortar, ele se virou e cortou um dos meus braços. O funileiro me fez um braço de lata, e eu não fiquei muito preocupado, porque Nimmie Amee disse que ainda me amava."



O Coração do Lenhador de Lata

English → O Imperador dos Winkies parou sua história para pegar uma lata de óleo e lubrificar com cuidado as juntas de sua garganta de lata, porque sua voz tinha começado a ranger. Woot, o Andarilho, depois de terminar sua comida, observava com grande interesse, mas pediu ao Homem de Lata que continuasse seu relato.

"A Bruxa dos Sapatos de Prata me odiava porque eu a desafiei", disse o Imperador, e agora sua voz estava clara. "Ela não queria que Nimmie Amee se casasse comigo. Então ela fez o machado enfeitiçado cortar meu outro braço, e o funileiro o substituiu por um de lata, incluindo estas belas mãos que você vê agora. Mas então o machado, ainda sob o feitiço da Bruxa, cortou meu corpo em dois, e eu caí ao chão. A Bruxa estava escondida por perto. Ela correu até mim, pegou o machado, cortou meu corpo em muitos pedaços pequenos e depois fugiu, rindo porque achava que tinha me destruído."

English → "Mas *Nimmie Amee* me encontrou. Ela juntou meus braços, minhas pernas e minha cabeça, amarrou tudo e levou até o funileiro. Ele me fez um corpo bonito de lata pura. Quando ele juntou meus braços e pernas ao corpo e fixou minha cabeça na gola

de lata, eu fiquei melhor do que antes. Meu corpo não podia se machucar nem doer, e eu era tão brilhante e bonito que não precisava de roupas. Roupas sempre dão trabalho, porque sujam e rasgam. Meu corpo de lata só precisa de óleo e polimento."

English → "Nimmie Amee ainda dizia que se casaria comigo, porque ela me amava mesmo depois dos atos maldosos da Bruxa. Ela disse que eu seria o marido mais brilhante do mundo, e isso era verdade. Mas a Bruxa Má ainda não tinha terminado. Quando voltei ao trabalho, o machado escorregou e cortou minha cabeça, a única parte de carne que me restava. A velha pegou minha cabeça e a escondeu. Então Nimmie Amee entrou na floresta e me encontrou vagando sem rumo, porque eu não conseguia ver para onde ir. Ela me levou até meu amigo, o funileiro. Ele logo começou a fazer uma cabeça de lata para mim, e tinha acabado de terminar quando Nimmie Amee voltou com minha antiga cabeça, que tinha roubado da Bruxa. Mas, depois de pensar bem, decidi que a cabeça de lata era muito melhor do que a de carne. Ainda a uso, então você pode ver como ela é bonita. Nimmie Amee concordou que um homem feito só de lata era melhor do que um feito de partes diferentes. O funileiro ficou orgulhoso, e por três dias inteiros todos admiraram minha beleza e me elogiaram."

English → "Agora que eu era completamente feito de lata, eu não temia mais a Bruxa Má, porque ela não podia me machucar. *Nimmie Amee* disse que devíamos nos casar logo, para que ela pudesse ir para minha cabana, morar comigo e me manter reluzente e brilhante."

English → "'Tenho certeza, meu querido *Nick*', disse a moça corajosa e bonita -- eu era chamado de Nick Chopper naquela época, como você deve saber -- 'de que você será o melhor marido que uma moça poderia ter. Não vou ter que cozinhar para você, porque você não come. Não vou ter que arrumar sua cama, porque a lata não se cansa nem precisa dormir. Quando formos dançar, você não vai ficar cansado antes de a música acabar e pedir para ir para casa. Enquanto você corta lenha na floresta o dia todo, eu posso fazer o que quiser em casa, e poucas esposas têm essa liberdade. Não há mau humor na sua nova cabeça, então você não vai ficar bravo comigo. Por fim, vou ter orgulho de ser a esposa do único Lenhador de Lata vivo em todo o mundo!' Isso mostra que Nimmie Amee era tão sábia quanto corajosa e bonita."

English → "Acho que ela era uma moça muito boa", disse *Woot, o Andarilho*. "Mas, por favor, me diga: por que o senhor não morreu quando foi cortado em pedaços?"

"Na Terra de Oz", respondeu o Imperador, "ninguém jamais pode morrer. Se um homem tem uma perna de madeira ou uma perna de lata, ele continua sendo o mesmo homem. Conforme eu ia perdendo partes do meu corpo de carne aos poucos, eu continuava sendo a mesma pessoa que era no início, mesmo quando fiquei todo de lata e sem nenhuma carne."

"Entendi", disse o menino, pensativo. "E o senhor se casou com Nimmie Amee?"

"Não", respondeu o Lenhador de Lata. "Eu não me casei. Ela disse que ainda me amava, mas eu percebi que já não a amava mais. Meu corpo de lata não tinha coração, e sem coração ninguém consegue amar. Então a Bruxa Má venceu no final, e quando saí do País dos Munchkins de Oz, a pobre moça ainda era escrava da Bruxa e tinha que obedecê-la dia e noite."

English → "Para onde o senhor foi?", perguntou Woot.

"Primeiro tentei encontrar um coração para poder amar *Nimmie Amee* de novo. Mas corações são mais difíceis de achar do que as pessoas pensam. Um dia, numa grande floresta estranha, minhas juntas enferrujaram de repente porque eu tinha esquecido de lubrificá-las. Não conseguia me mover de jeito nenhum. Fiquei ali parado por dias até que *Dorothy* e o *Espantalho* vieram e me salvaram. Eles lubrificaram

minhas juntas e me libertaram, e desde então tenho tomado cuidado para não enferrujar de novo."

"Quem era Dorothy?", perguntou o Andarilho.

"Ela era uma menina que estava dentro de uma casa quando um ciclone a levou do Kansas até a Terra de Oz. Quando a casa caiu no País dos Munchkins, ela caiu em cima da Bruxa Má e a esmagou. A casa era tão grande que acho que a Bruxa ainda está embaixo dela."

"Não", disse o Espantalho, corrigindo-o. "Dorothy diz que a Bruxa virou pó, e o vento espalhou o pó por toda parte."

English → "Depois que conheci o Espantalho e Dorothy, fui com eles até a Cidade das Esmeraldas, onde o Mágico de Oz me deu um coração. Mas ele tinha poucos corações sobrando, então me deu um Coração Bondoso em vez de um Coração Amoroso. Por causa disso, eu não conseguia amar Nimmie Amee mais do que quando não tinha coração nenhum."

"O Mágico não podia lhe dar um coração que fosse bondoso e amoroso ao mesmo tempo?", perguntou o menino.

"Não. Eu pedi isso, mas ele disse que quase não tinha corações sobrando. Só tinha um em estoque, e eu podia aceitá-lo ou não. Então eu aceitei, e é um coração muito bom no seu tipo."

Woot disse calmamente: "Parece-me que o Mágico enganou o senhor. Isso não pode ser um coração muito bondoso."

"Por que não?", perguntou o Imperador.

"Porque não foi bondoso abandonar a moça que amava o senhor e continuou fiel quando o senhor estava em apuros. Se o Mágico tivesse lhe dado um Coração Bondoso de verdade, o senhor teria voltado para casa, se casado com a bela moça Munchkin e depois a trazido para cá como Imperatriz, para viver neste belo castelo de lata."

English → O *Lenhador de Lata* ficou muito surpreso com esse discurso sincero. Por um instante, ele só ficou olhando para o menino Andarilho. Então o *Espantalho* balançou sua cabeça de palha e disse com firmeza:

"Esse menino tem razão. Eu mesmo já me perguntei muitas vezes por que você nunca voltou para procurar aquela pobre moça Munchkin."

Então o Lenhador de Lata olhou fixamente para seu amigo, o Espantalho. Por fim, disse com voz séria:

"Devo admitir que nunca pensei em procurar *Nimmie Amee* e torná-la Imperatriz dos Winkies. Mas ainda não é tarde demais, mesmo agora, para fazer isso, porque a moça deve ainda estar vivendo no País dos Munchkins. E já que este estranho Andarilho me fez pensar em

Nimmie Amee, acredito que é meu dever ir procurá-la. A culpa não é da moça por eu não a amar mais, e se eu puder fazê-la feliz, devo fazer isso e recompensá-la pela sua fidelidade."

English → "Muito certo, meu amigo!", concordou o Espantalho.

"Você virá comigo nesta viagem?", perguntou o Imperador de Lata.

"Claro que sim", disse o Espantalho.

"E o senhor vai me levar também?", perguntou Woot, o Andarilho, ansioso.

"Claro que sim", disse o Lenhador de Lata, "se você quiser se juntar a nós. Foi você quem primeiro me disse que era meu dever encontrar e me casar com Nimmie Amee. Quero que saiba que Nick Chopper, o Imperador de Lata dos Winkies, nunca foge do seu dever quando sabe qual é."

"Isso deve ser um prazer tanto quanto um dever, se a moça é tão bonita", disse *Woot*, satisfeito com a ideia da aventura.

"Coisas bonitas podem ser admiradas, mesmo sem serem amadas", disse o Homem de Lata. "As flores são bonitas, por exemplo, mas não queremos nos casar com elas. O dever, por outro lado, é um chamado para

agir, quer você queira agir ou não. Neste caso, devo obedecer ao dever."

English → "Quando vamos partir?", perguntou o Espantalho, que sempre ficava feliz de começar uma nova aventura. "Não ouço nenhuma corneta, mas quando vamos?"

"Assim que estivermos prontos", respondeu o Imperador. "Vou chamar meus servos agora mesmo e mandar que preparem tudo para nossa viagem."



Voltas e Mais Voltas

English → Woot, o Andarilho, dormiu naquela noite no castelo de lata do Imperador dos Winkies e achou sua cama de lata muito confortável. Bem cedo na manhã seguinte, ele caminhou pelos jardins. Havia fontes de lata e canteiros de flores de lata estranhas. Pássaros de lata pousavam nos galhos de árvores de lata e cantavam canções que soavam como apitos de lata. Habilidosos funileiros Winkies tinham feito todas essas maravilhas. Toda manhã eles davam corda nos pássaros para que pudessem se mexer e cantar.

Depois do café da manhã, o menino foi até o salão do trono. Lá, o Imperador estava com um servo lubrificando cuidadosamente suas juntas de lata, enquanto outros servos enchiam o corpo do *Espantalho* com palha fresca e doce.

English → Woot observava com grande interesse, porque o corpo do Espantalho era só roupas cheias de palha. Seu casaco estava bem abotoado para que a palha não caísse. Uma corda em volta da cintura mantinha seu corpo em forma e impedia a palha de afundar. Sua cabeça era um saco de estopa cheio de farelo, com olhos, nariz e boca pintados nele. Suas mãos eram luvas de algodão branco cheias de palha fina. Mesmo depois de cheio e ajeitado, o homem de

palha ainda se movia de forma estranha e andava meio bamboleante. *Woot* se perguntava se o Espantalho conseguiria viajar com eles até as florestas do País dos Munchkins de Oz.

Os preparativos para essa importante viagem foram muito simples. Uma mochila foi enchida de comida e entregue a Woot, o Andarilho, para carregar nas costas, porque a comida era só para ele. O *Lenhador de Lata* carregava um machado afiado e polido. O Espantalho colocou a lata de óleo do Imperador no bolso, para poder lubrificar as juntas do amigo se fosse preciso.

English → "Quem vai governar o País dos Winkies enquanto o senhor estiver fora?", perguntou o menino.

"Ora, o País vai se cuidar sozinho", respondeu o Imperador. "Meu povo não precisa mesmo de um Imperador, porque *Ozma* de Oz cuida do bem-estar de todos os seus súditos, incluindo os Winkies. Como muitos reis e imperadores, tenho um título grandioso, mas muito pouco poder de verdade. Isso me dá tempo para me divertir do meu jeito. O povo de Oz só tem uma lei para obedecer: 'Comporte-se bem.' Então é fácil para eles seguirem essa lei, e como você pode ver, eles se comportam muito bem. Mas agora é hora de partirmos. Estou ansioso para começar, porque acho que aquela pobre moça Munchkin está esperando por mim com muita ansiedade."

"Ela já esperou bastante tempo, ao que parece", disse o *Espantalho*, enquanto saíam do terreno do castelo e seguiam por um caminho em direção ao leste.

English → "Isso é verdade", respondeu o Lenhador de Lata. "Mas notei que a última parte de qualquer espera é a mais difícil de suportar, não importa quanto tempo já tenha passado. Então devo tentar fazer *Nimmie Amee* feliz o mais rápido possível."

"Ah, isso mostra que o senhor tem um coração bondoso", disse o Espantalho, com aprovação.

"É uma pena que ele não tenha um coração amoroso", disse *Woot*. "Este Homem de Lata vai se casar com uma moça legal por bondade, não porque a ama, e isso não parece muito certo."

"Mesmo assim, não tenho certeza de que isso não seja o melhor para a moça", disse o Espantalho, que parecia muito sábio para um homem de palha. "Um marido amoroso nem sempre é bondoso, enquanto um marido bondoso certamente fará qualquer moça feliz."

"Nimmie Amee vai virar Imperatriz!", disse o *Lenhador de Lata*, orgulhoso. "Vou mandar fazer um vestido de lata para ela, com babados e dobras de lata. Ela terá chinelos de lata, brincos de lata e pulseiras de lata, e vai usar uma coroa de lata. Tenho certeza de que

Nimmie Amee vai adorar isso, porque todas as moças gostam de roupas finas."

English → "Vamos para o País dos Munchkins passando pela Cidade das Esmeraldas?", perguntou o Espantalho, que via o Lenhador de Lata como o líder do grupo.

"Acho que não", foi a resposta. "Estamos numa aventura bem delicada, porque estamos procurando uma moça que teme que seu antigo namorado a tenha esquecido. Você deve admitir que vai ser difícil para mim dizer a Nimmie Amee que vim me casar com ela porque é meu dever. Então quanto menos gente vir nosso encontro, melhor para nós dois. Depois que eu encontrar Nimmie Amee e ela controlar sua alegria ao me ver de novo, vou levá-la até a Cidade das Esmeraldas e apresentá-la a *Ozma, Dorothy, Betsy Bobbin*, Tiny *Trot* e todos os nossos outros amigos. Mas, se bem me lembro, a pobre Nimmie Amee tem uma língua afiada quando está zangada, e ela pode ficar um pouco brava comigo no início, por eu ter demorado tanto para vir buscá-la."

English → "Eu entendo isso", disse Woot, sério. "Mas como podemos chegar àquela parte do País dos Munchkins onde o senhor morava sem passar pela Cidade das Esmeraldas?"

"Ora, isso é fácil", disse o Homem de Lata.

"Tenho um mapa de Oz no bolso", disse o menino de novo. "Ele mostra que o País dos Winkies, onde estamos agora, fica no oeste de Oz, e o País dos Munchkins fica no leste. A Cidade das Esmeraldas fica bem no meio dos dois."

"Isso é verdade. Mas primeiro vamos para o norte, para o País dos Gillikins, e depois vamos contornar a Cidade das Esmeraldas", explicou o *Lenhador de Lata*.

"Essa pode ser uma viagem perigosa", respondeu o menino. "Eu morava num dos cantos mais ao norte do País dos Gillikins, perto de *Oogaboo*. Já ouvi dizer que muita gente desagradável mora naquela terra do norte. Eu tomava muito cuidado para evitá-los quando viajava para o sul."

English → "Um Andarilho não deve ter medo", disse o *Espantalho*. Ele andava de um jeito estranho e desequilibrado, mas conseguia acompanhar os amigos.

"Não sentir medo não faz de alguém um covarde", respondeu *Woot*, ficando um pouco vermelho. "Mas acho que é mais fácil ficar longe do perigo do que vencê-lo. O caminho mais seguro é o melhor caminho, mesmo para quem é corajoso e firme."

"Não se preocupe. Não vamos muito longe para o norte", disse o Imperador. "Só quero evitar a Cidade das Esmeraldas sem pegar um caminho mais longo do que

o necessário. Depois de contorná-la, viraremos para o sul, para o País dos Munchkins, onde o Espantalho e eu conhecemos muita gente e temos muitos amigos."

"Já viajei um pouco pelo País dos Gillikins", disse o Espantalho. "Já encontrei gente estranha por lá às vezes, mas nunca me fizeram mal."

"Para mim tanto faz", disse Woot, tentando parecer despreocupado. "Quando o perigo não pode ser evitado, ele pode ser interessante. Estou disposto a ir a qualquer lugar que vocês dois escolherem ir."

English → Então eles deixaram a estrada que estavam seguindo e viajaram para o nordeste. O dia todo estiveram no agradável País dos Winkies. Todos que encontravam saudavam o Imperador com grande respeito e lhe desejavam sorte. À noite ficaram numa casa, onde foram bem tratados, e Woot ganhou uma cama confortável.

"Se o Espantalho e eu estivéssemos sozinhos", disse o Lenhador de Lata, "viajaríamos tanto de noite quanto de dia. Mas como temos uma pessoa de carne conosco, precisamos parar à noite para que ele possa descansar."

"Carne cansa depois de um dia de viagem", acrescentou o Espantalho. "Mas palha e lata nunca se

cansam. Isso mostra", disse ele, "que somos um pouco melhores do que as pessoas feitas do jeito comum."

Woot teve que admitir que estava cansado, e dormiu bem até de manhã. Depois lhe deram um café da manhã quente.

English → "Vocês dois perdem muita coisa por não comer", disse ele aos companheiros.

"Isso é verdade", respondeu o *Espantalho*. "Perdemos a fome quando não há comida disponível, e perdemos as dores de estômago de vez em quando."

Ao dizer isso, o Espantalho olhou para o *Lenhador de Lata*, que balançou a cabeça em concordância.

Eles viajaram sem parar por todo o segundo dia. Passavam o tempo contando histórias de aventuras antigas e ouvindo o Espantalho recitar poesia. Ele tinha aprendido muitos poemas com o *Professor Wogglebug*, e adorava repeti-los sempre que alguém o escutava. Claro que *Woot* e o Lenhador de Lata escutavam agora, porque não podiam fazer nada além disso, a não ser fugir rudemente do amigo cheio de palha. Um dos poemas do Espantalho era assim:

"Que som é tão doce quanto a palha do trigo, quando ela range tão suave e baixinho? É amarela e brilhante, e me dá alegria rangir por onde eu vou.

English → "Doce, fresca palha dourada! Não há falha nenhuma num recheio tão limpo e apertado. Ela range quando ando, e vibra quando falo, e seu cheiro é realmente bom.

"Me cortar não dói, pois não tenho sangue para perder, e não sinto dor. A palha que eu uso não faz caroço nem amassa, mesmo quando é golpeada vezes sem fim!

"Dizem que minha adorável cabeça tem miolos feitos de palha de trigo e farelo misturados. Mas meus pensamentos são tão bons que eu não os trocaria, mesmo se pudesse, pelo cérebro de uma pessoa comum de carne."

"Estou contente com minha vida, e fico feliz por não ser como as outras pessoas que vejo todo dia. Se eu ficar velho, sujo ou empoeirado por dentro, logo sou recheado de novo."



Os Loons de Loonville

English → Ao entardecer, os viajantes perceberam que o caminho tinha acabado. A grama e as árvores roxas mostravam que agora estavam no País dos Gillikins, onde vivia gente estranha em lugares desconhecidos pelo resto do povo de Oz. A terra era selvagem, e não havia casas em lugar nenhum. Mesmo assim, continuaram andando depois do pôr do sol, na esperança de achar um bom lugar para Woot, o Andarilho, dormir. Mas quando ficou muito escuro e o menino estava cansado da longa caminhada, pararam no meio de um campo. Woot juntou com a comida da sua mochila. Depois o *Espantalho* se deitou, para que Woot pudesse usar seu corpo cheio de palha como travesseiro. O *Lenhador de Lata* ficou de pé junto deles a noite toda, para que o chão úmido não enferrujasse suas juntas nem manchasse seu brilho. Sempre que o orvalho se depositava nele, ele o limpava com cuidado. De manhã, ele brilhava tanto quanto sempre, sob o sol nascente.

English → Eles acordaram o menino ao amanhecer, e o Espantalho lhe disse:

"Encontramos algo estranho, então precisamos decidir o que fazer a seguir."

"O que vocês encontraram?", perguntou *Woot*, esfregando o sono dos olhos com os nós dos dedos e bocejando três vezes para mostrar que estava bem acordado.

"Uma placa", disse o Lenhador de Lata. "Uma placa, e outro caminho."

"O que diz a placa?", perguntou o menino.

"Diz: 'Todos os estranhos estão avisados a não seguir este caminho até Loonville'", respondeu o Espantalho, que conseguia ler muito bem quando seus olhos tinham sido pintados recentemente.

"Nesse caso", disse o menino, abrindo a mochila para pegar o café da manhã, "vamos em outra direção."

Mas isso não agradou a nenhum dos dois companheiros.

"Eu gostaria de ver como é Loonville", disse o Lenhador de Lata.

"Quando viajamos, é bobagem perder qualquer visão interessante", acrescentou o Espantalho.

English → "Mas um aviso significa perigo", disse Woot, o Andarilho. "Acho sensato ficar longe do perigo sempre que podemos."

Eles não responderam por um tempo.

Então o Espantalho disse: "Já escapei de tantos perigos na minha vida que não tenho muito medo do que possa acontecer."

"Nem eu!", disse o Lenhador de Lata, girando seu machado brilhante em círculos ao redor de sua cabeça de lata. "Muito pouco pode machucar a lata, e meu machado é uma arma poderosa contra um inimigo. Mas nosso amigo menino", disse ele com seriedade a Woot, "pode se machucar se o povo de Loonville for realmente perigoso. Então sugiro que ele espere aqui enquanto você e eu, amigo *Espantalho*, visitamos a proibida Cidade de Loonville."

"Não se preocupem comigo", disse Woot, calmo. "Aonde vocês quiserem ir, eu vou também, e vou compartilhar os perigos. Enquanto eu vagava, aprendi que é mais sábio ficar longe do perigo do que correr para dentro dele. Mas naquele tempo eu estava sozinho, e agora tenho dois amigos fortes para me proteger."

English → Depois de terminar o café da manhã, todos seguiram pelo caminho até Loonville.

"É um lugar que nunca ouvi falar antes", disse o Espantalho enquanto se aproximavam de uma floresta densa. "O povo de lá pode ser gente, ou pode ser bicho. Mas seja lá o que forem, teremos uma história

interessante para contar a *Dorothy* e a *Ozma* quando voltarmos."

O caminho entrava na floresta, mas as árvores estavam muito juntas, e as trepadeiras e plantas espessas eram tão pesadas que eles precisavam abrir caminho a cada passo. Em alguns trechos, o Homem de Lata ia na frente e cortava os galhos com o machado. *Woot* vinha logo atrás, e o Espantalho vinha por último. Ele não teria conseguido seguir o caminho de jeito nenhum se os amigos não o tivessem aberto para o seu corpo cheio de palha.

English → Logo o *Lenhador de Lata* abriu caminho por entre umas plantas espessas e quase caiu num grande espaço aberto na floresta. A clareira era redonda, larga e ampla, mas os galhos das árvores altas se curvavam sobre ela e formavam uma cúpula completa, como um teto. Estranhamente, não estava escuro dentro daquele enorme aposento natural na mata. Uma luz branca e suave preenchia o lugar, e parecia vir de lugar nenhum que eles pudessem ver.

Dentro do aposento havia muitas criaturas estranhas, e o Homem de Lata ficou tão surpreso que *Woot* teve que empurrar o corpo de metal dele para o lado, para conseguir vê-las também. Então o *Espantalho* empurrou *Woot* para o lado, e os três viajantes ficaram em fila, olhando com todos os olhos.

As criaturas eram redondas como bolas. Seus corpos, braços, pernas, mãos, pés e cabeças eram todos redondos. A única parte diferente era um pequeno vão no topo de cada cabeça, então parecia mais um pires do que uma cúpula. Não usavam roupas e não tinham cabelo. Sua pele era cinza clara, e seus olhos eram apenas pequenos pontos roxos. Seus narizes também eram inchados e redondos.

English → "Serão de borracha, será?", perguntou o Espantalho, porque via que as criaturas quicavam ao se mover e pareciam quase tão leves quanto o ar.

"É difícil dizer o que são", disse Woot. "Parecem estar cobertas de verrugas."

Os Loons, como esse povo era chamado, estavam ocupados com muitas coisas. Alguns brincavam juntos, outros trabalhavam, e outros conversavam em grupos. Mas quando ouviram vozes estranhas ecoando pela clareira, todos se voltaram para os estranhos. Então correram juntos para frente, correndo e quicando bem rápido.



Front Matter

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O *Lenhador de Lata* de Oz: uma história fiel da incrível aventura do Lenhador de Lata, com a ajuda de *Woot, o Andarilho*, o *Espantalho* de Oz, e Policromia, a Filha do *Arco-Íris*, por

"Historiador real de Oz"

Este livro é dedicado ao meu neto, Frank Alden Baum.

Aos meus leitores

Eu sei que alguns de vocês têm esperado por esta história do Lenhador de Lata. Muitos leitores me perguntaram várias vezes o que aconteceu com a bela moça Munchkin com quem Nick Chopper ia se casar antes de a Bruxa Má enfeitiçar o machado dele e ele trocar sua carne por lata. Eu também me perguntava sobre ela, mas até Woot, o Andarilho, se interessar pelo assunto, o Lenhador de Lata sabia tão pouco quanto nós. Ele acabou encontrando-a, depois de muitas aventuras emocionantes, e vocês vão saber disso nesta história.

Original English Version

THE TIN WOODMAN OF OZ A Faithful Story of the Astonishing Adventure Undertaken by the Tin Woodman, assisted by *Woot the Wanderer*, the Scarecrow of Oz, and Polychrome, the Rainbow's Daughter by

"Royal historian of Oz"

This Book is dedicated to the son of my son Frank Alden Baum

To My Readers

I know that some of you have been waiting for this story of the Tin Woodman, because many of my correspondents have asked me, time and again what ever became of the "pretty *Munchkin* girl" whom *Nick Chopper* was engaged to marry before the Wicked Witch *enchanted* his axe and he traded his flesh for tin. I, too, have wondered what became of her, but until Woot the Wanderer interested himself in the matter the Tin Woodman knew no more than we did. However, he found her, after many thrilling adventures, as you will discover when you have read this story.

Tradução Integral em Português

O LENHADOR DE LATA DE OZ Uma História Fiel da Espantosa Aventura Empreendida pelo *Lenhador de Lata*, auxiliado por *Woot the Wanderer*, o

Espantalho de Oz, e Polychrome, a Filha do *Arco-Íris*, por

"Historiador real de Oz"

Este livro é dedicado ao meu neto, Frank Alden Baum.

Aos meus leitores

Sei que alguns de vocês esperavam por esta história do Lenhador de Lata, pois muitos de meus correspondentes me perguntaram, vez após vez, o que teria acontecido com a "linda menina Munchkin" com quem Nick Chopper estava prometido em casamento antes de a Bruxa Má enfeitiçar seu machado e ele trocar sua carne por lata. Eu também me perguntei o que teria sido dela, mas, até que Woot the Wanderer se interessasse pelo assunto, o Lenhador de Lata não sabia mais do que nós. No entanto, ele a encontrou, após muitas aventuras emocionantes, como vocês descobrirão quando tiverem lido esta história.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Estou feliz que jovens e velhos ainda gostem das histórias de Oz. Um professor de faculdade certa vez me perguntou: "Para que idade de leitores são os seus livros?" Foi difícil responder, até eu ler algumas cartas dos meus leitores. Uma dizia: "Sou um menino de 5 anos e adoro suas histórias de Oz. Minha irmã as lê para mim, mas eu gostaria de conseguir lê-las sozinho." Outra dizia: "Sou uma menina de 13 anos e não sou velha demais para as histórias de Oz." Outra carta dizia: "Desde pequena, nunca deixei de ganhar um livro do Baum no Natal. Já sou casada agora, mas ainda quero ler as histórias de Oz." Outra dizia: "Minha esposa e eu temos mais de 70 anos, e gostamos mais dos seus livros de Oz do que de qualquer outro que lemos." Então eu disse ao professor que meus livros são para todas as pessoas cujo coração ainda é jovem, seja qual for a idade delas.

Original English Version

I am delighted at the continued interest of both young and old in the Oz stories. A learned college professor recently wrote me to ask: "For readers of what age are your books intended?" It puzzled me to answer that properly, until I had looked over some of the letters I have received. One says: "I'm a little boy 5 years old, and I Just love your Oz stories. My sister, who is writing this for me, reads me the Oz books, but I wish I could read them myself." Another letter says: "I'm a great girl 13 years old, so you'll be surprised when I tell you I am not too old yet for the Oz stories." Here's another letter: "Since I was a young girl I've never missed getting a Baum book for Christmas. I'm married, now, but am as eager to get and read the Oz stories as ever." And still another writes: "My good wife and I, both more than 70 years of age, believe that we find more real enjoyment in your Oz books than in any other books we read." Considering these statements, I wrote the college professor that my books are intended for all those whose hearts are young, no matter what their ages may be.

Tradução Integral em Português

Fico encantado com o interesse contínuo de jovens e velhos pelas histórias de Oz. Um erudito professor universitário escreveu-me recentemente para perguntar: "Para leitores de que idade se destinam os seus livros?" Custou-me responder isso adequadamente, até que revi algumas das cartas que recebi. Uma diz: "Sou um menininho de 5 anos e simplesmente adoro suas histórias de Oz. Minha irmã, que está escrevendo isto por mim, lê para mim os livros de Oz, mas eu queria poder lê-los sozinho." Outra carta diz: "Sou uma mocinha crescida, de 13 anos, então você vai se surpreender quando eu lhe disser que ainda não estou velha demais para as histórias de Oz." Eis outra carta: "Desde menina nunca deixei de ganhar

um livro do Baum no Natal. Agora sou casada, mas continuo tão ansiosa por receber e ler as histórias de Oz como sempre." E ainda outra escreve: "Minha boa esposa e eu, ambos com mais de 70 anos, achamos que encontramos mais verdadeiro prazer em seus livros de Oz do que em quaisquer outros livros que lemos." Considerando essas declarações, respondi ao professor universitário que meus livros se destinam a todos aqueles cujo coração é jovem, não importa qual seja a sua idade.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Acho que posso prometer algumas surpresas incríveis em A Magia de Oz, meu livro de 1919. Sempre seu amigo carinhoso e grato,

Original English Version

I think I am justified in promising that there will be some astonishing revelations about The Magic of Oz in my book for 1919. Always your loving and grateful friend,

Tradução Integral em Português

Creio estar justificado em prometer que haverá algumas revelações espantosas sobre A Magia de Oz em meu livro de 1919. Sempre seu amigo dedicado e agradecido,

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Woot the Wanderer

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O *Lenhador de Lata* estava sentado em seu brilhante trono de lata no belo salão de lata de seu grande castelo de lata no País dos Winkies, na Terra de Oz. Ao lado dele estava o *Espantalho* de Oz, numa cadeira feita de palha tecida. Às vezes conversavam sobre coisas estranhas que tinham visto e aventuras que tinham vivido desde que se conheceram. Em outras vezes ficavam quietos, porque já tinham falado várias vezes sobre essas coisas. Eles ficavam felizes só de estar juntos e diziam uma frase curta de vez em quando, para mostrar que estavam acordados e escutando. Esses dois amigos estranhos nunca dormiam. Por que dormiriam, se nunca se cansavam?

Então, quando o sol brilhante se punha sobre o País dos Winkies de Oz, ele dava às torres de lata brilhantes e aos *minaretes* de lata do castelo de lata belas cores de pôr do sol. Por um caminho sinuoso vinha *Woot, o Andarilho*, e na entrada do castelo ele encontrou um servo Winkie.

Original English Version

The Tin Woodman sat on his *glittering* tin throne in the handsome tin hall of his splendid tin castle in the *Winkie* Country of the Land of Oz. Beside him, in a *chair* of woven straw, sat his best friend, the Scarecrow of Oz. At times they spoke to one another of curious things they had seen and strange adventures they had known since first they two had met and become comrades. But at times they were silent, for these things had been talked over many times between them, and they found themselves *contented* in merely being together, speaking now and then a brief *sentence* to prove they were wide awake and *attentive*. But then, these two *quaint* persons never slept. Why should they sleep, when they never tired?

And now, as the brilliant sun sank low over the *Winkie* Country of Oz, *tinting* the *glistening* tin towers and tin *minarets* of the tin castle with glorious sunset *hues*, there approached along a *winding* pathway *Woot the Wanderer*, who met at the castle entrance a *Winkie* servant.

Tradução Integral em Português

O *Lenhador de Lata* estava sentado em seu reluzente trono de lata, no belo salão de lata de seu esplêndido castelo de lata, no Winkie Country da Terra de Oz. Ao seu lado, numa cadeira de palha trançada, sentava-se seu melhor amigo, o *Espantalho* de Oz. Às vezes conversavam sobre coisas curiosas que haviam visto e estranhas aventuras que haviam vivido desde que os

dois se conheceram pela primeira vez e se tornaram camaradas. Mas às vezes ficavam em silêncio, pois já haviam discutido tudo isso muitas vezes entre si, e sentiam-se satisfeitos apenas por estarem juntos, trocando de quando em quando uma frase breve para provar que estavam bem acordados e atentos. Mas, afinal, esses dois personagens singulares nunca dormiam. Por que dormiriam, se nunca se cansavam?

E agora, enquanto o sol brilhante baixava sobre o Winkie Country de Oz, tingindo as reluzentes torres de lata e os *minaretes* de lata do castelo de lata com os gloriosos tons do poente, aproximava-se por uma trilha sinuosa *Woot* the Wanderer, que encontrou, à entrada do castelo, um criado Winkie.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Todos os servos do Lenhador de Lata usavam capacetes de lata e peitorais de lata. Seus uniformes eram cobertos de pequenos discos de lata costurados bem juntos sobre pano prateado. Seus corpos brilhavam tão lindamente quanto o castelo de lata, e quase tão lindamente quanto o próprio Lenhador de Lata.

Woot, o Andarilho, olhou para o criado, brilhante e reluzente, e para o castelo grandioso, também brilhante e reluzente. Enquanto olhava, seus olhos se arregalaram de espanto. Woot ainda era jovem e não muito grande, e aquela era a visão mais maravilhosa que ele já tinha visto.

"Quem mora aqui?" ele perguntou.

"O Imperador dos Winkies, o famoso Lenhador de Lata de Oz", respondeu o servo. Ele tinha sido ensinado a tratar todos os estranhos com educação.

"Um Lenhador de Lata? Que estranho!", disse o pequeno andarilho.

"Talvez nosso Imperador seja estranho", disse o servo. "Mas ele é um patrão gentil, e tão honesto e verdadeiro quanto a boa lata pode torná-lo. Temos prazer em servi-lo, então muitas vezes esquecemos que ele não é como as outras pessoas."

Original English Version

The servants of the Tin Woodman all wore tin helmets and tin *breastplates* and uniforms covered with tiny tin *discs sewed* closely together on silver cloth, so that their bodies *sparkled* as beautifully as did the tin castle -- and almost as beautifully as did the Tin Woodman himself.

Woot the Wanderer looked at the man servant -- all bright and *glittering* -- and at the magnificent castle -- all bright and *glittering* -- and as he looked his eyes grew big with wonder. For Woot was not very big and not very old and, *wanderer* though he was, this proved the most gorgeous sight that had ever met his *boyish* gaze.

"Who lives here?" he asked.

"The Emperor of the Winkies, who is the famous Tin Woodman of Oz," replied the servant, who had been trained to treat all strangers with courtesy.

"A *Tin Woodman*? How queer!" *exclaimed* the little *wanderer*.

"Well, perhaps our Emperor is queer," admitted the servant; "but he is a kind *master* and as honest and true as good tin can make him; so we, who gladly serve him, are apt to forget that he is not like other people."

Tradução Integral em Português

Os criados do Lenhador de Lata usavam todos capacetes de lata e couraças de lata, além de uniformes cobertos de minúsculos discos de lata costurados bem juntos sobre um tecido prateado, de modo que seus corpos cintilavam tão lindamente quanto o castelo de lata -- e quase tão lindamente quanto o próprio Lenhador de Lata.

Woot the Wanderer olhou para o criado -- todo brilhante e cintilante -- e para o magnífico castelo -- todo brilhante e cintilante -- e, à medida que olhava, seus olhos se arregalavam de admiração. Pois Woot não era muito grande nem muito velho e, por mais andarião que fosse, aquele era o espetáculo mais deslumbrante que seus olhos de menino já haviam contemplado.

-- Quem mora aqui? -- perguntou ele.

-- O Imperador dos Winkies, que é o famoso *Lenhador de Lata* de Oz -- respondeu o criado, que fora treinado para tratar todos os estranhos com cortesia.

-- Um Lenhador de Lata? Que esquisito! -- exclamou o pequeno andarião.

-- Bem, talvez nosso Imperador seja esquisito -- admitiu o criado --; mas é um senhor bondoso e tão honesto e leal quanto boa lata pode fazer alguém ser; de modo que nós, que o servimos com prazer, tendemos a esquecer que ele não é como as outras pessoas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Posso vê-lo?", perguntou Woot, o Andarilho, depois de pensar um instante.

"Por favor, espere um momento, e eu vou perguntar a ele", disse o servo. Ele entrou no salão, onde o *Lenhador de Lata* estava sentado com seu amigo, o *Espantalho*. Os dois ficaram contentes ao saber que um estranho tinha chegado ao castelo, porque isso lhes dava algo novo para conversar. Então mandaram o servo trazer o menino imediatamente.

Quando Woot, o Andarilho, terminou de atravessar os grandes salões, forrados de lata decorada, e sob altos arcos de lata, e por muitos aposentos de lata cheios de belos móveis de lata, seus olhos estavam mais arregalados do que nunca. Seu pequeno corpo tremia de espanto. Ainda assim, ele se curvou educadamente diante do trono e disse com voz respeitosa: "Eu saúdo Vossa Ilustre Majestade e ofereço meus humildes serviços."

"Muito bem!", respondeu o Lenhador de Lata, do seu jeito alegre de sempre. "Diga-me quem você é e de onde vem."

Original English Version

"May I see him?" asked Woot the Wanderer, after a *moment's* thought.

"If it please you to wait a moment, I will go and ask him," said the servant, and then he went into the hall where the Tin Woodman sat with his friend the Scarecrow. Both were glad to learn that a stranger had arrived at the castle, for this would give them something new to talk about, so the servant was asked to admit the boy at once.

By the time Woot the Wanderer had passed through the *grand corridors* -- all lined with *ornamental* tin -- and under *stately* tin *archways* and through the many tin rooms all set with beautiful tin furniture, his eyes had grown bigger than ever and his whole little body thrilled with *amazement*. But, *astonished* though he was, he was able to make a polite *bow* before the throne and to say in a respectful voice: "I salute your *Illustrious* Majesty and offer you my humble services."

"Very good!" answered the Tin Woodman in his accustomed cheerful manner. "Tell me who you are, and *whence* you come."

Tradução Integral em Português

-- Posso vê-lo? -- perguntou Woot the Wanderer, após um instante de reflexão.

-- Se lhe aprouver esperar um momento, irei perguntar a ele -- disse o criado, e então entrou no salão onde o Lenhador de Lata estava sentado

com seu amigo, o *Espantalho*. Ambos ficaram contentes ao saber que um estranho chegara ao castelo, pois isso lhes daria algo novo sobre o que conversar; e assim pediram ao criado que admitisse o menino imediatamente.

Quando Woot the Wanderer atravessou os grandes corredores -- todos revestidos de lata ornamental -- e passou sob majestosos arcos de lata e por muitas salas de lata, todas guarnecidas de belos móveis de lata, seus olhos haviam se arregalado mais do que nunca e todo o seu corpinho fremia de assombro. Mas, por mais atônito que estivesse, conseguiu fazer uma reverência polida diante do trono e dizer, em voz respeitosa: -- Saúdo Vossa Ilustre Majestade e ofereço-lhe meus humildes serviços.

-- Muito bem! -- respondeu o Lenhador de Lata em seu costumeiro tom animado. -- Diga-me quem você é e de onde vem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sou conhecido como *Woot, o Andarilho*", respondeu o menino. "Vim da minha antiga casa, num canto distante do País dos Gillikins de Oz, depois de muitas jornadas e longos caminhos."

"Deixar o próprio lar", disse o Espantalho, "pode trazer perigo e dificuldades, principalmente para quem é feito de carne e osso. Você não tinha amigos naquele canto do País dos Gillikins? Não era um lugar quente e confortável?"

Ouvir um homem cheio de palha falar tão bem surpreendeu Woot. Talvez ele tenha olhado para o Espantalho com um pouco de rudeza, mas depois de um momento respondeu:

"Eu tinha uma casa e amigos, Vossa Honorável Palhice, mas eles eram tão quietos, felizes e confortáveis que eu os achava muito monótonos. Nada naquele canto de Oz me interessava. Pensei que encontraria gente estranha e novas paisagens em outras partes do país, então comecei a vagar. Estou vagando há quase um ano inteiro, e agora minha jornada me trouxe a este esplêndido castelo."

Original English Version

"I am known as *Woot the Wanderer*," answered the boy, "and I have come, through many travels and by *roundabout* ways, from my former home in a far corner of the *Gillikin* Country of Oz."

"To wander from one's home," remarked the Scarecrow, "is to encounter dangers and *hardships*, especially if one is made of meat and bone. Had you no friends in that corner of the *Gillikin* Country? Was it not *homelike* and comfortable?"

To hear a man stuffed with straw speak, and speak so well, quite *startled* Woot, and perhaps he *stared* a bit *rudely* at the Scarecrow. But after a moment he replied:

"I had home and friends, your Honorable *Strawness*, but they were so quiet and happy and comfortable that I found them *dismally* stupid. Nothing in that corner of Oz interested me, but I believed that in other parts of the country I would find strange people and see new sights, and so I set out upon my wandering journey. I have been a *wanderer* for nearly a full year, and now my *wanderings* have brought me to this splendid castle."

Tradução Integral em Português

-- Sou conhecido como *Woot the Wanderer* -- respondeu o menino --, e vim, através de muitas viagens e por caminhos tortuosos, de minha antiga casa

num longínquo canto do Gillikin Country de Oz.

-- Afastar-se de casa vagando -- observou o Espantalho -- é deparar com perigos e privações, sobretudo se a pessoa é feita de carne e osso. Não tinha amigos naquele canto do Gillikin Country? Não era acolhedor e confortável?

Ouvir um homem recheado de palha falar, e falar tão bem, deixou Woot bastante espantado, e talvez ele tenha encarado o Espantalho de modo um tanto grosseiro. Mas, após um instante, respondeu:

-- Eu tinha casa e amigos, Vossa Honorável Palhosidade, mas eram tão quietos, tão felizes e tão confortáveis que os achei lugubrememente enfadonhos. Nada naquele canto de Oz me interessava, mas eu acreditava que em outras partes do país encontraria gente estranha e veria coisas novas, e assim parti em minha jornada errante. Já faz quase um ano inteiro que ando vagando, e agora minhas andanças me trouxeram a este esplêndido castelo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Suponho", disse o Lenhador de Lata, "que, neste ano, você viu tanta coisa que se tornou muito sábio."

"Não", respondeu Woot, pensativo. "Não sou nada sábio, garanto a Vossa Majestade. Quanto mais eu vago, menos sinto que sei, porque na Terra de Oz há tanto para aprender."

"Aprender é simples. Você não faz perguntas?", perguntou o *Espantalho*.

"Sim, faço tantas quanto ousar. Mas algumas pessoas se recusam a responder perguntas."

"Isso não é gentil da parte delas", disse o *Lenhador de Lata*. "Se uma pessoa não pede informação, geralmente não a recebe. Por isso, faço questão de responder a qualquer pergunta educada que me façam."

"Eu também", disse o Espantalho, balançando a cabeça em concordância.

"Fico feliz em ouvir isso", disse o Andarilho, "porque isso me deixa corajoso o bastante para pedir algo para comer."

Original English Version

"I suppose," said the Tin Woodman, "that in this year you have seen so much that you have become very *wise*."

"No," replied Woot, *thoughtfully*, "I am not at all *wise*, I beg to assure your Majesty. The more I wander the less I find that I know, for in the Land of Oz much wisdom and many things may be learned."

"To learn is simple. Don't you ask questions?" *inquired* the Scarecrow.

"Yes; I ask as many questions as I dare; but some people refuse to answer questions."

"That is not kind of them," declared the Tin Woodman. "If one does not ask for information he seldom receives it; so I, for my part, make it a rule to answer any civil question that is asked me."

"So do I," added the Scarecrow, *nodding*.

"I am glad to hear this," said the *Wanderer*, "for it makes me bold to ask for something to eat."

Tradução Integral em Português

-- Suponho -- disse o *Lenhador de Lata* -- que neste ano você tenha visto tanta coisa que se tornou muito sábio.

-- Não -- respondeu Woot, pensativo --, não sou nem um pouco sábio, garanto a Vossa Majestade. Quanto mais vago, menos descubro que sei, pois na Terra de Oz há muita sabedoria e muitas coisas a se aprender.

-- Aprender é simples. Você não faz perguntas? -- indagou o *Espantalho*.

-- Faço; faço quantas perguntas ousar fazer; mas algumas pessoas se recusam a responder.

-- Não é gentil da parte delas -- declarou o Lenhador de Lata. -- Quem não pede informação raramente a recebe; por isso eu, de minha parte, faço questão de responder a qualquer pergunta educada que me façam.

-- Eu também -- acrescentou o Espantalho, acenando com a cabeça.

-- Fico feliz em ouvir isso -- disse o Wanderer --, pois isso me dá coragem de pedir algo para comer.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Que Deus abençoe o menino!", exclamou o Imperador dos Winkies. "Fui descuidado ao esquecer que andarilhos costumam estar com fome. Vou mandar trazer comida para você agora mesmo."

Ele disse isso e soprou um apito de lata pendurado em seu pescoço de lata. Um servo veio imediatamente e se curvou. O Lenhador de Lata pediu comida para o estranho. Poucos minutos depois, o servo trouxe uma bandeja de lata cheia de boa comida. Estava arrumada com capricho em pratos de lata reluzentes. A bandeja foi colocada numa mesa de lata diante do trono, e o servo pôs uma cadeira de lata na mesa para o menino.

"Coma, amigo Andarilho", disse o Imperador gentilmente. "Espero que goste da refeição. Eu mesmo não como, porque fui feito de tal forma que não preciso de comida para continuar vivo. Meu amigo, o Espantalho, também não come. Mas todo o meu povo Winkie come, porque são feitos de carne, como você. Então minha despensa de lata nunca fica vazia, e estranhos são sempre bem-vindos para pegar o que há nela."

Original English Version

"Bless the boy!" cried the *Emperor of the Winkies*; "how careless of me not to remember that *wanderers* are usually hungry. I will have food brought you at once."

Saying this he blew upon a tin whistle that was suspended from his tin neck, and at the *summons* a servant appeared and *bowed* low. The Tin Woodman ordered food for the stranger, and in a few minutes the servant brought in a tin tray *heaped* with a choice array of good things to eat, all *neatly* displayed on tin dishes that were polished till they *shone* like mirrors. The tray was set upon a tin table drawn before the throne, and the servant placed a tin *chair* before the table for the boy to seat himself.

"Eat, friend Wanderer," said the Emperor *cordially*, "and I trust the feast will be to your liking. I, myself, do not eat, being made in such manner that I require no food to keep me alive. Neither does my friend the Scarecrow. But all my *Winkie* people eat, being formed of flesh, as you are, and so my tin *cupboard* is never bare, and strangers are always welcome to whatever it contains."

Tradução Integral em Português

-- Abençoado seja o menino! -- exclamou o Imperador dos Winkies. -- Que descuido o meu, não me lembrar de que andarilhos costumam estar famintos. Mandarei trazer comida para você agora mesmo.

Dizendo isso, soprou um apito de lata que pendia de seu pescoço de lata e, ao chamado, surgiu um criado que fez uma profunda reverência. O Lenhador de Lata ordenou comida para o estranho e, em poucos minutos, o criado trouxe uma bandeja de lata repleta de uma seleta variedade de boas coisas para comer, tudo primorosamente disposto em pratos de lata polidos até brilharem como espelhos. A bandeja foi posta sobre uma mesa de lata trazida diante do trono, e o criado colocou uma cadeira de lata diante da mesa para o menino se sentar.

-- Coma, amigo *Wanderer* -- disse o Imperador cordialmente --, e confio em que o banquete seja do seu agrado. Eu, por mim, não como, tendo sido feito de tal maneira que não preciso de alimento para me manter vivo. Tampouco come meu amigo, o Espantalho. Mas todo o meu povo Winkie come, sendo feito de carne, como você; por isso meu armário de lata nunca fica vazio, e os estranhos são sempre bem-vindos a tudo o que ele contém.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O menino comeu em silêncio por um tempo, porque estava com muita fome. Depois que ficou menos faminto, disse:

"Como Vossa Majestade veio a ser feito de lata e continuar vivo?"

"Isso", respondeu o homem de lata, "é uma longa história."

"Quanto mais longa, melhor", disse o menino. "O senhor não quer me contar a história?"

"Se você quer ouvir", disse o Lenhador de Lata, recostando-se em seu trono de lata e cruzando as pernas de lata. "Faz muito tempo que não conto minha história, porque todos aqui já a conhecem quase tão bem quanto eu. Mas você é um estranho, então vai querer saber como me tornei tão belo e próspero. Vou contar minhas estranhas aventuras."

"Obrigado", disse *Woot*, o *Andarilho*, ainda comendo.

Original English Version

The boy ate in silence for a time, being really hungry, but after his appetite was somewhat satisfied, he said:

"How happened your Majesty to be made of tin, and still be alive?"

"That," replied the tin man, "is a long story."

"The longer the better," said the boy. "Won't you please tell me the story?"

"If you desire it," promised the Tin Woodman, *leaning* back in his tin throne and crossing his tin legs. "I haven't related my history in a long while, because everyone here knows it nearly as well as I do. But you, being a stranger, are no doubt curious to learn how I became so beautiful and prosperous, so I will *recite* for your benefit my strange adventures."

"Thank you," said *Woot the Wanderer*, still eating.

Tradução Integral em Português

O menino comeu em silêncio por um tempo, pois estava realmente faminto, mas, depois de ter o apetite um tanto saciado, disse:

-- Como foi que Vossa Majestade veio a ser feito de lata e, ainda assim, continua vivo?

-- Isso -- respondeu o homem de lata -- é uma longa história.

-- Quanto mais longa, melhor -- disse o menino. -- Não quer, por favor, me contar a história?

-- Se assim deseja -- prometeu o *Lenhador de Lata*, reclinando-se em seu trono de lata e cruzando as pernas de lata. -- Faz muito tempo que não conto minha história, pois todos aqui a conhecem quase tão bem quanto eu. Mas você, sendo um estranho, sem dúvida está curioso para saber como me tornei tão belo e próspero; assim, recitarei em seu benefício minhas estranhas aventuras.

-- Obrigado -- disse Woot the Wanderer, ainda comendo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Eu nem sempre fui feito de lata", começou o Imperador. "No início, eu era um homem de carne, osso e sangue, e morava no País dos Munchkins de Oz. Eu trabalhava como *lenhador* e ajudava o povo de Oz cortando árvores na floresta para lenha. As mulheres a usavam para cozinhar, e as crianças se aqueciam junto às fogueiras. Eu morava numa cabana pequena na beira da floresta, e era feliz até me apaixonar por uma bela moça Munchkin que morava perto dali."

"Qual era o nome da moça Munchkin?", perguntou Woot.

Original English Version

"I was not always made of tin," began the *Emperor*, "for in the beginning I was a man of flesh and bone and blood and lived in the *Munchkin* Country of Oz. There I was, by trade, a *woodchopper*, and contributed my share to the comfort of the Oz people by *chopping* up the trees of the forest to make *firewood*, with which the women would cook their meals while the children *warmed* themselves about the fires. For my home I had a little hut by the edge of the forest, and my life was one of much content until I fell in love with a beautiful *Munchkin* girl who lived not far away."

"What was the *Munchkin* girl's name?" asked Woot.

Tradução Integral em Português

-- Nem sempre fui feito de lata -- começou o Imperador --, pois no princípio eu era um homem de carne, osso e sangue, e vivia no Munchkin Country de Oz. Ali eu era, de ofício, *lenhador*, e contribuía com a minha parte para o conforto do povo de Oz derrubando as árvores da floresta para fazer lenha, com a qual as mulheres cozinhavam suas refeições enquanto as crianças se aqueciam junto ao fogo. Como lar, eu tinha uma pequena cabana à beira da floresta, e minha vida era de muito contentamento, até que me apaixonei por uma linda menina Munchkin que morava não muito longe dali.

-- Qual era o nome da menina Munchkin? -- perguntou *Woot*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"*Nimmie Amee*. Ela era tão bonita que até os pores do sol pareciam corar quando a luz deles a tocava. Ela morava com uma bruxa poderosa que usava sapatos de prata e a tinha feito de escrava. Nimmie Amee tinha que trabalhar de manhã até a noite para a Bruxa do Leste. Ela esfregava e varria a cabana, cozinhava as refeições, lavava a louça e cortava lenha. Um dia eu a encontrei na floresta e me apaixonei por ela. Depois disso, eu sempre levava bastante lenha para ela, e ficamos muito amigos. Por fim, pedi que se casasse comigo, e ela aceitou. Mas a Bruxa ouviu tudo e ficou muito irritada, porque não queria que sua escrava fosse levada embora. Ela me ordenou que nunca mais me aproximasse de Nimmie Amee. Eu disse que era dono de mim mesmo e faria o que bem entendesse, sem saber que era tolice falar assim com uma bruxa."

Original English Version

"*Nimmie Amee*. This girl, so fair that the *sunsets blushed* when their rays fell upon her, lived with a powerful witch who wore silver shoes and who had made the poor child her *slave*. Nimmie Amee was obliged to work from morning till night for the old *Witch of the East*, *scrubbing* and sweeping her hut and cooking her meals and washing her dishes. She had to cut *firewood*, too, until I found her one day in the forest and fell in love with her. After that, I always brought plenty of *firewood* to Nimmie Amee and we became very friendly. Finally I asked her to marry me, and she agreed to do so, but the Witch happened to *overhear* our conversation and it made her very angry, for she did not wish her *slave* to be taken away from her. The Witch commanded me never to come near Nimmie Amee again, but I told her I was my own *master* and would do as I pleased, not realizing that this was a careless way to speak to a Witch.

Tradução Integral em Português

-- *Nimmie Amee*. Essa moça, tão formosa que os poentes coravam quando seus raios caíam sobre ela, morava com uma poderosa bruxa que usava sapatos de prata e que fizera da pobre criança sua escrava. Nimmie Amee era obrigada a trabalhar de manhã à noite para a velha Bruxa do Leste, esfregando e varrendo a cabana, cozinhando as refeições e lavando a louça. Tinha de cortar lenha também, até que a encontrei um dia na floresta e me apaixonei por ela. Depois disso, sempre trazia bastante lenha para Nimmie Amee e nos tornamos muito próximos. Por fim, pedi que se casasse comigo, e ela consentiu, mas a Bruxa por acaso escutou nossa conversa, o que a deixou furiosa, pois não queria que sua escrava lhe fosse tirada. A Bruxa ordenou-me que nunca mais chegasse perto de Nimmie Amee, mas eu lhe disse que era senhor de mim mesmo e faria o que bem

entendesse, sem perceber que aquela era uma forma imprudente de se falar com uma Bruxa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"No dia seguinte, enquanto eu cortava lenha na floresta, a Bruxa cruel lançou um feitiço no meu machado. Ele escorregou e cortou minha perna direita."

"Que horror!", exclamou Woot, o Andarilho.

"Sim, foi um acidente triste", disse o Homem de Lata. "Um *lenhador* com uma perna só não consegue trabalhar bem. Mas eu não deixei a Bruxa me vencer tão facilmente. Eu conhecia um mecânico muito habilidoso do outro lado da floresta, e ele era meu amigo. Então fui pulando até ele numa perna só e pedi ajuda. Logo ele me fez uma perna nova de lata e a prendeu ao meu corpo. Ela tinha juntas no joelho e no tornozelo, e era quase tão confortável quanto a perna que eu tinha perdido."

"Seu amigo deve ter sido um artesão incrível!", exclamou *Woot*.

Original English Version

"The next day, as I was cutting wood in the forest, the cruel Witch *enchanted* my axe, so that it *slipped* and cut off my right leg."

"How dreadful!" cried *Woot the Wanderer*.

"Yes, it was a *seeming misfortune*," agreed the *Tin Man*, "for a one-legged *woodchopper* is of little use in his trade. But I would not allow the Witch to conquer me so easily. I knew a very *skillful* mechanic at the other side of the forest, who was my friend, so I *hopped* on one leg to him and asked him to help me. He soon made me a new leg out of tin and *fastened* it *cleverly* to my meat body. It had joints at the knee and at the ankle and was almost as comfortable as the leg I had lost."

"Your friend must have been a wonderful *workman*!" *exclaimed* Woot.

Tradução Integral em Português

-- No dia seguinte, enquanto eu cortava lenha na floresta, a cruel Bruxa enfeitiçou meu machado, de modo que ele escorregou e decepou minha perna direita.

-- Que horror! -- exclamou Woot the Wanderer.

-- Sim, foi um aparente infortúnio -- concordou o Homem de Lata --, pois um *lenhador* de uma perna só é de pouca serventia em seu ofício. Mas eu não permitiria que a Bruxa me vencesse tão facilmente. Eu conhecia um mecânico muito habilidoso do outro lado da floresta, que era meu amigo, então saltei numa perna só até ele e lhe pedi ajuda. Ele logo me fez uma perna nova de lata e a prendeu com engenho ao meu corpo de carne. Tinha

juntas no joelho e no tornozelo e era quase tão cômoda quanto a perna que eu perdera.

-- Seu amigo deve ter sido um artesão maravilhoso! -- exclamou *Woot*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ele era", disse o Imperador. "Ele era um funileiro e sabia fazer qualquer coisa de lata. Quando voltei para *Nimmie Amee*, ela ficou muito alegre. Ela me abraçou e me beijou, e disse que tinha orgulho de mim. A Bruxa viu isso e ficou ainda mais irritada. No dia seguinte, quando voltei à floresta, meu machado enfeitiçado escorregou de novo e cortou minha outra perna. Fui pulando mais uma vez, na minha perna de lata, até o funileiro, e ele gentilmente fez outra perna de lata e a prendeu ao meu corpo. Voltei feliz para Nimmie Amee, e ela gostou das minhas pernas brilhantes. Ela prometeu que, depois de casados, ela as manteria oleadas e polidas. Mas a Bruxa ficou furiosa de novo, e quando levantei o machado para cortar, ele se virou e cortou um dos meus braços. O funileiro me fez um braço de lata, e eu não fiquei muito preocupado, porque Nimmie Amee disse que ainda me amava."

Original English Version

"He was, indeed," admitted the Emperor. "He was a *tinsmith* by trade and could make anything out of tin. When I returned to *Nimmie Amee*, the girl was delighted and threw her *arms* around my neck and kissed me, declaring she was proud of me. The Witch saw the kiss and was more angry than before. When I went to work in the forest, next day, my axe, being still *enchanted*, *slipped* and cut off my other leg. Again I *hopped* -- on my tin leg -- to my friend the *tinsmith*, who kindly made me another tin leg and *fastened* it to my body. So I returned *joyfully* to Nimmie Amee, who was much pleased with my *glittering* legs and promised that when we were wed she would always keep them *oiled* and polished. But the Witch was more furious than ever, and as soon as I raised my axe to chop, it twisted around and cut off one of my *arms*. The *tinsmith* made me a tin arm and I was not much worried, because Nimmie Amee declared she still loved me."

Tradução Integral em Português

-- E era mesmo -- admitiu o Imperador. -- Era funileiro de ofício e sabia fazer qualquer coisa de lata. Quando voltei para *Nimmie Amee*, a moça ficou encantada e lançou os braços ao redor do meu pescoço e me beijou, declarando que tinha orgulho de mim. A Bruxa viu o beijo e ficou mais furiosa do que antes. Quando fui trabalhar na floresta, no dia seguinte, meu machado, ainda enfeitiçado, escorregou e decepou minha outra perna. De novo saltei -- sobre a perna de lata -- até meu amigo funileiro, que gentilmente me fez outra perna de lata e a prendeu ao meu corpo. Assim voltei alegremente para Nimmie Amee, que ficou muito satisfeita com minhas pernas reluzentes e prometeu que, quando nos casássemos, sempre as manteria lubrificadas e polidas. Mas a Bruxa estava mais furiosa

do que nunca e, assim que ergui o machado para cortar, ele girou e decepou um dos meus braços. O funileiro me fez um braço de lata, e eu não me preocupei muito, porque Nimmie Amee declarou que ainda me amava.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Heart of the Tin Woodman

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Imperador dos Winkies parou sua história para pegar uma lata de óleo e lubrificar com cuidado as juntas de sua garganta de lata, porque sua voz tinha começado a ranger. Woot, o Andarilho, depois de terminar sua comida, observava com grande interesse, mas pediu ao Homem de Lata que continuasse seu relato.

"A Bruxa dos Sapatos de Prata me odiava porque eu a desafiei", disse o Imperador, e agora sua voz estava clara. "Ela não queria que Nimmie Amee se casasse comigo. Então ela fez o machado enfeitiçado cortar meu outro braço, e o funileiro o substituiu por um de lata, incluindo estas belas mãos que você vê agora. Mas então o machado, ainda sob o feitiço da Bruxa, cortou meu corpo em dois, e eu caí ao chão. A Bruxa estava escondida por perto. Ela correu até mim, pegou o machado, cortou meu corpo em muitos pedaços pequenos e depois fugiu, rindo porque achava que tinha me destruído."

Original English Version

The Emperor of the Winkies *paused* in his story to reach for an oil-can, with which he carefully *oiled* the joints in his tin throat, for his voice had begun to *squeak* a little. *Woot the Wanderer*, having satisfied his hunger, watched this *oiling* process with much curiosity, but begged the *Tin Man* to go on with his *tale*.

"The Witch with the Silver Shoes hated me for having *defied* her," resumed the Emperor, his voice now sounding clear as a bell, "and she insisted that Nimmie Amee should never marry me. Therefore she made the *enchanted* axe cut off my other arm, and the *tinsmith* also replaced that member with tin, including these finely-*jointed* hands that you see me using. But, alas! after that, the axe, still *enchanted* by the cruel Witch, cut my body in two, so that I fell to the ground. Then the Witch, who was watching from a near-by bush, *rushed* up and seized the axe and chopped my body into several small pieces, after which, thinking that at last she had destroyed me, she ran away laughing in wicked *glee*."

Tradução Integral em Português

O Imperador dos Winkies fez uma pausa em sua história para alcançar uma lata de óleo, com a qual lubrificou cuidadosamente as juntas de sua garganta de lata, pois sua voz começara a ranger um pouco. Woot the Wanderer, tendo saciado a fome, observava aquele processo de

lubrificação com muita curiosidade, mas suplicou ao Homem de Lata que prosseguisse com o relato.

-- A Bruxa dos Sapatos de Prata me odiava por eu a ter desafiado -- retomou o Imperador, a voz agora soando clara como um sino --, e insistia em que Nimmie Amee jamais se casasse comigo. Por isso fez o machado enfeitiçado decepar meu outro braço, e o funileiro também substituiu esse membro por lata, incluindo estas mãos de juntas tão bem-feitas que você me vê usar. Mas, ai de mim! depois disso, o machado, ainda enfeitiçado pela cruel Bruxa, partiu meu corpo em dois, de modo que caí ao chão. Então a Bruxa, que espreitava de um arbusto próximo, correu, agarrou o machado e picou meu corpo em vários pedacinhos; feito isso, julgando que enfim me destruíra, saiu correndo, rindo com maldosa alegria.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Mas *Nimmie Amee* me encontrou. Ela juntou meus braços, minhas pernas e minha cabeça, amarrou tudo e levou até o funileiro. Ele me fez um corpo bonito de lata pura. Quando ele juntou meus braços e pernas ao corpo e fixou minha cabeça na gola de lata, eu fiquei melhor do que antes. Meu corpo não podia se machucar nem doer, e eu era tão brilhante e bonito que não precisava de roupas. Roupas sempre dão trabalho, porque sujam e rasgam. Meu corpo de lata só precisa de óleo e polimento."

Original English Version

"But *Nimmie Amee* found me. She *picked* up my *arms* and legs and head, and made a bundle of them and carried them to the *tinsmith*, who set to work and made me a fine body of *pure* tin. When he had joined the *arms* and legs to the body, and set my head in the tin collar, I was a much better man than ever, for my body could not *ache* or pain me, and I was so beautiful and bright that I had no need of clothing. Clothing is always a nuisance, because it soils and *tears* and has to be replaced; but my tin body only needs to be *oiled* and polished.

Tradução Integral em Português

-- Mas *Nimmie Amee* me encontrou. Ela recolheu meus braços, minhas pernas e minha cabeça, fez deles uma trouxa e os levou ao funileiro, que pôs mãos à obra e me fez um belo corpo de lata pura. Quando uniu os braços e as pernas ao corpo e encaixou minha cabeça no colarinho de lata, eu era um homem muito melhor do que antes, pois meu corpo não podia doer nem me atormentar, e eu era tão belo e reluzente que não precisava de roupa alguma. Roupa é sempre um estorvo, porque suja, rasga e tem de ser trocada; mas meu corpo de lata só precisa ser lubrificado e polido.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Nimmie Amee ainda dizia que se casaria comigo, porque ela me amava mesmo depois dos atos maldosos da Bruxa. Ela disse que eu seria o marido mais brilhante do mundo, e isso era verdade. Mas a Bruxa Má ainda não tinha terminado. Quando voltei ao trabalho, o machado escorregou e cortou minha cabeça, a única parte de carne que me restava. A velha pegou minha cabeça e a escondeu. Então Nimmie Amee entrou na floresta e me encontrou vagando sem rumo, porque eu não conseguia ver para onde ir. Ela me levou até meu amigo, o funileiro. Ele logo começou a fazer uma cabeça de lata para mim, e tinha acabado de terminar quando Nimmie Amee voltou com minha antiga cabeça, que tinha roubado da Bruxa. Mas, depois de pensar bem, decidi que a cabeça de lata era muito melhor do que a de carne. Ainda a uso, então você pode ver como ela é bonita. Nimmie Amee concordou que um homem feito só de lata era melhor do que um feito de partes diferentes. O funileiro ficou orgulhoso, e por três dias inteiros todos admiraram minha beleza e me elogiaram."

Original English Version

"Nimmie Amee still declared she would marry me, as she still loved me in spite of the *Witch's evil* deeds. The girl declared I would make the brightest husband in all the world, which was quite true. However, the Wicked Witch was not yet defeated. When I returned to my work the axe *slipped* and cut off my head, which was the only meat part of me then remaining. Moreover, the old woman grabbed up my severed head and carried it away with her and hid it. But Nimmie Amee came into the forest and found me wandering around *helplessly*, because I could not see where to go, and she led me to my friend the *tinsmith*. The faithful fellow at once set to work to make me a tin head, and he had just completed it when Nimmie Amee came running up with my old head, which she had stolen from the Witch. But, on reflection, I considered the tin head far superior to the meat one -- I am wearing it yet, so you can see its beauty and grace of outline -- and the girl agreed with me that a man all made of tin was far more perfect than one formed of different materials. The *tinsmith* was as proud of his *workmanship* as I was, and for three whole days, all admired me and *praised* my beauty.

Tradução Integral em Português

-- Nimmie Amee ainda declarava que se casaria comigo, pois ainda me amava, apesar das más ações da Bruxa. A moça declarava que eu seria o marido mais reluzente do mundo inteiro, o que era bem verdade. No entanto, a Bruxa Má ainda não fora derrotada. Quando voltei ao trabalho, o machado escorregou e decepou minha cabeça, que era a única parte de

carne que ainda me restava. Além disso, a velha agarrou minha cabeça decepada, levou-a consigo e a escondeu. Mas Nimmie Amee entrou na floresta e me encontrou vagando desamparado, porque eu não podia ver para onde ir, e me conduziu até meu amigo funileiro. O fiel companheiro pôs-se de imediato a fazer-me uma cabeça de lata, e acabara de concluí-la quando Nimmie Amee chegou correndo com minha velha cabeça, que roubara da Bruxa. Mas, pensando bem, considerei a cabeça de lata muito superior à de carne -- uso-a ainda hoje, de modo que você pode ver sua beleza e a graça de seu contorno -- e a moça concordou comigo em que um homem todo feito de lata era muito mais perfeito do que um formado de materiais diversos. O funileiro estava tão orgulhoso de sua obra quanto eu, e por três dias inteiros todos me admiraram e elogiaram minha beleza.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Agora que eu era completamente feito de lata, eu não temia mais a Bruxa Má, porque ela não podia me machucar. *Nimmie Amee* disse que devíamos nos casar logo, para que ela pudesse ir para minha cabana, morar comigo e me manter reluzente e brilhante."

Original English Version

"Being now completely formed of tin, I had no more fear of the Wicked Witch, for she was *powerless* to *injure* me. *Nimmie Amee* said we must be married at once, for then she could come to my cottage and live with me and keep me bright and sparkling.

Tradução Integral em Português

-- Estando agora completamente feito de lata, eu não temia mais a Bruxa Má, pois ela era impotente para me ferir. *Nimmie Amee* disse que devíamos nos casar de imediato, pois assim ela poderia vir para minha cabana, viver comigo e me manter brilhante e cintilante.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Tenho certeza, meu querido *Nick*,' disse a moça corajosa e bonita -- eu era chamado de Nick Chopper naquela época, como você deve saber -- 'de que você será o melhor marido que uma moça poderia ter. Não vou ter que cozinhar para você, porque você não come. Não vou ter que arrumar sua cama, porque a lata não se cansa nem precisa dormir. Quando formos dançar, você não vai ficar cansado antes de a música acabar e pedir para ir para casa. Enquanto você corta lenha na floresta o dia todo, eu posso fazer o que quiser em casa, e poucas esposas têm essa liberdade. Não há mau humor na sua nova cabeça, então você não vai ficar bravo comigo. Por fim, vou ter orgulho de ser a esposa do único Lenhador de Lata vivo em todo o mundo!' Isso mostra que Nimmie Amee era tão sábia quanto corajosa e bonita."

Original English Version

"I am sure, my dear *Nick*,' said the brave and beautiful girl -- my name was then Nick Chopper, you should be told -- 'that you will make the best husband any girl could have. I shall not be obliged to cook for you, for now you do not eat; I shall not have to make your bed, for tin does not tire or require sleep; when we go to a dance, you will not get weary before the music stops and say you want to go home. All day long, while you are *chopping* wood in the forest, I shall be able to *amuse* myself in my own way -- a privilege few wives enjoy. There is no temper in your new head, so you will not get angry with me. Finally, I shall take pride in being the wife of the only live Tin Woodman in all the world!' Which shows that Nimmie Amee was as *wise* as she was brave and beautiful."

Tradução Integral em Português

-- "Tenho certeza, meu querido *Nick*" -- disse a corajosa e bela moça (meu nome era então Nick Chopper, é bom que você saiba) --, "de que você será o melhor marido que uma moça poderia ter. Não serei obrigada a cozinhar para você, pois agora você não come; não terei de arrumar sua cama, pois a lata não cansa nem precisa de sono; quando formos a um baile, você não ficará exausto antes de a música parar nem dirá que quer ir para casa. O dia inteiro, enquanto você corta lenha na floresta, poderei me divertir do meu próprio jeito -- privilégio de que poucas esposas gozam. Não há mau humor nessa sua cabeça nova, então você não se zangará comigo. Por fim, terei orgulho de ser a esposa do único Lenhador de Lata vivo do mundo inteiro!" O que mostra que Nimmie Amee era tão sábia quanto corajosa e bela.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Acho que ela era uma moça muito boa", disse *Woot, o Andarilho*. "Mas, por favor, me diga: por que o senhor não morreu quando foi cortado em pedaços?"

"Na Terra de Oz", respondeu o Imperador, "ninguém jamais pode morrer. Se um homem tem uma perna de madeira ou uma perna de lata, ele continua sendo o mesmo homem. Conforme eu ia perdendo partes do meu corpo de carne aos poucos, eu continuava sendo a mesma pessoa que era no início, mesmo quando fiquei todo de lata e sem nenhuma carne."

"Entendi", disse o menino, pensativo. "E o senhor se casou com Nimmie Amee?"

"Não", respondeu o Lenhador de Lata. "Eu não me casei. Ela disse que ainda me amava, mas eu percebi que já não a amava mais. Meu corpo de lata não tinha coração, e sem coração ninguém consegue amar. Então a Bruxa Má venceu no final, e quando saí do País dos Munchkins de Oz, a pobre moça ainda era escrava da Bruxa e tinha que obedecê-la dia e noite."

Original English Version

"I think she was a very nice girl," said *Woot the Wanderer*. "But, tell me, please, why were you not killed when you were chopped to pieces?"

"In the Land of Oz," replied the Emperor, "no one can ever be killed. A man with a wooden leg or a tin leg is still the same man; and, as I lost parts of my meat body by degrees, I always remained the same person as in the beginning, *even* though in the end I was all tin and no meat."

"I see," said the boy, *thoughtfully*. "And did you marry Nimmie Amee?"

"No," answered the Tin Woodman, "I did not. She said she still loved me, but I found that I no longer loved her. My tin body contained no heart, and without a heart no one can love. So the Wicked Witch conquered in the end, and when I left the *Munchkin* Country of Oz, the poor girl was still the *slave* of the Witch and had to do her bidding day and night."

Tradução Integral em Português

-- Acho que ela era uma moça muito boa -- disse *Woot the Wanderer*. -- Mas diga-me, por favor: por que você não morreu quando foi picado em pedaços?

-- Na Terra de Oz -- respondeu o Imperador --, ninguém jamais pode ser morto. Um homem com uma perna de madeira ou uma perna de lata continua sendo o mesmo homem; e, como fui perdendo as partes de meu corpo de carne aos poucos, permaneci sempre a mesma pessoa que era no

começo, ainda que no fim eu fosse todo de lata e nada de carne.

-- Entendo -- disse o menino, pensativo. -- E você se casou com Nimmie Amee?

-- Não -- respondeu o Lenhador de Lata --, não me casei. Ela dizia que ainda me amava, mas eu descobri que já não a amava. Meu corpo de lata não continha coração algum, e sem coração ninguém pode amar. Assim, a Bruxa Má venceu no fim, e, quando deixei o Munchkin Country de Oz, a pobre moça ainda era escrava da Bruxa e tinha de cumprir suas ordens dia e noite.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Para onde o senhor foi?", perguntou Woot.

"Primeiro tentei encontrar um coração para poder amar *Nimmie Amee* de novo. Mas corações são mais difíceis de achar do que as pessoas pensam. Um dia, numa grande floresta estranha, minhas juntas enferrujaram de repente porque eu tinha esquecido de lubrificá-las. Não conseguia me mover de jeito nenhum. Fiquei ali parado por dias até que *Dorothy* e o *Espantalho* vieram e me salvaram. Eles lubrificaram minhas juntas e me libertaram, e desde então tenho tomado cuidado para não enferrujar de novo."

"Quem era Dorothy?", perguntou o Andarilho.

"Ela era uma menina que estava dentro de uma casa quando um ciclone a levou do Kansas até a Terra de Oz. Quando a casa caiu no País dos Munchkins, ela caiu em cima da Bruxa Má e a esmagou. A casa era tão grande que acho que a Bruxa ainda está embaixo dela."

"Não", disse o Espantalho, corrigindo-o. "Dorothy diz que a Bruxa virou pó, e o vento espalhou o pó por toda parte."

Original English Version

"Where did you go?" asked Woot.

"Well, I first started out to find a heart, so I could love *Nimmie Amee* again; but hearts are more scarce than one would think. One day, in a big forest that was strange to me, my joints suddenly became *rusted*, because I had forgotten to oil them. There I stood, unable to move hand or foot. And there I continued to stand -- while days came and went -- until *Dorothy* and the Scarecrow came along and rescued me. They *oiled* my joints and set me *free*, and I've taken good care never to rust again."

"Who was this Dorothy?" questioned the Wanderer.

"A little girl who happened to be in a house when it was carried by a cyclone all the way from Kansas to the Land of Oz. When the house fell, in the *Munchkin* Country, it fortunately landed on the Wicked Witch and smashed her flat. It was a big house, and I think the Witch is under it yet."

"No," said the Scarecrow, *correcting* him, "Dorothy says the Witch turned to dust, and the *wind* scattered the dust in every direction."

Tradução Integral em Português

-- Para onde você foi? -- perguntou Woot.

-- Bem, primeiro parti em busca de um coração, para poder amar *Nimmie Amee* de novo; mas corações são mais escassos do que se imagina. Um dia, numa grande floresta que me era estranha, minhas juntas de repente enferrujaram, porque eu me esquecera de lubrificá-las. Ali fiquei, sem poder mexer mão nem pé. E ali continuei parado -- enquanto os dias iam e vinham -- até que *Dorothy* e o *Espantalho* apareceram e me resgataram. Lubrificaram minhas juntas e me libertaram, e desde então tenho tido o cuidado de nunca mais enferrujar.

-- Quem era essa Dorothy? -- indagou o Wanderer.

-- Uma menininha que por acaso estava dentro de uma casa quando esta foi carregada por um ciclone desde o Kansas até a Terra de Oz. Quando a casa caiu, no Munchkin Country, teve a sorte de aterrissar em cima da Bruxa Má e a deixou achatada. Era uma casa grande, e acho que a Bruxa ainda está embaixo dela.

-- Não -- disse o Espantalho, corrigindo-o --, Dorothy diz que a Bruxa virou pó, e o vento espalhou o pó em todas as direções.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Depois que conheci o Espantalho e Dorothy, fui com eles até a Cidade das Esmeraldas, onde o Mágico de Oz me deu um coração. Mas ele tinha poucos corações sobrando, então me deu um Coração Bondoso em vez de um Coração Amoroso. Por causa disso, eu não conseguia amar Nimmie Amee mais do que quando não tinha coração nenhum."

"O Mágico não podia lhe dar um coração que fosse bondoso e amoroso ao mesmo tempo?", perguntou o menino.

"Não. Eu pedi isso, mas ele disse que quase não tinha corações sobrando. Só tinha um em estoque, e eu podia aceitá-lo ou não. Então eu aceitei, e é um coração muito bom no seu tipo."

Woot disse calmamente: "Parece-me que o Mágico enganou o senhor. Isso não pode ser um coração muito bondoso."

"Por que não?", perguntou o Imperador.

"Porque não foi bondoso abandonar a moça que amava o senhor e continuou fiel quando o senhor estava em apuros. Se o Mágico tivesse lhe dado um Coração Bondoso de verdade, o senhor teria voltado para casa, se casado com a bela moça Munchkin e depois a trazido para cá como Imperatriz, para viver neste belo castelo de lata."

Original English Version

"Well," continued the Tin Woodman, "after meeting the Scarecrow and Dorothy, I went with them to the Emerald City, where the Wizard of Oz gave me a heart. But the *Wizard's stock* of hearts was low, and he gave me a Kind Heart instead of a Loving Heart, so that I could not love Nimmie Amee any more than I did when I was *heartless*."

"Couldn't the Wizard give you a heart that was both Kind and Loving?" asked the boy.

"No; that was what I asked for, but he said he was so short on hearts, just then, that there was but one in *stock*, and I could take that or none at all. So I accepted it, and I must say that for its kind it is a very good heart indeed."

"It seems to me," said *Woot*, *musingly*, "that the Wizard fooled you. It can't be a very Kind Heart, you know."

"Why not?" demanded the *Emperor*.

"Because it was *unkind* of you to desert the girl who loved you, and who had been faithful and true to you when you were in *trouble*. Had the heart the Wizard gave you been a Kind Heart, you would have gone back home and

made the beautiful *Munchkin* girl your wife, and then brought her here to be an *Empress* and live in your splendid tin castle."

Tradução Integral em Português

-- Pois bem -- prosseguiu o *Lenhador de Lata* --, depois de conhecer o Espantalho e Dorothy, fui com eles à Cidade das Esmeraldas, onde o Mágico de Oz me deu um coração. Mas o estoque de corações do Mágico estava baixo, e ele me deu um Coração Bondoso em vez de um Coração Amoroso, de modo que eu não conseguia amar Nimmie Amee nem um pouco mais do que quando eu era sem coração.

-- O Mágico não poderia lhe dar um coração que fosse ao mesmo tempo Bondoso e Amoroso? -- perguntou o menino.

-- Não; foi o que pedi, mas ele disse que estava com tão poucos corações, naquele momento, que só havia um em estoque, e eu podia levar aquele ou ficar sem nenhum. Então aceitei, e devo dizer que, para o tipo dele, é de fato um coração muito bom.

-- Parece-me -- disse *Woot*, matutando -- que o Mágico o enganou. Não pode ser um Coração muito Bondoso, sabe.

-- Por que não? -- quis saber o Imperador.

-- Porque foi cruel da sua parte abandonar a moça que o amava e que fora fiel e leal a você quando você estava em apuros. Se o coração que o Mágico lhe deu fosse um Coração Bondoso, você teria voltado para casa e feito da bela menina Munchkin sua esposa, e depois a teria trazido para cá para ser Imperatriz e viver em seu esplêndido castelo de lata.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O *Lenhador de Lata* ficou muito surpreso com esse discurso sincero. Por um instante, ele só ficou olhando para o menino Andarilho. Então o *Espantalho* balançou sua cabeça de palha e disse com firmeza:

"Esse menino tem razão. Eu mesmo já me perguntei muitas vezes por que você nunca voltou para procurar aquela pobre moça Munchkin."

Então o Lenhador de Lata olhou fixamente para seu amigo, o Espantalho. Por fim, disse com voz séria:

"Devo admitir que nunca pensei em procurar *Nimmie Amee* e torná-la Imperatriz dos Winkies. Mas ainda não é tarde demais, mesmo agora, para fazer isso, porque a moça deve ainda estar vivendo no País dos Munchkins. E já que este estranho Andarilho me fez pensar em Nimmie Amee, acredito que é meu dever ir procurá-la. A culpa não é da moça por eu não a amar mais, e se eu puder fazê-la feliz, devo fazer isso e recompensá-la pela sua fidelidade."

Original English Version

The Tin Woodman was so surprised at this frank speech that for a time he did nothing but *stare* hard at the boy Wanderer. But the Scarecrow *wagged* his stuffed head and said in a positive tone:

"This boy is right. I've often wondered, myself, why you didn't go back and find that poor *Munchkin* girl."

Then the Tin Woodman *stared* hard at his friend the Scarecrow. But finally he said in a serious tone of voice:

"I must admit that never before have I thought of such a thing as *finding Nimmie Amee* and making her Empress of the Winkies. But it is surely not too late, *even* now, to do this, for the girl must still be living in the *Munchkin* Country. And, since this strange Wanderer has reminded me of Nimmie Amee, I believe it is my duty to set out and find her. Surely it is not the girl's *fault* that I no longer love her, and so, if I can make her happy, it is proper that I should do so, and in this way *reward* her for her *faithfulness*."

Tradução Integral em Português

O Lenhador de Lata ficou tão surpreso com aquela franqueza que por um tempo nada fez além de encarar fixamente o menino Wanderer. Mas o *Espantalho* balançou a cabeça recheada e disse em tom convicto:

-- Este menino tem razão. Eu mesmo muitas vezes me perguntei por que você não voltou para procurar aquela pobre menina Munchkin.

Então o Lenhador de Lata encarou fixamente seu amigo, o Espantalho. Mas por fim disse, em tom de voz sério:

-- Devo admitir que nunca antes me passou pela cabeça uma coisa dessas: encontrar *Nimmie Amee* e fazê-la Imperatriz dos Winkies. Mas certamente não é tarde demais, ainda agora, para fazer isso, pois a moça deve continuar vivendo no Munchkin Country. E, já que este estranho Wanderer me lembrou Nimmie Amee, creio que é meu dever partir e encontrá-la. Certamente não é culpa da moça que eu já não a ame, de modo que, se posso torná-la feliz, é apropriado que o faça, recompensando-a assim por sua fidelidade.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Muito certo, meu amigo!", concordou o Espantalho.

"Você virá comigo nesta viagem?", perguntou o Imperador de Lata.

"Claro que sim", disse o Espantalho.

"E o senhor vai me levar também?", perguntou Woot, o Andarilho, ansioso.

"Claro que sim", disse o Lenhador de Lata, "se você quiser se juntar a nós. Foi você quem primeiro me disse que era meu dever encontrar e me casar com Nimmie Amee. Quero que saiba que Nick Chopper, o Imperador de Lata dos Winkies, nunca foge do seu dever quando sabe qual é."

"Isso deve ser um prazer tanto quanto um dever, se a moça é tão bonita", disse *Woot*, satisfeito com a ideia da aventura.

"Coisas bonitas podem ser admiradas, mesmo sem serem amadas", disse o Homem de Lata. "As flores são bonitas, por exemplo, mas não queremos nos casar com elas. O dever, por outro lado, é um chamado para agir, quer você queira agir ou não. Neste caso, devo obedecer ao dever."

Original English Version

"Quite right, my friend!" agreed the Scarecrow.

"Will you accompany me on this *errand*?" asked the Tin Emperor.

"Of course," said the Scarecrow.

"And will you take me along?" pleaded *Woot the Wanderer* in an eager voice.

"To be sure," said the Tin Woodman, "if you care to join our party. It was you who first told me it was my duty to find and marry Nimmie Amee, and I'd like you to know that *Nick Chopper*, the Tin Emperor of the Winkies, is a man who never *shirks* his duty, once it is pointed out to him."

"It ought to be a pleasure, as well as a duty, if the girl is so beautiful," said Woot, well pleased with the idea of the adventure.

"Beautiful things may be admired, if not loved," asserted the Tin Man. "Flowers are beautiful, for instance, but we are not inclined to marry them. Duty, on the contrary, is a *bugle* call to action, whether you are inclined to act, or not. In this case, I *obey* the *bugle* call of duty."

Tradução Integral em Português

-- Perfeitamente correto, meu amigo! -- concordou o Espantalho.

-- Você me acompanhará nessa missão? -- perguntou o Imperador de Lata.

-- Claro -- disse o Espantalho.

-- E vocês me levarão junto? -- implorou Woot the Wanderer em voz ansiosa.

-- Com toda a certeza -- disse o *Lenhador de Lata* --, se você quiser se juntar ao nosso grupo. Foi você quem primeiro me disse que era meu dever encontrar Nimmie Amee e me casar com ela, e gostaria que soubesse que Nick Chopper, o Imperador de Lata dos Winkies, é um homem que nunca se esquivava de seu dever, uma vez que este lhe é apontado.

-- Deveria ser um prazer, além de um dever, se a moça é tão bela -- disse *Woot*, muito satisfeito com a ideia da aventura.

-- Coisas belas podem ser admiradas, ainda que não amadas -- asseverou o Homem de Lata. -- As flores, por exemplo, são belas, mas não nos inclinamos a casar com elas. O dever, ao contrário, é um toque de clarim que convoca à ação, quer estejamos inclinados a agir, quer não. Neste caso, obedeço ao toque de clarim do dever.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Quando vamos partir?", perguntou o Espantalho, que sempre ficava feliz de começar uma nova aventura. "Não ouço nenhuma corneta, mas quando vamos?"

"Assim que estivermos prontos", respondeu o Imperador. "Vou chamar meus servos agora mesmo e mandar que preparem tudo para nossa viagem."

Original English Version

"When shall we start?" *inquired* the Scarecrow, who was always glad to *embark* upon a new adventure. "I don't hear any *bugle*, but when do we go?"

"As soon as we can get ready," answered the Emperor. "I'll call my servants at once and order them to make *preparations* for our journey."

Tradução Integral em Português

-- Quando partimos? -- indagou o *Espantalho*, que sempre se alegrava ao embarcar numa nova aventura. -- Não ouço clarim nenhum, mas quando é que vamos?

-- Assim que estivermos prontos -- respondeu o Imperador. -- Vou chamar meus criados agora mesmo e ordenar que façam os preparativos para nossa jornada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Roundabout

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Woot, o Andarilho, dormiu naquela noite no castelo de lata do Imperador dos Winkies e achou sua cama de lata muito confortável. Bem cedo na manhã seguinte, ele caminhou pelos jardins. Havia fontes de lata e canteiros de flores de lata estranhas. Pássaros de lata pousavam nos galhos de árvores de lata e cantavam canções que soavam como apitos de lata. Habilidosos funileiros Winkies tinham feito todas essas maravilhas. Toda manhã eles davam corda nos pássaros para que pudessem se mexer e cantar.

Depois do café da manhã, o menino foi até o salão do trono. Lá, o Imperador estava com um servo lubrificando cuidadosamente suas juntas de lata, enquanto outros servos enchiam o corpo do *Espantalho* com palha fresca e doce.

Original English Version

Woot the Wanderer slept that night in the tin castle of the Emperor of the Winkies and found his tin bed quite comfortable. Early the next morning he rose and took a walk through the gardens, where there were tin *fountains* and beds of curious tin flowers, and where tin birds *perched* upon the branches of tin trees and sang songs that sounded like the notes of tin *whistles*. All these wonders had been made by the clever *Winkie tinsmiths*, who *wound* the birds up every morning so that they would move about and sing.

After breakfast the boy went into the throne room, where the Emperor was having his tin joints carefully *oiled* by a servant, while other servants were *stuffing* sweet, fresh straw into the body of the Scarecrow.

Tradução Integral em Português

Woot the Wanderer dormiu naquela noite no castelo de lata do Imperador dos Winkies e achou sua cama de lata bastante confortável. Bem cedo na manhã seguinte, levantou-se e deu um passeio pelos jardins, onde havia fontes de lata e canteiros de curiosas flores de lata, e onde pássaros de lata pousavam nos galhos de árvores de lata e cantavam canções que soavam como as notas de apitos de lata. Todas essas maravilhas haviam sido feitas pelos hábeis funileiros Winkies, que davam corda nos pássaros toda manhã para que se movessem e cantassem.

Depois do café da manhã, o menino entrou na sala do trono, onde o Imperador tinha as juntas de lata cuidadosamente lubrificadas por um

criado, enquanto outros criados socavam palha fresca e doce dentro do corpo do Espantalho.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Woot observava com grande interesse, porque o corpo do Espantalho era só roupas cheias de palha. Seu casaco estava bem abotoado para que a palha não caísse. Uma corda em volta da cintura mantinha seu corpo em forma e impedia a palha de afundar. Sua cabeça era um saco de estopa cheio de farelo, com olhos, nariz e boca pintados nele. Suas mãos eram luvas de algodão branco cheias de palha fina. Mesmo depois de cheio e ajustado, o homem de palha ainda se movia de forma estranha e andava meio bamboleante. *Woot* se perguntava se o Espantalho conseguiria viajar com eles até as florestas do País dos Munchkins de Oz.

Os preparativos para essa importante viagem foram muito simples. Uma mochila foi enchida de comida e entregue a Woot, o Andarilho, para carregar nas costas, porque a comida era só para ele. O *Lenhador de Lata* carregava um machado afiado e polido. O Espantalho colocou a lata de óleo do Imperador no bolso, para poder lubrificar as juntas do amigo se fosse preciso.

Original English Version

Woot watched this operation with much interest, for the Scarecrow's body was only a suit of clothes filled with straw. The coat was *buttoned* tight to keep the packed straw from falling out and a rope was tied around the waist to hold it in *shape* and prevent the straw from *sagging* down. *The Scarecrow's* head was a *gunnysack* filled with *bran*, on which the eyes, nose and mouth had been painted. His hands were white *cotton* gloves stuffed with fine straw. Woot noticed that *even* when carefully stuffed and *patted* into *shape*, the straw man was awkward in his movements and *decidedly wobbly* on his feet, so the boy wondered if the Scarecrow would be able to travel with them all the way to the forests of the *Munchkin* Country of Oz.

The *preparations* made for this important journey were very simple. A *knapsack* was filled with food and given Woot the Wanderer to carry upon his back, for the food was for his use alone. *The Tin Woodman shouldered* an axe which was sharp and *brightly* polished, and the Scarecrow put the *Emperor's* oil-can in his pocket, that he might oil his friend's joints should they need it.

Tradução Integral em Português

Woot observava aquela operação com muito interesse, pois o corpo do Espantalho não passava de um terno recheado de palha. O paletó estava abotoado com firmeza para impedir que a palha compactada caísse, e uma corda estava amarrada em torno da cintura para manter a forma e evitar que a palha escorregasse para baixo. A cabeça do Espantalho era um saco

de anagem cheio de farelo, no qual haviam pintado os olhos, o nariz e a boca. As mãos eram luvas brancas de algodão recheadas de palha fina. *Woot* reparou que, mesmo cuidadosamente recheado e ajeitado, o homem de palha era desajeitado em seus movimentos e decididamente instável sobre os pés, de modo que o menino se perguntou se o Espantalho conseguiria viajar com eles todo o caminho até as florestas do Munchkin Country de Oz.

Os preparativos feitos para essa importante jornada foram muito simples. Uma mochila foi cheia de comida e entregue a Woot the Wanderer para carregar nas costas, pois a comida era só para seu uso. O *Lenhador de Lata* pôs ao ombro um machado afiado e reluzente de tão polido, e o *Espantalho* guardou no bolso a lata de óleo do Imperador, para poder lubrificar as juntas do amigo caso fosse preciso.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Quem vai governar o País dos Winkies enquanto o senhor estiver fora?", perguntou o menino.

"Ora, o País vai se cuidar sozinho", respondeu o Imperador. "Meu povo não precisa mesmo de um Imperador, porque *Ozma* de Oz cuida do bem-estar de todos os seus súditos, incluindo os Winkies. Como muitos reis e imperadores, tenho um título grandioso, mas muito pouco poder de verdade. Isso me dá tempo para me divertir do meu jeito. O povo de Oz só tem uma lei para obedecer: 'Comporte-se bem.' Então é fácil para eles seguirem essa lei, e como você pode ver, eles se comportam muito bem. Mas agora é hora de partirmos. Estou ansioso para começar, porque acho que aquela pobre moça Munchkin está esperando por mim com muita ansiedade."

"Ela já esperou bastante tempo, ao que parece", disse o *Espantalho*, enquanto saíam do terreno do castelo e seguiam por um caminho em direção ao leste.

Original English Version

"Who will govern the *Winkie* Country during your absence?" asked the boy.

"Why, the Country will run itself," answered the Emperor. "As a matter of fact, my people do not need an Emperor, for *Ozma of Oz* watches over the welfare of all her *subjects*, including the *Winkies*. Like a good many kings and *emperors*, I have a *grand title*, but very little real *power*, which allows me time to *amuse* myself in my own way. The people of Oz have but one law to *obey*, which is: 'Behave Yourself,' so it is easy for them to abide by this Law, and you'll notice they behave very well. But it is time for us to be off, and I am eager to start because I suppose that that poor *Munchkin* girl is *anxiously* awaiting my coming."

"She's waited a long time already, seems to me," remarked the Scarecrow, as they left the grounds of the castle and followed a path that led *eastward*.

Tradução Integral em Português

-- Quem governará o Winkie Country durante sua ausência? -- perguntou o menino.

-- Ora, o país se governa sozinho -- respondeu o Imperador. -- Na verdade, meu povo não precisa de Imperador, pois *Ozma* de Oz zela pelo bem-estar de todos os seus súditos, inclusive dos Winkies. Como muitos reis e imperadores, tenho um grande título, mas pouquíssimo poder real, o que me deixa tempo para me divertir do meu próprio jeito. O povo de Oz tem

apenas uma lei a obedecer, que é: "Comporte-se", de modo que lhes é fácil cumprir essa Lei, e você há de notar que se comportam muito bem. Mas está na hora de partirmos, e estou ansioso para começar, pois suponho que aquela pobre menina Munchkin aguarda ansiosamente a minha chegada.

-- Ela já esperou um bom tempo, ao que me parece -- comentou o Espantalho, quando deixaram os terrenos do castelo e seguiram por um caminho que rumava para o leste.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Isso é verdade", respondeu o Lenhador de Lata. "Mas notei que a última parte de qualquer espera é a mais difícil de suportar, não importa quanto tempo já tenha passado. Então devo tentar fazer *Nimmie Amee* feliz o mais rápido possível."

"Ah, isso mostra que o senhor tem um coração bondoso", disse o Espantalho, com aprovação.

"É uma pena que ele não tenha um coração amoroso", disse *Woot*. "Este Homem de Lata vai se casar com uma moça legal por bondade, não porque a ama, e isso não parece muito certo."

"Mesmo assim, não tenho certeza de que isso não seja o melhor para a moça", disse o Espantalho, que parecia muito sábio para um homem de palha. "Um marido amoroso nem sempre é bondoso, enquanto um marido bondoso certamente fará qualquer moça feliz."

"Nimmie Amee vai virar Imperatriz!", disse o *Lenhador de Lata*, orgulhoso. "Vou mandar fazer um vestido de lata para ela, com babados e dobras de lata. Ela terá chinelos de lata, brincos de lata e pulseiras de lata, e vai usar uma coroa de lata. Tenho certeza de que Nimmie Amee vai adorar isso, porque todas as moças gostam de roupas finas."

Original English Version

"True," replied the Tin Woodman; "but I've noticed that the last end of a wait, however long it has been, is the hardest to endure; so I must try to make *Nimmie Amee* happy as soon as possible."

"Ah; that proves you have a Kind heart," remarked the Scarecrow, *approvingly*.

"It's too bad he hasn't a Loving Heart," said *Woot*. "This Tin Man is going to marry a nice girl through kindness, and not because he loves her, and somehow that doesn't seem quite right."

"*Even* so, I am not sure it isn't best for the girl," said the Scarecrow, who seemed very intelligent for a straw man, "for a loving husband is not always kind, while a kind husband is sure to make any girl content."

"Nimmie Amee will become an *Empress*!" announced the Tin Woodman, proudly. "I shall have a tin gown made for her, with tin *ruffles* and *tucks* on it, and she shall have tin *slippers*, and tin earrings and *bracelets*, and wear a tin crown on her head. I am sure that will *delight* Nimmie Amee, for all girls are fond of *finery*."

Tradução Integral em Português

-- É verdade -- respondeu o Lenhador de Lata --; mas tenho notado que a etapa final de uma espera, por mais longa que tenha sido, é a mais difícil de suportar; por isso devo tentar fazer *Nimmie Amee* feliz o quanto antes.

-- Ah, isso prova que você tem um Coração Bondoso -- comentou o Espantalho, em tom de aprovação.

-- É uma pena ele não ter um Coração Amoroso -- disse *Woot*. -- Este Homem de Lata vai se casar com uma boa moça por bondade, e não por amá-la, e de algum modo isso não parece muito certo.

-- Ainda assim, não tenho certeza de que não seja o melhor para a moça -- disse o Espantalho, que parecia muito inteligente para um homem de palha --, pois um marido amoroso nem sempre é bondoso, ao passo que um marido bondoso com certeza deixará qualquer moça contente.

-- Nimmie Amee se tornará uma Imperatriz! -- anunciou o *Lenhador de Lata*, orgulhoso. -- Mandarei fazer para ela um vestido de lata, com babados e pregas de lata, e ela terá chinelos de lata, brincos e pulseiras de lata, e usará uma coroa de lata na cabeça. Tenho certeza de que isso encantará Nimmie Amee, pois todas as moças gostam de adornos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vamos para o País dos Munchkins passando pela Cidade das Esmeraldas?", perguntou o Espantalho, que via o Lenhador de Lata como o líder do grupo.

"Acho que não", foi a resposta. "Estamos numa aventura bem delicada, porque estamos procurando uma moça que teme que seu antigo namorado a tenha esquecido. Você deve admitir que vai ser difícil para mim dizer a Nimmie Amee que vim me casar com ela porque é meu dever. Então quanto menos gente vir nosso encontro, melhor para nós dois. Depois que eu encontrar Nimmie Amee e ela controlar sua alegria ao me ver de novo, vou levá-la até a Cidade das Esmeraldas e apresentá-la a *Ozma*, *Dorothy*, *Betsy Bobbin*, *Tiny Trot* e todos os nossos outros amigos. Mas, se bem me lembro, a pobre Nimmie Amee tem uma língua afiada quando está zangada, e ela pode ficar um pouco brava comigo no início, por eu ter demorado tanto para vir buscá-la."

Original English Version

"Are we going to the *Munchkin* Country by way of the Emerald City?" *inquired* the Scarecrow, who looked upon the Tin Woodman as the leader of the party.

"I think not," was the reply. "We are engaged upon a rather delicate adventure, for we are seeking a girl who fears her former lover has forgotten her. It will be rather hard for me, you must admit, when I confess to Nimmie Amee that I have come to marry her because it is my duty to do so, and therefore the fewer witnesses there are to our meeting the better for both of us. After I have found Nimmie Amee and she has managed to control her joy at our reunion, I shall take her to the Emerald City and introduce her to *Ozma* and *Dorothy*, and to *Betsy Bobbin* and *Tiny Trot*, and all our other friends; but, if I remember rightly, poor *Nimmie Amee* has a sharp tongue when angry, and she may be a *trifle* angry with me, at first, because I have been so long in coming to her."

Tradução Integral em Português

-- Vamos ao Munchkin Country passando pela Cidade das Esmeraldas? -- indagou o *Espantalho*, que via o Lenhador de Lata como o líder do grupo.

-- Creio que não -- foi a resposta. -- Estamos empenhados numa aventura bastante delicada, pois procuramos uma moça que teme que seu antigo amado a tenha esquecido. Vai ser bem difícil para mim, você há de admitir, quando eu confessar a Nimmie Amee que vim me casar com ela porque é meu dever fazê-lo; portanto, quanto menos testemunhas houver em nosso

encontro, melhor para nós dois. Depois que eu tiver encontrado Nimmie Amee e ela tiver conseguido conter a alegria do nosso reencontro, hei de levá-la à Cidade das Esmeraldas e apresentá-la a *Ozma* e *Dorothy*, a *Betsy Bobbin* e à pequenina *Trot*, e a todos os nossos outros amigos; mas, se bem me lembro, a pobre *Nimmie Amee* tem a língua afiada quando irritada, e pode ser que fique um tantinho irritada comigo, a princípio, por eu ter demorado tanto a procurá-la.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Eu entendo isso", disse Woot, sério. "Mas como podemos chegar àquela parte do País dos Munchkins onde o senhor morava sem passar pela Cidade das Esmeraldas?"

"Ora, isso é fácil", disse o Homem de Lata.

"Tenho um mapa de Oz no bolso", disse o menino de novo. "Ele mostra que o País dos Winkies, onde estamos agora, fica no oeste de Oz, e o País dos Munchkins fica no leste. A Cidade das Esmeraldas fica bem no meio dos dois."

"Isso é verdade. Mas primeiro vamos para o norte, para o País dos Gillikins, e depois vamos contornar a Cidade das Esmeraldas", explicou o *Lenhador de Lata*.

"Essa pode ser uma viagem perigosa", respondeu o menino. "Eu morava num dos cantos mais ao norte do País dos Gillikins, perto de *Oogaboo*. Já ouvi dizer que muita gente desagradável mora naquela terra do norte. Eu tomava muito cuidado para evitá-los quando viajava para o sul."

Original English Version

"I can understand that," said *Woot gravely*. "But how can we get to that part of the *Munchkin* Country where you once lived without passing through the Emerald City?"

"Why, that is easy," the *Tin Man* assured him.

"I have a map of Oz in my pocket," *persisted* the boy, "and it shows that the *Winkie* Country, where we now are, is at the west of Oz, and the *Munchkin* Country at the east, while directly between them lies the Emerald City."

"True enough; but we shall go toward the north, first of all, into the *Gillikin* Country, and so pass around the Emerald City," explained the Tin Woodman.

"That may prove a dangerous journey," replied the boy. "I used to live in one of the top corners of the *Gillikin* Country, near to *Oogaboo*, and I have been told that in this *northland* country are many people whom it is not pleasant to meet. I was very careful to avoid them during my journey south."

Tradução Integral em Português

-- Isso eu entendo -- disse *Woot*, sério. -- Mas como podemos chegar àquela parte do Munchkin Country onde você viveu certa vez sem passar pela Cidade das Esmeraldas?

-- Ora, isso é fácil -- garantiu-lhe o Homem de Lata.

-- Tenho um mapa de Oz no bolso -- insistiu o menino --, e ele mostra que o Winkie Country, onde estamos agora, fica a oeste de Oz, e o Munchkin Country a leste, enquanto bem no meio dos dois fica a Cidade das Esmeraldas.

-- É bem verdade; mas iremos primeiro em direção ao norte, para dentro do Gillikin Country, e assim contornaremos a Cidade das Esmeraldas -- explicou o *Lenhador de Lata*.

-- Isso pode se revelar uma jornada perigosa -- respondeu o menino. -- Eu costumava morar num dos cantos mais ao alto do Gillikin Country, perto de *Oogaboo*, e me disseram que nesta terra do norte há muita gente com quem não é agradável topar. Tomei muito cuidado para evitá-la durante minha viagem rumo ao sul.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Um Andarilho não deve ter medo", disse o *Espantalho*. Ele andava de um jeito estranho e desequilibrado, mas conseguia acompanhar os amigos.

"Não sentir medo não faz de alguém um covarde", respondeu *Woot*, ficando um pouco vermelho. "Mas acho que é mais fácil ficar longe do perigo do que vencê-lo. O caminho mais seguro é o melhor caminho, mesmo para quem é corajoso e firme."

"Não se preocupe. Não vamos muito longe para o norte", disse o Imperador. "Só quero evitar a Cidade das Esmeraldas sem pegar um caminho mais longo do que o necessário. Depois de contorná-la, viraremos para o sul, para o País dos Munchkins, onde o Espantalho e eu conhecemos muita gente e temos muitos amigos."

"Já viajei um pouco pelo País dos Gillikins", disse o Espantalho. "Já encontrei gente estranha por lá às vezes, mas nunca me fizeram mal."

"Para mim tanto faz", disse Woot, tentando parecer despreocupado. "Quando o perigo não pode ser evitado, ele pode ser interessante. Estou disposto a ir a qualquer lugar que vocês dois escolherem ir."

Original English Version

"A Wanderer should have no fear," observed the Scarecrow, who was *wobbling* along in a funny, *haphazard* manner, but keeping pace with his friends.

"Fear does not make one a coward," returned Woot, growing a little red in the face, "but I believe it is more easy to avoid danger than to overcome it. The safest way is the best way, *even* for one who is brave and determined."

"Do not worry, for we shall not go far to the north," said the Emperor. "My one idea is to avoid the Emerald City without going out of our way more than is necessary. Once around the Emerald City we will turn south into the *Munchkin* Country, where the Scarecrow and I are well acquainted and have many friends."

"I have traveled some in the *Gillikin* Country," remarked the Scarecrow, "and while I must say I have met some strange people there at times, I have never yet been *harmed* by them."

"Well, it's all the same to me," said *Woot*, with assumed *carelessness*. "Dangers, when they cannot be avoided, are often quite interesting, and I am *willing* to go *wherever* you two venture to go."

Tradução Integral em Português

-- Um Wanderer não deveria ter medo -- observou o *Espantalho*, que ia bamboleando de um jeito engraçado e desengonçado, mas mantinha o passo dos amigos.

-- O medo não faz de ninguém um covarde -- retrucou Woot, ficando um pouco vermelho --, mas acredito que seja mais fácil evitar o perigo do que superá-lo. O caminho mais seguro é o melhor caminho, mesmo para quem é valente e determinado.

-- Não se preocupe, pois não iremos muito ao norte -- disse o Imperador. -- Minha única ideia é evitar a Cidade das Esmeraldas sem nos desviarmos mais do que o necessário. Uma vez contornada a Cidade das Esmeraldas, viraremos para o sul, rumo ao Munchkin Country, onde o Espantalho e eu somos bem conhecidos e temos muitos amigos.

-- Já viajei um pouco pelo Gillikin Country -- comentou o Espantalho --, e, embora eu deva dizer que às vezes topei com gente estranha por lá, nunca até hoje fui prejudicado por eles.

-- Bem, para mim dá no mesmo -- disse *Woot*, com um despreocupado fingido. -- Perigos, quando não podem ser evitados, muitas vezes são bem interessantes, e estou disposto a ir aonde vocês dois se aventurarem a ir.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então eles deixaram a estrada que estavam seguindo e viajaram para o nordeste. O dia todo estiveram no agradável País dos Winkies. Todos que encontravam saudavam o Imperador com grande respeito e lhe desejavam sorte. À noite ficaram numa casa, onde foram bem tratados, e Woot ganhou uma cama confortável.

"Se o Espantalho e eu estivéssemos sozinhos", disse o Lenhador de Lata, "viajariamos tanto de noite quanto de dia. Mas como temos uma pessoa de carne conosco, precisamos parar à noite para que ele possa descansar."

"Carne cansa depois de um dia de viagem", acrescentou o Espantalho. "Mas palha e lata nunca se cansam. Isso mostra", disse ele, "que somos um pouco melhores do que as pessoas feitas do jeito comum."

Woot teve que admitir que estava cansado, e dormiu bem até de manhã. Depois lhe deram um café da manhã quente.

Original English Version

So they left the path they had been following and began to travel toward the northeast, and all that day they were in the pleasant *Winkie* Country, and all the people they met *saluted* the *Emperor* with great respect and wished him good luck on his journey. At night they stopped at a house where they were well entertained and where Woot was given a comfortable bed to sleep in.

"Were the Scarecrow and I alone," said the Tin Woodman, "we would travel by night as well as by day; but with a meat person in our party, we must halt at night to permit him to rest."

"Meat tires, after a day's travel," added the Scarecrow, "while straw and tin never tire at all. Which proves," said he, "that we are somewhat superior to people made in the common way."

Woot could not deny that he was tired, and he slept *soundly* until morning, when he was given a good breakfast, smoking hot.

Tradução Integral em Português

Assim, deixaram o caminho que vinham seguindo e começaram a viajar em direção ao nordeste, e o dia inteiro estiveram no aprazível Winkie Country, e todas as pessoas que encontravam saudavam o Imperador com grande respeito e lhe desejavam boa sorte na jornada. À noite, pararam numa casa onde foram bem recebidos e onde deram a Woot uma cama confortável para dormir.

-- Se o Espantalho e eu estivéssemos sozinhos -- disse o *Lenhador de Lata* --, viajaríamos de noite tanto quanto de dia; mas, com uma pessoa de carne em nosso grupo, precisamos parar à noite para permitir que ela descanse.

-- A carne se cansa, depois de um dia de viagem -- acrescentou o Espantalho --, ao passo que a palha e a lata nunca se cansam. O que prova -- disse ele -- que somos de certo modo superiores às pessoas feitas do jeito comum.

Woot não podia negar que estava cansado, e dormiu profundamente até de manhã, quando lhe deram um bom café da manhã, fumegante.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vocês dois perdem muita coisa por não comer", disse ele aos companheiros.

"Isso é verdade", respondeu o *Espantalho*. "Perdemos a fome quando não há comida disponível, e perdemos as dores de estômago de vez em quando."

Ao dizer isso, o Espantalho olhou para o *Lenhador de Lata*, que balançou a cabeça em concordância.

Eles viajaram sem parar por todo o segundo dia. Passavam o tempo contando histórias de aventuras antigas e ouvindo o Espantalho recitar poesia. Ele tinha aprendido muitos poemas com o *Professor Wogglebug*, e adorava repeti-los sempre que alguém o escutava. Claro que *Woot* e o Lenhador de Lata escutavam agora, porque não podiam fazer nada além disso, a não ser fugir rudemente do amigo cheio de palha. Um dos poemas do Espantalho era assim:

"Que som é tão doce quanto a palha do trigo, quando ela range tão suave e baixinho? É amarela e brilhante, e me dá alegria rangir por onde eu vou.

Original English Version

"You two miss a great deal by not eating," he said to his companions.

"It is true," responded the Scarecrow. "We miss suffering from hunger, when food cannot be had, and we miss a *stomachache*, now and then."

As he said this, the Scarecrow *glanced* at the Tin Woodman, who *nodded* his *assent*.

All that second day they traveled steadily, entertaining one another the while with stories of adventures they had formerly met and listening to the Scarecrow *recite poetry*. He had learned a great many poems from *Professor Wogglebug* and loved to repeat them whenever anybody would listen to him. Of course Woot and the Tin Woodman now listened, because they could not do otherwise -- unless they *rudely* ran away from their stuffed comrade. One of the Scarecrow's *recitations* was like this:

"What sound is so sweet
As the straw from the wheat
When it *crunkles* so
tender and low?
It is yellow and bright,
So it gives me *delight*
To *crunkle*
wherever I go.

Tradução Integral em Português

-- Vocês dois perdem muita coisa por não comer -- disse ele aos companheiros.

-- É verdade -- respondeu o *Espantalho*. -- Perdemos o sofrimento da fome, quando não há comida a se obter, e perdemos uma dor de barriga, de vez em quando.

Ao dizer isso, o Espantalho lançou um olhar ao Lenhador de Lata, que assentiu com a cabeça.

O dia inteiro, nesse segundo dia, viajaram sem parar, entretendo-se mutuamente com histórias de aventuras que já haviam vivido e escutando o Espantalho recitar poesia. Ele aprendera uma porção de poemas com o *Professor Wogglebug* e adorava repeti-los sempre que alguém o escutasse. É claro que Woot e o Lenhador de Lata agora escutavam, porque não podiam fazer de outro modo -- a não ser que fugissem grosseiramente de seu camarada de palha. Uma das recitações do Espantalho era assim:

Que som é tão brando como a palha, quando do trigo ela cruja baixinho? É tão clara e dourada, que me alegra a jornada crujar por todo o caminho.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Doce, fresca palha dourada! Não há falha nenhuma num recheio tão limpo e apertado. Ela range quando ando, e vibra quando falo, e seu cheiro é realmente bom.

"Me cortar não dói, pois não tenho sangue para perder, e não sinto dor. A palha que eu uso não faz caroço nem amassa, mesmo quando é golpeada vezes sem fim!

"Dizem que minha adorável cabeça tem miolos feitos de palha de trigo e farelo misturados. Mas meus pensamentos são tão bons que eu não os trocaria, mesmo se pudesse, pelo cérebro de uma pessoa comum de carne."

"Estou contente com minha vida, e fico feliz por não ser como as outras pessoas que vejo todo dia. Se eu ficar velho, sujo ou empoeirado por dentro, logo sou recheado de novo."

Original English Version

"Sweet, fresh, golden Straw! There is surely no flaw In a *stuffing* so clean and compact. It *creaks* when I walk, And it *thrills* when I talk, And its fragrance is fine, for a fact.

"To cut me don't hurt, For I've no blood to *squirt*, And I therefore can suffer no pain; The straw that I use Doesn't lump up or *bruise*, Though it's *pounded* again and again!

"I know it is said That my beautiful head Has brains of *mixed* wheat-straw and *bran*, But my thoughts are so good I'd not change, if I could, For the brains of a common meat man.

"Content with my lot, I'm glad that I'm not Like others I meet day by day; If my *insides* get *musty*, Or *mussed-up*, or dusty, I get newly stuffed right away."

Tradução Integral em Português

Ó palha fresca e dourada! Não há falha nenhuma achada num recheio tão limpo e compacto. Ela range ao andar, e vibra ao eu falar, e seu aroma é fino -- isso é um fato.

Cortar-me não dói, pois sangue não me sai, e portanto não sinto nenhum mal; a palha que eu uso não incha nem machuca, por mais que a soquem sem final!

Bem sei que se diz que a minha cabeça feliz tem miolo de palha e farelo; mas penso tão bem que eu não trocaria, se desse, pelo juízo de um homem

de carne.

Contente com a sina, fico feliz por não ser como os outros que vejo no dia a dia; se por dentro embolora, ou se amassa, ou empoeira, logo me enchem de novo, e é uma alegria.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Loons of Loonville

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ao entardecer, os viajantes perceberam que o caminho tinha acabado. A grama e as árvores roxas mostravam que agora estavam no País dos Gillikins, onde vivia gente estranha em lugares desconhecidos pelo resto do povo de Oz. A terra era selvagem, e não havia casas em lugar nenhum. Mesmo assim, continuaram andando depois do pôr do sol, na esperança de achar um bom lugar para Woot, o Andarilho, dormir. Mas quando ficou muito escuro e o menino estava cansado da longa caminhada, pararam no meio de um campo. Woot juntou com a comida da sua mochila. Depois o *Espantalho* se deitou, para que Woot pudesse usar seu corpo cheio de palha como travesseiro. O *Lenhador de Lata* ficou de pé junto deles a noite toda, para que o chão úmido não enferrujasse suas juntas nem manchasse seu brilho. Sempre que o orvalho se depositava nele, ele o limpava com cuidado. De manhã, ele brilhava tanto quanto sempre, sob o sol nascente.

Original English Version

Toward *evening*, the travelers found there was no longer a path to guide them, and the purple *hues* of the grass and trees warned them that they were now in the Country of the *Gillikins*, where strange peoples *dwelt* in places that were quite *unknown* to the other inhabitants of Oz. The fields were wild and *uncultivated* and there were no houses of any sort to be seen. But our friends kept on walking *even* after the sun went down, hoping to find a good place for *Woot the Wanderer* to sleep; but when it grew quite dark and the boy was weary with his long walk, they halted right in the middle of a field and allowed Woot to get his supper from the food he carried in his *knapsack*. Then the Scarecrow laid himself down, so that Woot could use his stuffed body as a pillow, and the Tin Woodman stood up beside them all night, so the *dampness* of the ground might not rust his joints or dull his brilliant polish. Whenever the dew *settled* on his body he carefully wiped it off with a cloth, and so in the morning the *Emperor shone as brightly* as ever in the rays of the rising sun.

Tradução Integral em Português

Ao anoitecer, os viajantes constataram que já não havia caminho que os guiasse, e os tons arroxeados do capim e das árvores os advertiam de que estavam agora no Gillikin Country, onde povos estranhos habitavam lugares totalmente desconhecidos dos demais habitantes de Oz. Os campos eram bravios e incultos, e não se via casa de espécie alguma. Mas nossos amigos continuaram caminhando mesmo depois que o sol se pôs, na esperança de

achar um bom lugar para *Woot* the Wanderer dormir; quando, porém, ficou bem escuro e o menino estava exausto da longa caminhada, pararam bem no meio de um campo e deixaram que Woot ceasse com a comida que trazia na mochila. Então o *Espantalho* se deitou, para que Woot pudesse usar seu corpo recheado de travesseiro, e o *Lenhador de Lata* ficou de pé ao lado deles a noite inteira, para que a umidade do chão não lhe enferrujasse as juntas nem embaçasse seu polimento reluzente. Sempre que o orvalho pousava em seu corpo, ele o enxugava com cuidado com um pano, e assim, pela manhã, o Imperador reluzia tão brilhante como sempre aos raios do sol nascente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eles acordaram o menino ao amanhecer, e o Espantalho lhe disse:

"Encontramos algo estranho, então precisamos decidir o que fazer a seguir."

"O que vocês encontraram?", perguntou *Woot*, esfregando o sono dos olhos com os nós dos dedos e bocejando três vezes para mostrar que estava bem acordado.

"Uma placa", disse o Lenhador de Lata. "Uma placa, e outro caminho."

"O que diz a placa?", perguntou o menino.

"Diz: 'Todos os estranhos estão avisados a não seguir este caminho até Loonville'", respondeu o Espantalho, que conseguia ler muito bem quando seus olhos tinham sido pintados recentemente.

"Nesse caso", disse o menino, abrindo a mochila para pegar o café da manhã, "vamos em outra direção."

Mas isso não agradou a nenhum dos dois companheiros.

"Eu gostaria de ver como é Loonville", disse o Lenhador de Lata.

"Quando viajamos, é bobagem perder qualquer visão interessante", acrescentou o Espantalho.

Original English Version

They *wakened* the boy at *daybreak*, the Scarecrow saying to him:

"We have discovered something queer, and therefore we must counsel together what to do about it."

"What have you discovered?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his *knuckles* and giving three wide *yawns* to prove he was *fully* awake.

"A Sign," said the Tin Woodman. "A Sign, and another path."

"What does the Sign say?" *inquired* the boy.

"It says that 'All Strangers are Warned not to Follow this Path to *Loonville*,'" answered the Scarecrow, who could read very well when his eyes had been freshly painted.

"In that case," said the boy, *opening* his *knapsack* to get some breakfast, "let us travel in some other direction."

But this did not seem to please either of his companions.

"I'd like to see what *Loonville* looks like," remarked the Tin Woodman.

"When one travels, it is foolish to miss any interesting sight," added the Scarecrow.

Tradução Integral em Português

Acordaram o menino ao raiar do dia, dizendo-lhe o Espantalho:

-- Descobrimos uma coisa esquisita e, por isso, precisamos deliberar juntos sobre o que fazer a respeito.

-- O que vocês descobriram? -- perguntou Woot, esfregando o sono dos olhos com os nós dos dedos e dando três largos bocejos para provar que estava bem acordado.

-- Uma Placa -- disse o Lenhador de Lata. -- Uma Placa, e outro caminho.

-- O que diz a Placa? -- indagou o menino.

-- Diz que "Todos os Estranhos ficam Advertidos a não Seguir este Caminho até Loonville" -- respondeu o Espantalho, que sabia ler muito bem quando tinha os olhos recém-pintados.

-- Nesse caso -- disse o menino, abrindo a mochila para pegar o café da manhã --, vamos viajar em alguma outra direção.

Mas isso não pareceu agradar a nenhum dos seus companheiros.

-- Eu gostaria de ver como é Loonville -- comentou o Lenhador de Lata.

-- Quando se viaja, é tolice perder qualquer vista interessante -- acrescentou o Espantalho.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Mas um aviso significa perigo", disse Woot, o Andarilho. "Acho sensato ficar longe do perigo sempre que podemos."

Eles não responderam por um tempo.

Então o Espantalho disse: "Já escapei de tantos perigos na minha vida que não tenho muito medo do que possa acontecer."

"Nem eu!", disse o Lenhador de Lata, girando seu machado brilhante em círculos ao redor de sua cabeça de lata. "Muito pouco pode machucar a lata, e meu machado é uma arma poderosa contra um inimigo. Mas nosso amigo menino", disse ele com seriedade a Woot, "pode se machucar se o povo de Loonville for realmente perigoso. Então sugiro que ele espere aqui enquanto você e eu, amigo *Espantalho*, visitamos a proibida Cidade de Loonville."

"Não se preocupem comigo", disse Woot, calmo. "Aonde vocês quiserem ir, eu vou também, e vou compartilhar os perigos. Enquanto eu vagava, aprendi que é mais sábio ficar longe do perigo do que correr para dentro dele. Mas naquele tempo eu estava sozinho, e agora tenho dois amigos fortes para me proteger."

Original English Version

"But a warning *means* danger," protested Woot the Wanderer, "and I believe it sensible to keep out of danger whenever we can."

They made no reply to

this speech for a while. Then said the Scarecrow: "I have escaped so many dangers, during my lifetime, that I am not much afraid of anything that can happen."

"Nor am I!" *exclaimed* the Tin Woodman, swinging his *glittering* axe around his tin head, in a series of circles. "Few things can *injure* tin, and my axe is a powerful weapon to use against a foe. But our boy friend," he continued, looking *solemnly* at *Woot*, "might perhaps be injured if the people of *Loonville* are really dangerous; so I propose he waits here while you and I, Friend *Scarecrow*, visit the forbidden City of *Loonville*."

"Don't worry about me," advised Woot, calmly. "*Wherever* you wish to go, I will go, and share your dangers. During my *wanderings* I have found it more *wise* to keep out of danger than to venture in, but at that time I was alone, and now I have two powerful friends to protect me."

Tradução Integral em Português

-- Mas uma advertência significa perigo -- protestou Woot the Wanderer --, e acho sensato ficar longe do perigo sempre que podemos.

Não deram resposta a

aquele discurso por um tempo. Então disse o Espantalho: -- Escapei de tantos perigos, ao longo da minha vida, que pouco temo qualquer coisa que possa acontecer.

-- Nem eu! -- exclamou o Lenhador de Lata, brandindo seu machado reluzente em torno da cabeça de lata, numa série de círculos. -- Poucas coisas podem ferir a lata, e meu machado é uma arma poderosa contra um inimigo. Mas nosso amigo menino -- continuou ele, olhando solenemente para *Woot* -- talvez pudesse se machucar se o povo de Loonville for realmente perigoso; por isso proponho que ele espere aqui enquanto você e eu, amigo *Espantalho*, visitamos a proibida Cidade de Loonville.

-- Não se preocupem comigo -- aconselhou Woot, com calma. -- Aonde quiserem ir, irei também, e partilharei dos perigos de vocês. Durante minhas andanças, achei mais sábio manter-me longe do perigo do que me meter nele, mas naquela época eu estava sozinho, e agora tenho dois amigos poderosos para me proteger.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois de terminar o café da manhã, todos seguiram pelo caminho até Loonville.

"É um lugar que nunca ouvi falar antes", disse o Espantalho enquanto se aproximavam de uma floresta densa. "O povo de lá pode ser gente, ou pode ser bicho. Mas seja lá o que forem, teremos uma história interessante para contar a *Dorothy* e a *Ozma* quando voltarmos."

O caminho entrava na floresta, mas as árvores estavam muito juntas, e as trepadeiras e plantas espessas eram tão pesadas que eles precisavam abrir caminho a cada passo. Em alguns trechos, o Homem de Lata ia na frente e cortava os galhos com o machado. *Woot* vinha logo atrás, e o Espantalho vinha por último. Ele não teria conseguido seguir o caminho de jeito nenhum se os amigos não o tivessem aberto para o seu corpo cheio de palha.

Original English Version

So, when he had finished his breakfast, they all set out along the path that led to *Loonville*.

"It is a place I have never heard of before," remarked the Scarecrow, as they approached a dense forest. "The inhabitants may be people, of some sort, or they may be animals, but whatever they prove to be, we will have an interesting story to relate to *Dorothy* and *Ozma* on our return."

The path led into the forest, but the big trees grew so closely together and the vines and *underbrush* were so thick and *matted* that they had to clear a path at each *step* in order to proceed. In one or two places the *Tin Man*, who went first to clear the way, cut the branches with a blow of his axe. *Woot* followed next, and last of the three came the Scarecrow, who could not have kept the path at all had not his comrades broken the way for his straw-stuffed body.

Tradução Integral em Português

Assim, quando ele terminou o café da manhã, todos partiram pelo caminho que levava a Loonville.

-- É um lugar de que nunca ouvi falar antes -- comentou o Espantalho, à medida que se aproximavam de uma densa floresta. -- Os habitantes podem ser gente, de algum tipo, ou podem ser animais, mas, sejam lá o que forem, teremos uma história interessante para contar a *Dorothy* e *Ozma* quando voltarmos.

O caminho adentrava a floresta, mas as grandes árvores cresciam tão juntas e os cipós e o mato eram tão espessos e emaranhados que eles tinham de abrir caminho a cada passo para poder avançar. Num ou noutro ponto, o Homem de Lata, que ia à frente para limpar a passagem, cortava os galhos com um golpe de machado. Woot vinha em seguida e, por último dos três, vinha o Espantalho, que não teria conseguido manter-se no caminho de forma alguma se seus camaradas não tivessem aberto a via para seu corpo recheado de palha.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Logo o *Lenhador de Lata* abriu caminho por entre umas plantas espessas e quase caiu num grande espaço aberto na floresta. A clareira era redonda, larga e ampla, mas os galhos das árvores altas se curvavam sobre ela e formavam uma cúpula completa, como um teto. Estranhamente, não estava escuro dentro daquele enorme aposento natural na mata. Uma luz branca e suave preenchia o lugar, e parecia vir de lugar nenhum que eles pudessem ver.

Dentro do aposento havia muitas criaturas estranhas, e o Homem de Lata ficou tão surpreso que Woot teve que empurrar o corpo de metal dele para o lado, para conseguir vê-las também. Então o *Espantalho* empurrou Woot para o lado, e os três viajantes ficaram em fila, olhando com todos os olhos.

As criaturas eram redondas como bolas. Seus corpos, braços, pernas, mãos, pés e cabeças eram todos redondos. A única parte diferente era um pequeno vão no topo de cada cabeça, então parecia mais um pires do que uma cúpula. Não usavam roupas e não tinham cabelo. Sua pele era cinza clara, e seus olhos eram apenas pequenos pontos roxos. Seus narizes também eram inchados e redondos.

Original English Version

Presently the Tin Woodman pushed his way through some heavy *underbrush*, and almost *tumbled headlong* into a vast cleared space in the forest. The clearing was circular, big and *roomy*, yet the top branches of the tall trees reached over and formed a complete dome or roof for it. Strangely enough, it was not dark in this immense natural chamber in the woodland, for the place *glowed* with a soft, white light that seemed to come from some unseen source.

In the chamber were grouped dozens of queer *creatures*, and these so *astonished* the Tin Man that *Woot* had to push his metal body aside, that he might see, too. And the Scarecrow pushed Woot aside, so that the three travelers stood in a row, *staring* with all their eyes.

The *creatures* they *beheld* were round and ball-like; round in body, round in legs and *arms*, round in hands and feet and round of head. The only exception to the *roundness* was a slight *hollow* on the top of each head, making it *saucer-shaped* instead of *dome-shaped*. They wore no clothes on their *puffy* bodies, nor had they any hair. Their skins were all of a light gray color, and their eyes were mere purple spots. Their *noses* were as *puffy* as the rest of them.

Tradução Integral em Português

Logo o *Lenhador de Lata* abriu passagem por entre um matagal cerrado e por pouco não despencou de cabeça num vasto espaço aberto no meio da floresta. A clareira era circular, grande e espaçosa, e ainda assim os galhos mais altos das árvores frondosas se estendiam por cima e formavam para ela uma abóbada, ou teto, completa. Por mais estranho que pareça, não era escuro naquela imensa câmara natural do bosque, pois o lugar resplandecia com uma luz suave e branca que parecia vir de alguma fonte invisível.

Na câmara achavam-se reunidas dezenas de criaturas esquisitas, e estas de tal modo espantaram o Homem de Lata que *Woot* teve de empurrar para o lado seu corpo de metal, a fim de também poder ver. E o *Espantalho* empurrou *Woot* para o lado, de modo que os três viajantes ficaram enfileirados, arregalando os olhos ao máximo.

As criaturas que contemplavam eram redondas e parecidas com bolas: redondas de corpo, redondas de pernas e braços, redondas de mãos e pés e redondas de cabeça. A única exceção àquela redondeza era uma leve depressão no alto de cada cabeça, o que a deixava em forma de pires em vez de cúpula. Não usavam roupa alguma sobre os corpos inchados, nem tinham cabelo. A pele era toda de uma cor cinza-clara, e os olhos não passavam de manchas roxas. Os narizes eram tão inchados quanto o resto delas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Serão de borracha, será?", perguntou o Espantalho, porque via que as criaturas quicavam ao se mover e pareciam quase tão leves quanto o ar.

"É difícil dizer o que são", disse Woot. "Parecem estar cobertas de verrugas."

Os Loons, como esse povo era chamado, estavam ocupados com muitas coisas. Alguns brincavam juntos, outros trabalhavam, e outros conversavam em grupos. Mas quando ouviram vozes estranhas ecoando pela clareira, todos se voltaram para os estranhos. Então correram juntos para frente, correndo e quicando bem rápido.

Original English Version

"Are they *rubber*, do you think?" asked the Scarecrow, who noticed that the *creatures* bounded, as they moved, and seemed almost as light as air.

"It is difficult to tell what they are," answered Woot, "they seem to be covered with *warts*."

The *Loons* -- for so these folks were called -- had been doing many things, some playing together, some working at tasks and some gathered in groups to talk; but at the sound of strange voices, which *echoed* rather loudly through the clearing, all turned in the direction of the *intruders*. Then, in a body, they all *rushed forward*, running and *bounding* with tremendous speed.

Tradução Integral em Português

-- Serão de borracha, você acha? -- perguntou o Espantalho, que reparara que as criaturas quicavam ao se mover e pareciam quase tão leves quanto o ar.

-- É difícil dizer o que são -- respondeu Woot --, parecem estar cobertas de verrugas.

Os Loons -- pois era assim que esse povo se chamava -- vinham fazendo muitas coisas: alguns brincavam juntos, outros se ocupavam de tarefas, e outros se reuniam em grupos para conversar; mas, ao som de vozes estranhas, que ecoaram bem alto pela clareira, todos se voltaram na direção dos intrusos. Então, em massa, todos se lançaram para a frente, correndo e quicando com tremenda velocidade.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Ache - Yawning](#)

Original Text: Rare Words

[Approvingly - Yawns](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Ache /eɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: doer

Simple English: To hurt with a steady dull pain.

Example: *My legs ache after the long walk.*

Exemplo em português: *Meu corpo não podia se machucar nem doer, e eu era tão brilhante e bonito que não precisava de roupas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My body could not hurt or ache, and I was so bright and beautiful that I did not need clothes. [Go to](#)

Original English Version

1. When he had joined the arms and legs to the body, and set my head in the tin collar, I was a much better man than ever, for my body could not ache or pain me, and I was so beautiful and bright that I had no need of clothing. [Go to](#)

Agreement /ə'gri:mənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acordo; contrato; concordância

Simple English: A promise, arrangement, or contract between two or more parties.

Example: *We have a written agreement about the terms of our partnership.*

Exemplo em português: *Ao dizer isso, o Espantalho olhou para o Lenhador de Lata, que balançou a cabeça em concordância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he said this, the Scarecrow looked at the Tin Woodman, and he nodded in agreement. [Go to](#)

Amazement /ə'meɪzmənt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: espanto; assombro; admiração

Simple English: A feeling of great surprise and wonder.

Example: *She stared in amazement at the castle.*

Exemplo em português: *Quando Woot the Wanderer atravessou os grandes corredores -- todos revestidos de lata ornamental -- e passou sob majestosos arcos de lata e por muitas salas de lata, todas guarnecidas de belos móveis de lata, seus olhos haviam se arregalado mais do que nunca e todo o seu corpinho fremia de assombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By the time Woot the Wanderer had passed through the grand corridors -- all lined with ornamental tin -- and under stately tin archways and through the many tin rooms all set with beautiful tin furniture, his eyes had grown bigger than ever and his whole little body thrilled with amazement. [Go to](#)

Amuse /ə'mju:z/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: divertir; entreter

Simple English: To make someone laugh or enjoy themselves.

Example: *The little dog amused the children.*

Exemplo em português: *O dia inteiro, enquanto você corta lenha na floresta, poderei me divertir do meu próprio jeito -- privilégio de que poucas esposas gozam.*

Forms in this book: Amuse, amuse

Use in this Book:

Original English Version

1. All day long, while you are chopping wood in the forest, I shall be able to amuse myself in my own way -- a privilege few wives enjoy. [Go to](#)
2. Like a good many kings and emperors, I have a grand title, but very little real power, which allows me time to amuse myself in my own way. [Go to](#)

Angrier /'æŋgriər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais zangado; mais furioso

Simple English: More angry than before.

Example: *The noise made him angrier.*

Exemplo em português: *A Bruxa viu isso e ficou ainda mais irritada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Witch saw this and became even angrier. [Go to](#)

Anxiously /'æŋkʃəsli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: ansiosamente; preocupadamente

Simple English: In a worried and nervous way.

Example: *She waited anxiously for the news.*

Exemplo em português: *Estou ansioso para começar, porque acho que aquela pobre moça Munchkin está esperando por mim com muita ansiedade."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am eager to start, because I think that poor Munchkin girl is anxiously waiting for me." [Go to](#)

Original English Version

1. But it is time for us to be off, and I am eager to start because I suppose that that poor Munchkin girl is anxiously awaiting my coming." [Go to](#)

Approval /ə'pru:vəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aprovação; homologação; autorização

Simple English: A positive feeling toward someone or something favorable.

Example: *He smiled when he received his teacher's approval for the project.*

Exemplo em português: *"Ah, isso mostra que o senhor tem um coração bondoso", disse o Espantalho, com aprovação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Ah, that shows you have a kind heart," said the Scarecrow with approval. [Go to](#)

Approvingly /ə'pru:vɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com aprovação

Exemplo em português: -- *Ah, isso prova que você tem um Coração Bondoso*
-- *comentou o Espantalho, em tom de aprovação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah; that proves you have a Kind heart," remarked the Scarecrow, approvingly.

[Return to Original English Version](#)

Arches /'ɑ:rtʃɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arcos; arcadas

Simple English: Curved parts of a building that hold up a wall or bridge.

Example: *Shops were built under the stone arches.*

Exemplo em português: *Quando Woot, o Andarilho, terminou de atravessar os grandes salões, forrados de lata decorada, e sob altos arcos de lata, e por muitos aposentos de lata cheios de belos móveis de lata, seus olhos estavam mais arregalados do que nunca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By the time Woot the Wanderer had gone through the grand halls, lined with decorated tin, and under tall tin arches, and through many tin rooms filled with beautiful tin furniture, his eyes were wider than ever. [Go to](#)

Archways /'ɑ:rtʃweɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arcadas

Exemplo em português: *Quando Woot the Wanderer atravessou os grandes corredores -- todos revestidos de lata ornamental -- e passou sob majestosos arcos de lata e por muitas salas de lata, todas guarnecidas de belos móveis de lata, seus olhos haviam se arregalado mais do que nunca e todo o seu corpinho fremia de assombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By the time Woot the Wanderer had passed through the grand corridors -- all lined with ornamental tin -- and under stately tin archways and through the many tin rooms all set with beautiful tin furniture, his eyes had grown bigger than ever and his whole little body thrilled with amazement. [Return to Original English Version](#)

Arms /ɑ:rmz/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: braços; armas; armamento

Simple English: Weapons mainly used by military forces in battles.

Example: *The soldiers carried various arms to prepare for the conflict ahead.*

Exemplo em português: *Mas a Bruxa ficou furiosa de novo, e quando levantei o machado para cortar, ele se virou e cortou um dos meus braços.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the Witch was furious again, and when I raised my axe to chop, it turned and cut off one of my arms. [Go to](#)
2. She picked up my arms, legs, and head, tied them together, and carried them to the tinsmith. [Go to](#)
3. When he joined my arms and legs to the body and fixed my head in the tin collar, I was better than before. [Go to](#)
4. Their bodies, arms, legs, hands, feet, and heads were all round. [Go to](#)

Assent /ə'sent/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assentimento; anuência

Exemplo em português: *Ao dizer isso, o Espantalho lançou um olhar ao Lenhador de Lata, que assentiu com a cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he said this, the Scarecrow glanced at the Tin Woodman, who nodded his assent. [Return to Original English Version](#)

Astonished /ə'stɑ:nɪft/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: espantou; surpreendeu; deixou pasmo

Exemplo em português: *Mas, por mais atônito que estivesse, conseguiu fazer uma reverência polida diante do trono e dizer, em voz respeitosa: -- Saúdo Vossa Ilustre Majestade e ofereço-lhe meus humildes serviços.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But, astonished though he was, he was able to make a polite bow before the throne and to say in a respectful voice: "I salute your Illustrious Majesty and offer you my humble services." [Return to Original English Version](#)
2. In the chamber were grouped dozens of queer creatures, and these so astonished the Tin Man that Woot had to push his metal body aside, that he might see, too. [Return to Original English Version](#)

Attach /ə'tætʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anexar; anexe; atribuem

Simple English: To include a file with an email you send.

Example: *Please attach the document to your email before sending it.*

Exemplo em português: *Logo ele me fez uma perna nova de lata e a prendeu ao meu corpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He soon made me a new tin leg and attached it to my body. [Go to](#)

Attentive /ə'tɛntɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atento; solícito

Exemplo em português: *Mas às vezes ficavam em silêncio, pois já haviam discutido tudo isso muitas vezes entre si, e sentiam-se satisfeitos apenas por estarem juntos, trocando de quando em quando uma frase breve para provar que estavam bem acordados e atentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But at times they were silent, for these things had been talked over many times between them, and they found themselves contented in merely being together, speaking now and then a brief sentence to prove they were wide awake and attentive. [Return to Original English Version](#)

Awkwardly /'ɔ:kwərdli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desajeitadamente; sem jeito

Simple English: In a clumsy or uncomfortable way.

Example: *He stood awkwardly in the doorway, unsure whether to sit.*

Exemplo em português: *Mesmo depois de cheio e ajeitado, o homem de palha ainda se movia de forma estranha e andava meio bamboleante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even after being stuffed and shaped, the straw man still moved awkwardly and walked in a wobbly way. [Go to](#)

Beat /bi:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Exemplo em português: *Mas eu não deixei a Bruxa me vencer tão facilmente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But I did not let the Witch beat me so easily. [Go to](#)
2. "But I think it is easier to stay away from danger than to beat it. [Go to](#)

Beheld /bɪ'hɛld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: viu; contemplou

Exemplo em português: *As criaturas que contemplavam eram redondas e parecidas com bolas: redondas de corpo, redondas de pernas e braços, redondas de mãos e pés e redondas de cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The creatures they beheld were round and ball-like; round in body, round in legs and arms, round in hands and feet and round of head. [Return to Original English Version](#)

Blushed /blʌʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corou; enrubesceu

Exemplo em português: *Essa moça, tão formosa que os poentes coravam quando seus raios caíam sobre ela, morava com uma poderosa bruxa que usava sapatos de prata e que fizera da pobre criança sua escrava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This girl, so fair that the sunsets blushed when their rays fell upon her, lived with a powerful witch who wore silver shoes and who had made the poor child her slave. [Return to Original English Version](#)

Bounced /baʊnst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: quicou; ricocheteou

Simple English: Moved up or away again after hitting a surface.

Example: *The ball bounced twice and went over the fence.*

Exemplo em português: *"Serão de borracha, será?", perguntou o Espantalho, porque via que as criaturas quicavam ao se mover e pareciam quase tão leves quanto o ar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Are they rubber, do you think?" asked the Scarecrow, because he saw that the creatures bounced as they moved and looked almost as light as air. [Go to](#)

***Bounding* /'baʊndɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: saltando; pulando; correndo aos saltos

Exemplo em português: *Então, em massa, todos se lançaram para a frente, correndo e quicando com tremenda velocidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, in a body, they all rushed forward, running and bounding with tremendous speed. [Return to Original English Version](#)

Boyish /'bɔɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de menino; pueris

Exemplo em português: *Pois Woot não era muito grande nem muito velho e, por mais andarilho que fosse, aquele era o espetáculo mais deslumbrante que seus olhos de menino já haviam contemplado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For Woot was not very big and not very old and, wanderer though he was, this proved the most gorgeous sight that had ever met his boyish gaze. [Return to Original English Version](#)

Bracelets /'breɪslɪts/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pulseiras

Simple English: Rings of metal or beads worn around the wrist.

Example: *Her bracelets made a soft sound.*

Exemplo em português: *Ela terá chinelos de lata, brincos de lata e pulseiras de lata, e vai usar uma coroa de lata.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She will have tin slippers, tin earrings, and tin bracelets, and she will wear a tin crown. [Go to](#)

Original English Version

1. "I shall have a tin gown made for her, with tin ruffles and tucks on it, and she shall have tin slippers, and tin earrings and bracelets, and wear a tin crown on her head. [Go to](#)

Bran /bræn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: farelo

Simple English: The outer skin of grain, left over after making flour.

Example: *He filled the head with bran.*

Exemplo em português: *Sua cabeça era um saco de estopa cheio de farelo, com olhos, nariz e boca pintados nele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His head was a gunnysack filled with bran, with eyes, nose, and mouth painted on it. [Go to](#)
2. "People say that my lovely head has brains made of mixed wheat straw and bran. [Go to](#)

Original English Version

1. The Scarecrow's head was a gunnysack filled with bran, on which the eyes, nose and mouth had been painted. [Go to](#)
2. "I know it is said That my beautiful head Has brains of mixed wheat-straw and bran, But my thoughts are so good I'd not change, if I could, For the brains of a common meat man. [Go to](#)

Brightly /'braɪtli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: intensamente; com brilho

Simple English: In a way that gives a lot of light.

Example: *The sun shone brightly all morning.*

Exemplo em português: *De manhã, ele brilhava tanto quanto sempre, sob o sol nascente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the morning, he shone as brightly as ever in the rising sun. [Go to](#)

Original English Version

1. The Tin Woodman shouldered an axe which was sharp and brightly polished, and the Scarecrow put the Emperor's oil-can in his pocket, that he might oil his friend's joints should they need it. [Go to](#)

2. Whenever the dew settled on his body he carefully wiped it off with a cloth, and so in the morning the Emperor shone as brightly as ever in the rays of the rising sun. [Go to](#)

Bruise /bru:z/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hematoma; equimose

Simple English: A dark mark on the skin after a blow.

Example: *He had a blue bruise on his arm.*

Exemplo em português: *A palha que eu uso não faz caroço nem amassa, mesmo quando é golpeada vezes sem fim!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The straw I use does not lump up or bruise, even when it is hit again and again! [Go to](#)

Original English Version

1. "To cut me don't hurt, For I've no blood to squirt, And I therefore can suffer no pain; The straw that I use Doesn't lump up or bruise, Though it's pounded again and again! [Go to](#)

Bugle /'bjʊ:gəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: corneta

Simple English: A small trumpet used to give signals.

Example: *A bugle sounded and the soldiers formed a line.*

Exemplo em português: *"Não ouço nenhuma corneta, mas quando vamos?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I do not hear any bugle, but when do we go?" [Go to](#)

Original English Version

1. Duty, on the contrary, is a bugle call to action, whether you are inclined to act, or not. [Go to](#)

2. In this case, I obey the bugle call of duty." [Go to](#)

3. "I don't hear any bugle, but when do we go?" [Go to](#)

Buttoned /'bʌtənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abotoado

Simple English: Fastened with buttons.

Example: *His coat was buttoned to the neck.*

Exemplo em português: *Seu casaco estava bem abotoado para que a palha não caísse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His coat was buttoned tightly so the straw would not fall out. [Go to](#)

Original English Version

1. The coat was buttoned tight to keep the packed straw from falling out and a rope was tied around the waist to hold it in shape and prevent the straw from sagging down. [Go to](#)

Carelessness /'kɛrləsənəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: descuido; desatenção

Exemplo em português: -- Bem, para mim dá no mesmo -- disse Woot, com um despreocupado fingido. -- Perigos, quando não podem ser evitados, muitas vezes são bem interessantes, e estou disposto a ir aonde vocês dois se aventurarem a ir.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, it's all the same to me," said Woot, with assumed carelessness. [Return to Original English Version](#)

Chair /tʃɛər/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: cadeira; poltrona; presidente

Simple English: A seat with a back.

Example: *Please sit on the chair.*

Exemplo em português: *Ao lado dele estava o Espantalho de Oz, numa cadeira feita de palha tecida. Às vezes conversavam sobre coisas estranhas que tinham visto e aventuras que tinham vivido desde que se conheceram.*

Forms in this book: chair, chairs

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beside him sat the Scarecrow of Oz on a chair made of woven straw. [Go to](#)
2. The tray was placed on a tin table before the throne, and the servant set a tin chair at the table for the boy. [Go to](#)

Chopping /'tʃɑ:pɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: cortando; rachando (lenha)

Simple English: Cutting something into pieces with an axe or a knife.

Example: *He spent the whole day chopping wood.*

Exemplo em português: *Ali eu era, de ofício, lenhador, e contribuía com a minha parte para o conforto do povo de Oz derrubando as árvores da floresta para fazer lenha, com a qual as mulheres cozinhavam suas refeições enquanto as crianças se aqueciam junto ao fogo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There I was, by trade, a woodchopper, and contributed my share to the comfort of the Oz people by chopping up the trees of the forest to make firewood, with which the women would cook their meals while the children warmed themselves about the fires. [Go to](#)
2. All day long, while you are chopping wood in the forest, I shall be able to amuse myself in my own way -- a privilege few wives enjoy. [Go to](#)

Cleverly /'kleɪvərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: habilmente; com esperteza

Exemplo em português: *Ele logo me fez uma perna nova de lata e a prendeu com engenho ao meu corpo de carne.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He soon made me a new leg out of tin and fastened it cleverly to my meat body. [Return to Original English Version](#)

Contented /kən'tɛntɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: satisfeito; contente

Exemplo em português: *Mas às vezes ficavam em silêncio, pois já haviam discutido tudo isso muitas vezes entre si, e sentiam-se satisfeitos apenas por estarem juntos, trocando de quando em quando uma frase breve para provar que estavam bem acordados e atentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But at times they were silent, for these things had been talked over many times between them, and they found themselves contented in merely being together, speaking now and then a brief sentence to prove they were wide awake and attentive. [Return to Original English Version](#)

Cordially /'kɔ:rdʒəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cordialmente

Exemplo em português: -- *Coma, amigo Wanderer* -- disse o Imperador cordialmente --, e confio em que o banquete seja do seu agrado.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Eat, friend Wanderer," said the Emperor cordially, "and I trust the feast will be to your liking. [Return to Original English Version](#)

Correcting /kə'rektɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: corrigindo

Simple English: Making something right, or telling someone their mistake.

Example: *She spent the evening correcting the papers.*

Exemplo em português: "Não", disse o Espantalho, corrigindo-o.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "No," said the Scarecrow, correcting him. [Go to](#)

Original English Version

1. "No," said the Scarecrow, correcting him, "Dorothy says the Witch turned to dust, and the wind scattered the dust in every direction." [Go to](#)

Corridors /'kɔːrɪdɔːrz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corredores

Exemplo em português: *Quando Woot the Wanderer atravessou os grandes corredores -- todos revestidos de lata ornamental -- e passou sob majestosos arcos de lata e por muitas salas de lata, todas guarnecidas de belos móveis de lata, seus olhos haviam se arregalado mais do que nunca e todo o seu corpinho fremia de assombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By the time Woot the Wanderer had passed through the grand corridors -- all lined with ornamental tin -- and under stately tin archways and through the many tin rooms all set with beautiful tin furniture, his eyes had grown bigger than ever and his whole little body thrilled with amazement. [Return to Original English Version](#)

Cotton /'kɒtən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: algodão

Simple English: Soft natural fiber from cotton plants used for making textiles.

Example: *I bought a cotton shirt because it is comfortable in summer.*

Exemplo em português: *Suas mãos eram luvas de algodão branco cheias de palha fina.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His hands were white cotton gloves stuffed with fine straw. [Go to](#)

Creaks /kri:ks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: range

Simple English: Makes a long low sound, as an old door does.

Example: *The floor creaks whenever anyone walks upstairs.*

Exemplo em português: *Ela range quando ando, e vibra quando falo, e seu cheiro é realmente bom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It creaks when I walk, and it thrills when I talk, and its smell is truly fine. [Go to](#)

Original English Version

1. It creaks when I walk, And it thrills when I talk, And its fragrance is fine, for a fact. [Go to](#)

Creature /'kri:tʃər/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Exemplo em português: *Dentro do aposento havia muitas criaturas estranhas, e o Homem de Lata ficou tão surpreso que Woot teve que empurrar o corpo de metal dele para o lado, para conseguir vê-las também.*

Forms in this book: creature, creatures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Inside the room were many strange creatures, and the Tin Man was so surprised that Woot had to move his metal body aside so he could see them too. [Go to](#)
2. The creatures were round like balls. [Go to](#)
3. "Are they rubber, do you think?" asked the Scarecrow, because he saw that the creatures bounced as they moved and looked almost as light as air. [Go to](#)

Crinkle /'krɪŋkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: farfalhar

Simple English: To make small folds and a light rustling sound.

Example: *Dry leaves crinkle under your feet.*

Exemplo em português: *"Que som é tão doce quanto a palha do trigo, quando ela range tão suave e baixinho? É amarela e brilhante, e me dá alegria rangir por onde eu vou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is yellow and bright, and it gives me delight to crinkle wherever I go. [Go to](#)

Crinkles /'krɪŋkəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: farfalha

Simple English: Makes small folds and a light rustling sound.

Example: *The paper crinkles when you fold it.*

Exemplo em português: *"Que som é tão doce quanto a palha do trigo, quando ela range tão suave e baixinho? É amarela e brilhante, e me dá alegria rangir por onde eu vou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What sound is as sweet as straw from wheat, when it crinkles so softly and low? [Go to](#)

Crunkle /'krʌŋkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estalar suavemente (palavra inventada)

Exemplo em português: *Que som é tão brando como a palha, quando do trigo ela cruja baixinho? É tão clara e dourada, que me alegra a jornada cruja por todo o caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is yellow and bright, So it gives me delight To crunkle wherever I go. [Return to Original English Version](#)

Crunkles /'krʌŋkəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estala suavemente (palavra inventada)

Exemplo em português: *Que som é tão brando como a palha, quando do trigo ela cruja baixinho? É tão clara e dourada, que me alegra a jornada cruja por todo o caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "What sound is so sweet As the straw from the wheat When it crunkles so tender and low? [Return to Original English Version](#)

Cupboard /'kʌbərd/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: armário

Simple English: A piece of furniture with shelves and doors for keeping things.

Example: *The dishes were kept in a cupboard.*

Exemplo em português: *Então minha despensa de lata nunca fica vazia, e estranhos são sempre bem-vindos para pegar o que há nela."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So my tin cupboard is never empty, and strangers are always welcome to take what is in it." [Go to](#)

Original English Version

1. But all my Winkie people eat, being formed of flesh, as you are, and so my tin cupboard is never bare, and strangers are always welcome to whatever it contains." [Go to](#)

Curved /kɜ:rvd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curvo; curva

Simple English: Having a shape that is rounded rather than straight.

Example: *The curved path led us through the beautiful forest.*

Exemplo em português: *A clareira era redonda, larga e ampla, mas os galhos das árvores altas se curvavam sobre ela e formavam uma cúpula completa, como um teto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The clearing was round, large, and wide, but the branches of the tall trees curved over it and formed a full dome like a roof. [Go to](#)

Dampness /'dæmpnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: umidade

Exemplo em português: *Então o Espantalho se deitou, para que Woot pudesse usar seu corpo recheado de travesseiro, e o Lenhador de Lata ficou de pé ao lado deles a noite inteira, para que a umidade do chão não lhe enferrujasse as juntas nem embaçasse seu polimento reluzente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the Scarecrow laid himself down, so that Woot could use his stuffed body as a pillow, and the Tin Woodman stood up beside them all night, so the dampness of the ground might not rust his joints or dull his brilliant polish.

[Return to Original English Version](#)

Daybreak /'deɪbreɪk/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: amanhecer; alvorada; romper do dia

Simple English: The time in the morning when light first appears.

Example: *We left the camp at daybreak to avoid the heat.*

Exemplo em português: *Eles acordaram o menino ao amanhecer, e o Espantalho lhe disse:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They woke the boy at daybreak, and the Scarecrow said to him: [Go to](#)

Original English Version

1. They wakened the boy at daybreak, the Scarecrow saying to him: [Go to](#)

Decidedly /dɪ'saɪdɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: decididamente; sem dúvida

Exemplo em português: *Woot reparou que, mesmo cuidadosamente recheado e ajeitado, o homem de palha era desajeitado em seus movimentos e decididamente instável sobre os pés, de modo que o menino se perguntou se o Espantalho conseguiria viajar com eles todo o caminho até as florestas do Munchkin Country de Oz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Woot noticed that even when carefully stuffed and patted into shape, the straw man was awkward in his movements and decidedly wobbly on his feet, so the boy wondered if the Scarecrow would be able to travel with them all the way to the forests of the Munchkin Country of Oz. [Return to Original English Version](#)

Decorate /'dekəreɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: decorar; enfeitar

Simple English: To add attractive elements to improve appearance.

Example: *We decorate our house with lights and ornaments during the holidays.*

Exemplo em português: *Quando Woot, o Andarilho, terminou de atravessar os grandes salões, forrados de lata decorada, e sob altos arcos de lata, e por muitos aposentos de lata cheios de belos móveis de lata, seus olhos estavam mais arregalados do que nunca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By the time Woot the Wanderer had gone through the grand halls, lined with decorated tin, and under tall tin arches, and through many tin rooms filled with beautiful tin furniture, his eyes were wider than ever. [Go to](#)

Defied /dɪ'faɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desafiava

Simple English: Refused to obey a rule or a person.

Example: *He defied the order and walked on.*

Exemplo em português: *"A Bruxa dos Sapatos de Prata me odiava porque eu a desafiei", disse o Imperador, e agora sua voz estava clara.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The Witch with the Silver Shoes hated me because I defied her," the Emperor said, and now his voice was clear. [Go to](#)

Original English Version

1. "The Witch with the Silver Shoes hated me for having defied her," resumed the Emperor, his voice now sounding clear as a bell, "and she insisted that Nimmie Amee should never marry me. [Go to](#)

Delight Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: prazer; alegria; encanto

Simple English: great pleasure or to please someone

Example: *The children laughed with delight.*

Exemplo em português: "Que som é tão doce quanto a palha do trigo, quando ela range tão suave e baixinho? É amarela e brilhante, e me dá alegria rangir por onde eu vou.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is yellow and bright, and it gives me delight to crinkle wherever I go. [Go to](#)

Disc Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: disco; mídia; círculo

Simple English: a flat round object

Example: *Insert the disc into the player.*

Exemplo em português: *Seus uniformes eram cobertos de pequenos discos de lata costurados bem juntos sobre pano prateado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their uniforms were covered with tiny tin discs sewn close together on silver cloth. [Go to](#)

Dismally /'dɪzməli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tristemente; lugubrememente

Exemplo em português: -- *Eu tinha casa e amigos, Vossa Honorável Palhosidade, mas eram tão quietos, tão felizes e tão confortáveis que os achei lugubrememente enfadonhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I had home and friends, your Honorable Strawnness, but they were so quiet and happy and comfortable that I found them dismally stupid. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Dwelt /dwɛlt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: moravam; habitavam

Exemplo em português: *Ao anoitecer, os viajantes constataram que já não havia caminho que os guiasse, e os tons arroxeados do capim e das árvores os advertiam de que estavam agora no Gillikin Country, onde povos estranhos habitavam lugares totalmente desconhecidos dos demais habitantes de Oz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Toward evening, the travelers found there was no longer a path to guide them, and the purple hues of the grass and trees warned them that they were now in the Country of the Gillikins, where strange peoples dwelt in places that were quite unknown to the other inhabitants of Oz. [Return to Original English Version](#)

Eagerly /'i:gərli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: avidamente; com entusiasmo

Simple English: In a way that shows strong interest or excitement.

Example: *She looked eagerly at the strange new sights.*

Exemplo em português: *"E o senhor vai me levar também?", perguntou Woot, o Andarilho, ansioso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And will you take me with you?" Woot the Wanderer asked eagerly. [Go to](#)

Eastward /'i:stwərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: para o leste; a oriente

Simple English: Towards the east.

Example: *At last they turned eastward.*

Exemplo em português: *"Ela já esperou bastante tempo, ao que parece", disse o Espantalho, enquanto saíam do terreno do castelo e seguiam por um caminho em direção ao leste.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "She has already waited a long time, it seems to me," said the Scarecrow as they left the castle grounds and followed an eastward path. [Go to](#)

Original English Version

1. "She's waited a long time already, seems to me," remarked the Scarecrow, as they left the grounds of the castle and followed a path that led eastward. [Go to](#)

Echoed /'ɛkoʊd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ecoou; ressoou

Simple English: Sent a sound back so that it was heard again.

Example: *The empty hall echoed our voices.*

Exemplo em português: *Os Loons -- pois era assim que esse povo se chamava -- vinham fazendo muitas coisas: alguns brincavam juntos, outros se ocupavam de tarefas, e outros se reuniam em grupos para conversar; mas, ao som de vozes estranhas, que ecoaram bem alto pela clareira, todos se voltaram na direção dos intrusos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Loons -- for so these folks were called -- had been doing many things, some playing together, some working at tasks and some gathered in groups to talk; but at the sound of strange voices, which echoed rather loudly through the clearing, all turned in the direction of the intruders. [Go to](#)

***Echoing* /'ɛkʊɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: ressoante; que devolve o som

Simple English: Sending sounds back so they are heard again.

Example: *Their steps rang in the echoing hall.*

Exemplo em português: *Mas quando ouviram vozes estranhas ecoando pela clareira, todos se voltaram para os estranhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when they heard strange voices echoing through the clearing, they all turned toward the strangers. [Go to](#)

Embark /Im'bə:rk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: embarcar; lançar-se a

Exemplo em português: -- *Quando partimos?* -- indagou o Espantalho, *que sempre se alegrava ao embarcar numa nova aventura.* -- *Não ouço clarim nenhum, mas quando é que vamos?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "When shall we start?" inquired the Scarecrow, who was always glad to embark upon a new adventure. [Return to Original English Version](#)

Emperor's /'empərərz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: do imperador

Simple English: Belonging to the emperor.

Example: *The emperor's throne was made of solid gold.*

Exemplo em português: *O Espantalho colocou a lata de óleo do Imperador no bolso, para poder lubrificar as juntas do amigo se fosse preciso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Scarecrow put the Emperor's oil-can in his pocket so he could oil his friend's joints if needed. [Go to](#)

Original English Version

1. The Tin Woodman shouldered an axe which was sharp and brightly polished, and the Scarecrow put the Emperor's oil-can in his pocket, that he might oil his friend's joints should they need it. [Go to](#)

Emperors /'empərərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imperadores

Simple English: Rulers of an empire.

Example: *Two emperors met to sign the peace.*

Exemplo em português: *Como muitos reis e imperadores, tenho um título grandioso, mas muito pouco poder de verdade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Like many kings and emperors, I have a grand title but very little real power.

[Go to](#)

Original English Version

1. Like a good many kings and emperors, I have a grand title, but very little real power, which allows me time to amuse myself in my own way. [Go to](#)

Empress /'empres/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: imperatriz

Simple English: A woman who rules an empire, or the wife of an emperor.

Example: *The empress received the visitors in the great hall.*

Exemplo em português: *Se o Mágico tivesse lhe dado um Coração Bondoso de verdade, o senhor teria voltado para casa, se casado com a bela moça Munchkin e depois a trazido para cá como Imperatriz, para viver neste belo castelo de lata."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If the Wizard had given you a Kind Heart, you would have gone home, married the beautiful Munchkin girl, and then brought her here as an Empress to live in your fine tin castle." [Go to](#)
2. "I must admit that I had never thought of finding Nimmie Amee and making her Empress of the Winkies. [Go to](#)
3. "Nimmie Amee will become an Empress!" said the Tin Woodman proudly. [Go to](#)

Original English Version

1. Had the heart the Wizard gave you been a Kind Heart, you would have gone back home and made the beautiful Munchkin girl your wife, and then brought her here to be an Empress and live in your splendid tin castle." [Go to](#)
2. "I must admit that never before have I thought of such a thing as finding Nimmie Amee and making her Empress of the Winkies. [Go to](#)
3. "Nimmie Amee will become an Empress!" announced the Tin Woodman, proudly. [Go to](#)

Enchanted /ɪn'tʃæntɪd/ **Listen** (39 occurrences in the simplified text)

Português: enfeitiçou; encantado

Simple English: Put under a magic spell.

Example: *The Wicked Witch enchanted his axe.*

Exemplo em português: *No dia seguinte, quando voltei à floresta, meu machado enfeitiçado escorregou de novo e cortou minha outra perna.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The next day, when I went back to the forest, my enchanted axe slipped again and cut off my other leg. [Go to](#)
2. So she made the enchanted axe cut off my other arm, and the tinsmith replaced it with a tin one, including these fine hands you see now. [Go to](#)

Original English Version

1. "The next day, as I was cutting wood in the forest, the cruel Witch enchanted my axe, so that it slipped and cut off my right leg." [Go to](#)
2. When I went to work in the forest, next day, my axe, being still enchanted, slipped and cut off my other leg. [Go to](#)
3. Therefore she made the enchanted axe cut off my other arm, and the tinsmith also replaced that member with tin, including these finely-jointed hands that you see me using. [Go to](#)
4. But, alas! after that, the axe, still enchanted by the cruel Witch, cut my body in two, so that I fell to the ground. [Go to](#)

Errand /'ɛrənd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: incumbência; recado; missão

Exemplo em português: -- *Você me acompanhará nessa missão? -- perguntou o Imperador de Lata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Will you accompany me on this errand?" asked the Tin Emperor. [Return to Original English Version](#)

Even /'i:vən/ **Listen** (64 occurrences in the simplified text)

Português: mesmo; sequer; até

Simple English: Used to emphasize something surprising or unexpected.

Example: *Even the most skilled artists can make mistakes sometimes.*

Exemplo em português: *Ela era tão bonita que até os pores do sol pareciam corar quando a luz deles a tocava.*

Forms in this book: Even, even, evening

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was so beautiful that even the sunsets seemed to blush when their light touched her. [Go to](#)
2. The Witch saw this and became even angrier. [Go to](#)
3. "Nimmie Amee still said she would marry me, because she loved me even after the Witch's evil acts. [Go to](#)
4. As I lost parts of my meat body little by little, I still stayed the same person I had been at the start, even when I was all tin and no meat." [Go to](#)
5. But it is not too late, even now, to do this, because the girl must still be living in the Munchkin Country. [Go to](#)
6. Even after being stuffed and shaped, the straw man still moved awkwardly and walked in a wobbly way. [Go to](#)

Evil /'i:vəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Exemplo em português: *"Nimmie Amee ainda dizia que se casaria comigo, porque ela me amava mesmo depois dos atos maldosos da Bruxa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Nimmie Amee still said she would marry me, because she loved me even after the Witch's evil acts. [Go to](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (28 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: *"Seu amigo deve ter sido um artesão incrível!", exclamou Woot.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Your friend must have been an amazing worker!" exclaimed Woot. [Go to](#)

Original English Version

1. How queer!" exclaimed the little wanderer. [Go to](#)
2. "Your friend must have been a wonderful workman!" exclaimed Woot. [Go to](#)
3. "Nor am I!" exclaimed the Tin Woodman, swinging his glittering axe around his tin head, in a series of circles. [Go to](#)

Faithfulness /'feɪθfəlnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fidelidade; lealdade

Simple English: The quality of always being loyal and keeping your promises.

Example: *The old dog was famous in our street for his faithfulness.*

Exemplo em português: *A culpa não é da moça por eu não a amar mais, e se eu puder fazê-la feliz, devo fazer isso e recompensá-la pela sua fidelidade."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is not the girl's fault that I no longer love her, and if I can make her happy, I should do so and reward her for her faithfulness." [Go to](#)

Original English Version

1. Surely it is not the girl's fault that I no longer love her, and so, if I can make her happy, it is proper that I should do so, and in this way reward her for her faithfulness." [Go to](#)

Fastened /'fæsənd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: prenderam; fixaram

Simple English: Joined or fixed one thing firmly to another.

Example: *They fastened his head onto his tin body.*

Exemplo em português: *Ele logo me fez uma perna nova de lata e a prendeu com engenho ao meu corpo de carne.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He soon made me a new leg out of tin and fastened it cleverly to my meat body. [Go to](#)
2. Again I hopped -- on my tin leg -- to my friend the tinsmith, who kindly made me another tin leg and fastened it to my body. [Go to](#)

Fault /fɔ:lt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: culpa; falha; defeito

Simple English: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Example: *It's not my fault that the meeting was canceled last minute.*

Exemplo em português: *A culpa não é da moça por eu não a amar mais, e se eu puder fazê-la feliz, devo fazer isso e recompensá-la pela sua fidelidade."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is not the girl's fault that I no longer love her, and if I can make her happy, I should do so and reward her for her faithfulness." [Go to](#)
2. There is surely no fault in stuffing so clean and tight. [Go to](#)

Finding /'faɪndɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Exemplo em português: *"Devo admitir que nunca pensei em procurar Nimmie Amee e torná-la Imperatriz dos Winkies.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I must admit that I had never thought of finding Nimmie Amee and making her Empress of the Winkies. [Go to](#)

Finery /'faɪnəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trajes de gala; adereços

Exemplo em português: *Tenho certeza de que isso encantará Nimmie Amee, pois todas as moças gostam de adornos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am sure that will delight Nimmie Amee, for all girls are fond of finery."

[Return to Original English Version](#)

Firewood /'faɪərwʊd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: lenha

Simple English: Wood cut for burning.

Example: *They collected firewood before dark.*

Exemplo em português: *Eu trabalhava como lenhador e ajudava o povo de Oz cortando árvores na floresta para lenha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I worked as a woodchopper, and I helped the people of Oz by cutting trees in the forest for firewood. [Go to](#)
2. She scrubbed and swept the hut, cooked meals, washed dishes, and cut firewood. [Go to](#)
3. After that, I always brought her plenty of firewood, and we became very friendly. [Go to](#)

Original English Version

1. There I was, by trade, a woodchopper, and contributed my share to the comfort of the Oz people by chopping up the trees of the forest to make firewood, with which the women would cook their meals while the children warmed themselves about the fires. [Go to](#)
2. She had to cut firewood, too, until I found her one day in the forest and fell in love with her. [Go to](#)
3. After that, I always brought plenty of firewood to Nimmie Amee and we became very friendly. [Go to](#)

Firm /fɜ:rm/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Exemplo em português: *Então o Espantalho balançou sua cabeça de palha e disse com firmeza:*

Forms in this book: firm, firmly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the Scarecrow shook his stuffed head and said firmly: [Go to](#)
2. The safest way is the best way, even for someone who is brave and firm." [Go to](#)

Folds /foʊldz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dobras; pregas

Simple English: Parts of cloth that lie one over another.

Example: *He hid the letter in the folds of his coat.*

Exemplo em português: "Vou mandar fazer um vestido de lata para ela, com babados e dobras de lata."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I will have a tin dress made for her, with tin ruffles and folds. [Go to](#)

Forward /'fɔ:rwərd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: encaminhar; frente; avançar

Simple English: To send received email or message to another person.

Example: *Please forward the email to everyone on the team.*

Exemplo em português: *O caminho entrava na floresta, mas as árvores estavam muito juntas, e as trepadeiras e plantas espessas eram tão pesadas que eles precisavam abrir caminho a cada passo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The path went into the forest, but the trees were very close together, and the vines and thick plants were so heavy that they had to cut a way forward at every step. [Go to](#)
2. Then they rushed forward together, running and bouncing very fast. [Go to](#)

Fountains /'faʊntənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fontes; nascentes

Simple English: Structures that send water up into the air.

Example: *Two stone fountains stood in the square.*

Exemplo em português: *Havia fontes de lata e canteiros de flores de lata estranhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were tin fountains and beds of strange tin flowers. [Go to](#)

Original English Version

1. Early the next morning he rose and took a walk through the gardens, where there were tin fountains and beds of curious tin flowers, and where tin birds perched upon the branches of tin trees and sang songs that sounded like the notes of tin whistles. [Go to](#)

Free /fri:/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: enciclopédia; livre; grátis

Simple English: To release someone from captivity or arrest legally.

Example: *The judge decided to free the innocent man after the trial.*

Exemplo em português: *Eles lubrificaram minhas juntas e me libertaram, e desde então tenho tomado cuidado para não enferrujar de novo."*

Forms in this book: free, freed, freely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They oiled my joints and set me free, and I have been careful not to rust again." [Go to](#)

Freedom /'fri:dəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: liberdade

Simple English: Right to act, speak, or think without restriction.

Example: *Everyone deserves the freedom to express their own opinions.*

Exemplo em português: *Enquanto você corta lenha na floresta o dia todo, eu posso fazer o que quiser em casa, e poucas esposas têm essa liberdade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. While you chop wood in the forest all day, I can do as I please at home, and few wives have that freedom. [Go to](#)

Fully /'fʊli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Exemplo em português: *"O que vocês encontraram?", perguntou Woot, esfregando o sono dos olhos com os nós dos dedos e bocejando três vezes para mostrar que estava bem acordado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What have you found?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his knuckles and yawning three times to show he was fully awake. [Go to](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Exemplo em português: *Ao dizer isso, o Espantalho lançou um olhar ao Lenhador de Lata, que assentiu com a cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he said this, the Scarecrow glanced at the Tin Woodman, who nodded his assent. [Return to Original English Version](#)

Glee /gli:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: regozijo; alegria maliciosa

Exemplo em português: *Então a Bruxa, que espreitava de um arbusto próximo, correu, agarrou o machado e picou meu corpo em vários pedacinhos; feito isso, julgando que enfim me destruía, saiu correndo, rindo com maldosa alegria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the Witch, who was watching from a near-by bush, rushed up and seized the axe and chopped my body into several small pieces, after which, thinking that at last she had destroyed me, she ran away laughing in wicked glee. [Return to Original English Version](#)

Glistening /'glɪsənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cintilando; reluzindo

Exemplo em português: *E agora, enquanto o sol brilhante baixava sobre o Winkie Country de Oz, tingindo as reluzentes torres de lata e os minaretes de lata do castelo de lata com os gloriosos tons do poente, aproximava-se por uma trilha sinuosa Woot the Wanderer, que encontrou, à entrada do castelo, um criado Winkie.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now, as the brilliant sun sank low over the Winkie Country of Oz, tinting the glistening tin towers and tin minarets of the tin castle with glorious sunset hues, there approached along a winding pathway Woot the Wanderer, who met at the castle entrance a Winkie servant. [Return to Original English Version](#)

Glittering /'glɪtərɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: brilhando; reluzente

Exemplo em português: *O Lenhador de Lata estava sentado em seu reluzente trono de lata, no belo salão de lata de seu esplêndido castelo de lata, no Winkie Country da Terra de Oz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Tin Woodman sat on his glittering tin throne in the handsome tin hall of his splendid tin castle in the Winkie Country of the Land of Oz. [Return to Original English Version](#)
2. Woot the Wanderer looked at the man servant -- all bright and glittering -- and at the magnificent castle -- all bright and glittering -- and as he looked his eyes grew big with wonder. [Return to Original English Version](#)
3. So I returned joyfully to Nimmie Amee, who was much pleased with my glittering legs and promised that when we were wed she would always keep them oiled and polished. [Return to Original English Version](#)
4. "Nor am I!" exclaimed the Tin Woodman, swinging his glittering axe around his tin head, in a series of circles. [Return to Original English Version](#)

Glowed /gloud/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Exemplo em português: *Por mais estranho que pareça, não era escuro naquela imensa câmara natural do bosque, pois o lugar resplandecia com uma luz suave e branca que parecia vir de alguma fonte invisível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Strangely enough, it was not dark in this immense natural chamber in the woodland, for the place glowed with a soft, white light that seemed to come from some unseen source. [Return to Original English Version](#)

Grand /grænd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: Grand; miI; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Exemplo em português: *Woot, o Andarilho, olhou para o criado, brilhante e reluzente, e para o castelo grandioso, também brilhante e reluzente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Woot the Wanderer looked at the man servant, bright and shining, and at the grand castle, also bright and shining. [Go to](#)
2. By the time Woot the Wanderer had gone through the grand halls, lined with decorated tin, and under tall tin arches, and through many tin rooms filled with beautiful tin furniture, his eyes were wider than ever. [Go to](#)
3. Like many kings and emperors, I have a grand title but very little real power. [Go to](#)

Gravely /'greɪvli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: gravemente; com seriedade

Exemplo em português: -- *Isso eu entendo* -- disse Woot, sério. -- *Mas como podemos chegar àquela parte do Munchkin Country onde você viveu certa vez sem passar pela Cidade das Esmeraldas?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I can understand that," said Woot gravely. [Return to Original English Version](#)

Gunnysack /'ɡʌnɪsæk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: saco de aniagem

Simple English: A rough cloth bag used for grain or bran.

Example: *His head was a gunnysack filled with bran.*

Exemplo em português: *Sua cabeça era um saco de estopa cheio de farelo, com olhos, nariz e boca pintados nele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His head was a gunnysack filled with bran, with eyes, nose, and mouth painted on it. [Go to](#)

Original English Version

1. The Scarecrow's head was a gunnysack filled with bran, on which the eyes, nose and mouth had been painted. [Go to](#)

Haphazard /,hæp'hæzərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: casual; ao acaso

Exemplo em português: -- *Um Wanderer não deveria ter medo -- observou o Espantalho, que ia bamboleando de um jeito engraçado e desengonçado, mas mantinha o passo dos amigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "A Wanderer should have no fear," observed the Scarecrow, who was wobbling along in a funny, haphazard manner, but keeping pace with his friends. [Return to Original English Version](#)

Hardships /'hɑ:rdʃɪps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: provações; dificuldades; privações

Exemplo em português: -- *Afastar-se de casa vagando* -- observou o Espantalho -- *é deparar com perigos e privações, sobretudo se a pessoa é feita de carne e osso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "To wander from one's home," remarked the Scarecrow, "is to encounter dangers and hardships, especially if one is made of meat and bone. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Harm /hɑ:rm/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: prejudicar; dano; mal

Simple English: To physically hurt or damage someone or something.

Example: *The storm could harm crops and cause flooding in low areas.*

Exemplo em português: *"Muito pouco pode machucar a lata, e meu machado é uma arma poderosa contra um inimigo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Very little can harm tin, and my axe is a strong weapon against an enemy.

[Go to](#)

Harmed /hɑ:rmɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ferido; prejudicado

Simple English: Hurt or damaged.

Example: *The birds saw that he was not harmed.*

Exemplo em português: "Já encontrei gente estranha por lá às vezes, mas nunca me fizeram mal."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have met strange people there at times, but they have never harmed me."

[Go to](#)

Original English Version

1. "I have traveled some in the Gillikin Country," remarked the Scarecrow, "and while I must say I have met some strange people there at times, I have never yet been harmed by them." [Go to](#)

Headlong /'hɛdlɔ:ŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de cabeça; precipitadamente

Exemplo em português: Logo o Lenhador de Lata abriu passagem por entre um matagal cerrado e por pouco não despencou de cabeça num vasto espaço aberto no meio da floresta.

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently the Tin Woodman pushed his way through some heavy underbrush, and almost tumbled headlong into a vast cleared space in the forest. [Return to Original English Version](#)

Heaped /hi:pt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: amontoaram; encheram

Exemplo em português: *O Lenhador de Lata ordenou comida para o estranho e, em poucos minutos, o criado trouxe uma bandeja de lata repleta de uma seleta variedade de boas coisas para comer, tudo primorosamente disposto em pratos de lata polidos até brilharem como espelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Tin Woodman ordered food for the stranger, and in a few minutes the servant brought in a tin tray heaped with a choice array of good things to eat, all neatly displayed on tin dishes that were polished till they shone like mirrors.

[Return to Original English Version](#)

Hearing /'hiərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: audiência; ouvir; escutando

Simple English: Ability to perceive sounds or voices through ears.

Example: *His hearing is so sharp that he can hear whispers.*

Exemplo em português: *Ouvir um homem cheio de palha falar tão bem surpreendeu Woot.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hearing a man filled with straw speak so well surprised Woot. [Go to](#)

Heartless /'hɑ:rtləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desalmado; sem coração

Exemplo em português: *Mas o estoque de corações do Mágico estava baixo, e ele me deu um Coração Bondoso em vez de um Coração Amoroso, de modo que eu não conseguia amar Nimmie Amee nem um pouco mais do que quando eu era sem coração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the Wizard's stock of hearts was low, and he gave me a Kind Heart instead of a Loving Heart, so that I could not love Nimmie Amee any more than I did when I was heartless." [Return to Original English Version](#)

Helplessly /'hɛlpələsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desamparadamente; sem saber o que fazer

Simple English: In a way that shows you cannot do anything.

Example: *They watched helplessly as the boat sank.*

Exemplo em português: *Então Nimmie Amee entrou na floresta e me encontrou vagando sem rumo, porque eu não conseguia ver para onde ir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Nimmie Amee came into the forest and found me wandering helplessly, because I could not see where to go. [Go to](#)

Original English Version

1. But Nimmie Amee came into the forest and found me wandering around helplessly, because I could not see where to go, and she led me to my friend the tinsmith. [Go to](#)

Hollow /'hɒləʊ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: oco; oca; ocos

Simple English: Having an empty space inside or within something.

Example: *The tree trunk is hollow, providing a home for small animals.*

Exemplo em português: *A única parte diferente era um pequeno vão no topo de cada cabeça, então parecia mais um pires do que uma cúpula.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The only different part was a small hollow on top of each head, so it looked more like a saucer than a dome. [Go to](#)

Homelike /'hoʊmlaɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acolhedor como um lar

Exemplo em português: *Não era acolhedor e confortável?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Was it not homelike and comfortable?" [Return to Original English Version](#)

Hopped /hɑ:pt/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Simple English: Jumped a short distance on one or both feet.

Example: *The crow hopped down to his feet.*

Exemplo em português: *Então fui pulando até ele numa perna só e pedi ajuda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So I hopped to him on one leg and asked for help. [Go to](#)
2. I hopped once more on my tin leg to the tinsmith, and he kindly made another tin leg and fixed it to my body. [Go to](#)

Original English Version

1. I knew a very skillful mechanic at the other side of the forest, who was my friend, so I hopped on one leg to him and asked him to help me. [Go to](#)
2. Again I hopped -- on my tin leg -- to my friend the tinsmith, who kindly made me another tin leg and fastened it to my body. [Go to](#)

Hues /hju:z/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: matizes; tonalidades

Exemplo em português: *E agora, enquanto o sol brilhante baixava sobre o Winkie Country de Oz, tingindo as reluzentes torres de lata e os minaretes de lata do castelo de lata com os gloriosos tons do poente, aproximava-se por uma trilha sinuosa Woot the Wanderer, que encontrou, à entrada do castelo, um criado Winkie.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now, as the brilliant sun sank low over the Winkie Country of Oz, tinting the glistening tin towers and tin minarets of the tin castle with glorious sunset hues, there approached along a winding pathway Woot the Wanderer, who met at the castle entrance a Winkie servant. [Return to Original English Version](#)
2. Toward evening, the travelers found there was no longer a path to guide them, and the purple hues of the grass and trees warned them that they were now in the Country of the Gillikins, where strange peoples dwelt in places that were quite unknown to the other inhabitants of Oz. [Return to Original English Version](#)

***Hugged* /hʌgd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: abraçou

Simple English: Held someone closely in the arms to show love.

Example: *He was so happy that he hugged them all.*

Exemplo em português: *Ela me abraçou e me beijou, e disse que tinha orgulho de mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She hugged me and kissed me, and said she was proud of me. [Go to](#)

Illustrious /ɪˈlʌstriəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ilustres; eminentes

Simple English: Very famous and greatly admired.

Example: *He came from an illustrious old family.*

Exemplo em português: *Ainda assim, ele se curvou educadamente diante do trono e disse com voz respeitosa: "Eu saúdo Vossa Ilustre Majestade e ofereço meus humildes serviços."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, he bowed politely before the throne and said in a respectful voice, "I greet your Illustrious Majesty and offer you my humble services." [Go to](#)

Original English Version

1. But, astonished though he was, he was able to make a polite bow before the throne and to say in a respectful voice: "I salute your Illustrious Majesty and offer you my humble services." [Go to](#)

Injure /'ɪndʒər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ferir; machucar

Exemplo em português: -- *Estando agora completamente feito de lata, eu não temia mais a Bruxa Má, pois ela era impotente para me ferir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Being now completely formed of tin, I had no more fear of the Wicked Witch, for she was powerless to injure me. [Return to Original English Version](#)
2. "Few things can injure tin, and my axe is a powerful weapon to use against a foe. [Return to Original English Version](#)

Inquired /ɪn'kwaɪərd/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: perguntou; indagou

Exemplo em português: *Você não faz perguntas? -- indagou o Espantalho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Don't you ask questions?" inquired the Scarecrow. [Return to Original English Version](#)
2. "When shall we start?" inquired the Scarecrow, who was always glad to embark upon a new adventure. [Return to Original English Version](#)
3. "Are we going to the Munchkin Country by way of the Emerald City?" inquired the Scarecrow, who looked upon the Tin Woodman as the leader of the party.
[Return to Original English Version](#)
4. "What does the Sign say?" inquired the boy. [Return to Original English Version](#)

***Insides* /'Insaɪdz/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: as partes de dentro

Simple English: The inner parts of something or of the body.

Example: *The insides of the box were lined with cloth.*

Exemplo em português: *Contente com a sina, fico feliz por não ser como os outros que vejo no dia a dia; se por dentro embolora, ou se amassa, ou empoeira, logo me encham de novo, e é uma alegria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Content with my lot, I'm glad that I'm not Like others I meet day by day; If my insides get musty, Or mussed-up, or dusty, I get newly stuffed right away."

[Go to](#)

Intruders /ɪn'tru:dərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: intrusos; invasores

Exemplo em português: *Os Loons -- pois era assim que esse povo se chamava -- vinham fazendo muitas coisas: alguns brincavam juntos, outros se ocupavam de tarefas, e outros se reuniam em grupos para conversar; mas, ao som de vozes estranhas, que ecoaram bem alto pela clareira, todos se voltaram na direção dos intrusos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Loons -- for so these folks were called -- had been doing many things, some playing together, some working at tasks and some gathered in groups to talk; but at the sound of strange voices, which echoed rather loudly through the clearing, all turned in the direction of the intruders. [Return to Original English Version](#)

Jointed /'dʒɔɪntɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: articulado; com juntas

Exemplo em português: *Por isso fez o machado enfeitiçado decepar meu outro braço, e o funileiro também substituiu esse membro por lata, incluindo estas mãos de juntas tão bem-feitas que você me vê usar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Therefore she made the enchanted axe cut off my other arm, and the tinsmith also replaced that member with tin, including these finely-jointed hands that you see me using. [Return to Original English Version](#)

Joyfully /'dʒɔɪfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegremente; com alegria

Exemplo em português: *Assim voltei alegremente para Nimmie Amee, que ficou muito satisfeita com minhas pernas reluzentes e prometeu que, quando nos casássemos, sempre as manteria lubrificadas e polidas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So I returned joyfully to Nimmie Amee, who was much pleased with my glittering legs and promised that when we were wed she would always keep them oiled and polished. [Return to Original English Version](#)

Knapsack /'næpsæk/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: mochila

Simple English: A bag carried on the back.

Example: *He filled his knapsack with bread and cheese.*

Exemplo em português: *Uma mochila foi enchida de comida e entregue a Woot, o Andarilho, para carregar nas costas, porque a comida era só para ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A knapsack was filled with food and given to Woot the Wanderer to carry on his back, because the food was for him alone. [Go to](#)
2. Woot ate supper from the food in his knapsack. [Go to](#)
3. "In that case," said the boy, opening his knapsack to get breakfast, "let us go in another direction." [Go to](#)

Original English Version

1. A knapsack was filled with food and given Woot the Wanderer to carry upon his back, for the food was for his use alone. [Go to](#)
2. But our friends kept on walking even after the sun went down, hoping to find a good place for Woot the Wanderer to sleep; but when it grew quite dark and the boy was weary with his long walk, they halted right in the middle of a field and allowed Woot to get his supper from the food he carried in his knapsack.
[Go to](#)
3. "In that case," said the boy, opening his knapsack to get some breakfast, "let us travel in some other direction." [Go to](#)

Knuckles /'nʌkəlz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: nós dos dedos; juntas da mão

Simple English: The joints where the fingers bend, on the back of the hand.

Example: *He rapped on the door with his knuckles.*

Exemplo em português: *"O que vocês encontraram?", perguntou Woot, esfregando o sono dos olhos com os nós dos dedos e bocejando três vezes para mostrar que estava bem acordado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What have you found?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his knuckles and yawning three times to show he was fully awake. [Go to](#)

Original English Version

1. "What have you discovered?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his knuckles and giving three wide yawns to prove he was fully awake. [Go to](#)

Lean /li:n/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: magra; enxuta; inclinar

Simple English: To bend from straight position to rest against support.

Example: *You can lean against the wall while waiting for the bus.*

Exemplo em português: *"Se você quer ouvir", disse o Lenhador de Lata, recostando-se em seu trono de lata e cruzando as pernas de lata.*

Forms in this book: lean, leaning

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "If you want it," said the Tin Woodman, leaning back in his tin throne and crossing his tin legs. [Go to](#)

Loons /lu:nz/ **Listen** (44 occurrences in the simplified text)

Português: Loons

Simple English: In Oz, a people whose bodies are filled with air.

Example: *The Loons burst with a loud pop when pricked.*

Exemplo em português: *Os Loons, como esse povo era chamado, estavam ocupados com muitas coisas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Loons, as these people were called, had been busy with many things. [Go to](#)

Original English Version

1. The Loons -- for so these folks were called -- had been doing many things, some playing together, some working at tasks and some gathered in groups to talk; but at the sound of strange voices, which echoed rather loudly through the clearing, all turned in the direction of the intruders. [Go to](#)

Master /'mæstər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mestre; dominar; patrão

Simple English: Highly skilled person in an art, often historically recognized.

Example: *Vincent van Gogh is considered a master of post-impressionist painting.*

Exemplo em português: *"Mas ele é um patrão gentil, e tão honesto e verdadeiro quanto a boa lata pode torná-lo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But he is a kind master, and as honest and true as good tin can make him.

[Go to](#)

2. I told her I was my own master and would do what I pleased, not knowing it was foolish to speak that way to a witch." [Go to](#)

Matted /'mæɪɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emaranhado; embaraçado; empastado

Exemplo em português: *O caminho adentrava a floresta, mas as grandes árvores cresciam tão juntas e os cipós e o mato eram tão espessos e emaranhados que eles tinham de abrir caminho a cada passo para poder avançar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The path led into the forest, but the big trees grew so closely together and the vines and underbrush were so thick and matted that they had to clear a path at each step in order to proceed. [Return to Original English Version](#)

Means /mi:nz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Exemplo em português: *"Mas um aviso significa perigo", disse Woot, o Andarilho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But a warning means danger," said Woot the Wanderer. [Go to](#)

Misfortune /mɪs'fɔ:rtʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: infortúnio; desgraça; azar

Simple English: Bad luck, or an unhappy event.

Example: *By some misfortune the letter was lost.*

Exemplo em português: -- *Sim, foi um aparente infortúnio -- concordou o Homem de Lata --, pois um lenhador de uma perna só é de pouca serventia em seu ofício.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes, it was a seeming misfortune," agreed the Tin Man, "for a one-legged woodchopper is of little use in his trade. [Go to](#)

Mixed /mɪkst/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: misto; misturado; mixado

Simple English: Consisting of different types combined together.

Example: *The salad was a mixed variety, containing both leafy greens and colorful vegetables.*

Exemplo em português: *"Dizem que minha adorável cabeça tem miolos feitos de palha de trigo e farelo misturados."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "People say that my lovely head has brains made of mixed wheat straw and bran. [Go to](#)

Moment's /'moʊmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de um momento; de um instante

Exemplo em português: -- *Posso vê-lo?* -- *perguntou Woot the Wanderer, após um instante de reflexão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "May I see him?" asked Woot the Wanderer, after a moment's thought. [Return to Original English Version](#)

Munchkin /'mʌntʃkɪn/ **Listen** (79 occurrences in the simplified text)

Português: Munchkin

Simple English: One of the small people who live in the eastern part of the Land of Oz.

Example: *Are you a Munchkin?*

Exemplo em português: *"No início, eu era um homem de carne, osso e sangue, e morava no País dos Munchkins de Oz."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "At first, I was a man of flesh, bone, and blood, and I lived in the Munchkin Country of Oz. [Go to](#)
2. I lived in a small hut at the edge of the forest, and I was happy until I fell in love with a beautiful Munchkin girl who lived nearby." [Go to](#)
3. "What was the Munchkin girl's name?" asked Woot. [Go to](#)
4. So the Wicked Witch won in the end, and when I left the Munchkin Country of Oz, the poor girl was still the Witch's slave and had to obey her day and night." [Go to](#)
5. When the house fell in the Munchkin Country, it landed on the Wicked Witch and crushed her. [Go to](#)
6. If the Wizard had given you a Kind Heart, you would have gone home, married the beautiful Munchkin girl, and then brought her here as an Empress to live in your fine tin castle." [Go to](#)

Original English Version

1. "I was not always made of tin," began the Emperor, "for in the beginning I was a man of flesh and bone and blood and lived in the Munchkin Country of Oz. [Go to](#)
2. For my home I had a little hut by the edge of the forest, and my life was one of much content until I fell in love with a beautiful Munchkin girl who lived not far away." [Go to](#)
3. "What was the Munchkin girl's name?" asked Woot. [Go to](#)
4. So the Wicked Witch conquered in the end, and when I left the Munchkin Country of Oz, the poor girl was still the slave of the Witch and had to do her bidding day and night." [Go to](#)

5. When the house fell, in the Munchkin Country, it fortunately landed on the Wicked Witch and smashed her flat. [Go to](#)

6. Had the heart the Wizard gave you been a Kind Heart, you would have gone back home and made the beautiful Munchkin girl your wife, and then brought her here to be an Empress and live in your splendid tin castle." [Go to](#)

Musingly /'mju:zɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pensativamente

Exemplo em português: -- *Parece-me -- disse Woot, matutando -- que o Mágico o enganou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It seems to me," said Woot, musingly, "that the Wizard fooled you. [Return to Original English Version](#)

Mussed /mʌst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despenteado

Exemplo em português: *Contente com a sina, fico feliz por não ser como os outros que vejo no dia a dia; se por dentro embolora, ou se amassa, ou empoeira, logo me enchem de novo, e é uma alegria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Content with my lot, I'm glad that I'm not Like others I meet day by day; If my insides get musty, Or mussed-up, or dusty, I get newly stuffed right away."

[Return to Original English Version](#)

Musty /'mʌsti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bolorento; com cheiro de mofo

Exemplo em português: *Contente com a sina, fico feliz por não ser como os outros que vejo no dia a dia; se por dentro embolora, ou se amassa, ou empoeira, logo me enchem de novo, e é uma alegria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Content with my lot, I'm glad that I'm not Like others I meet day by day; If my insides get musty, Or mussed-up, or dusty, I get newly stuffed right away."

[Return to Original English Version](#)

Neatly /'ni:tli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: com capricho; cuidadosamente

Simple English: In a careful, tidy way.

Example: *He soldered the tin neatly back in place.*

Exemplo em português: *Estava arrumada com capricho em pratos de lata reluzentes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was neatly arranged on shining tin dishes. [Go to](#)

Original English Version

1. The Tin Woodman ordered food for the stranger, and in a few minutes the servant brought in a tin tray heaped with a choice array of good things to eat, all neatly displayed on tin dishes that were polished till they shone like mirrors. [Go to](#)

Nimmie /'nimi/ **Listen** (207 occurrences in the simplified text)

Português: Nimmie (nome próprio)

Simple English: The first name of Nimmie Amee, a Munchkin girl.

Example: *Nimmie waited many years for her promised husband.*

Exemplo em português: *"Nimmie Amee.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Nimmie Amee. [Go to](#)
2. Nimmie Amee had to work from morning to night for the Witch of the East. [Go to](#)
3. She ordered me never to come near Nimmie Amee again. [Go to](#)
4. When I returned to Nimmie Amee, she was overjoyed. [Go to](#)
5. I returned happily to Nimmie Amee, and she liked my shining legs. [Go to](#)
6. The tinsmith made me a tin arm, and I was not very worried, because Nimmie Amee said she still loved me." [Go to](#)

Original English Version

1. "Nimmie Amee. [Go to](#)
2. Nimmie Amee was obliged to work from morning till night for the old Witch of the East, scrubbing and sweeping her hut and cooking her meals and washing her dishes. [Go to](#)
3. After that, I always brought plenty of firewood to Nimmie Amee and we became very friendly. [Go to](#)
4. The Witch commanded me never to come near Nimmie Amee again, but I told her I was my own master and would do as I pleased, not realizing that this was a careless way to speak to a Witch. [Go to](#)
5. When I returned to Nimmie Amee, the girl was delighted and threw her arms around my neck and kissed me, declaring she was proud of me. [Go to](#)
6. So I returned joyfully to Nimmie Amee, who was much pleased with my glittering legs and promised that when we were wed she would always keep them oiled and polished. [Go to](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *Ao dizer isso, o Espantalho olhou para o Lenhador de Lata, que balançou a cabeça em concordância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he said this, the Scarecrow looked at the Tin Woodman, and he nodded in agreement. [Go to](#)

Original English Version

1. As he said this, the Scarecrow glanced at the Tin Woodman, who nodded his assent. [Go to](#)

Nodding /'nɒːdɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: acenando com a cabeça

Simple English: Moving the head down and up to show yes.

Example: *He kept nodding while she talked.*

Exemplo em português: *"Eu também", disse o Espantalho, balançando a cabeça em concordância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "So do I," said the Scarecrow, nodding. [Go to](#)

Original English Version

1. "So do I," added the Scarecrow, nodding. [Go to](#)

Northern /'nɔːrðərn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: norte; setentrional; nórdica

Simple English: Positioned in or toward the north direction geographically relative.

Example: *The northern part of the country is known for its beautiful landscapes.*

Exemplo em português: *Já ouvi dizer que muita gente desagradável mora naquela terra do norte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have heard that many unpleasant people live in that northern land. [Go to](#)

Northland /'nɔ:rθlænd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: terra do norte

Exemplo em português: -- *Isso pode se revelar uma jornada perigosa -- respondeu o menino. -- Eu costumava morar num dos cantos mais ao alto do Gillikin Country, perto de Oogaboo, e me disseram que nesta terra do norte há muita gente com quem não é agradável topar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I used to live in one of the top corners of the Gillikin Country, near to Oogaboo, and I have been told that in this northland country are many people whom it is not pleasant to meet. [Return to Original English Version](#)

Noses /'nɒʊzɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: narizes

Simple English: The parts of the face used for smelling.

Example: *The cold air made their noses red.*

Exemplo em português: *Seus narizes também eram inchados e redondos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their noses were also puffy and round. [Go to](#)

Original English Version

1. Their noses were as puffy as the rest of them. [Go to](#)

Obey /oʊ'bei/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: obedecer; obedecei; cumpra

Simple English: To follow rules, commands, orders given by authority.

Example: *Children must learn to obey their parents and teachers at school.*

Exemplo em português: *Então a Bruxa Má venceu no final, e quando saí do País dos Munchkins de Oz, a pobre moça ainda era escrava da Bruxa e tinha que obedecê-la dia e noite."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So the Wicked Witch won in the end, and when I left the Munchkin Country of Oz, the poor girl was still the Witch's slave and had to obey her day and night."

[Go to](#)

2. In this case, I must obey duty." [Go to](#)

3. The people of Oz only have one law to obey: 'Behave Yourself.' So it is easy for them to follow it, and as you can see, they behave very well. [Go to](#)

Oiled /ɔɪld/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: lubrificado; untado com óleo

Simple English: Covered with oil so that it moves easily.

Example: *If I am well oiled I shall soon be all right.*

Exemplo em português: *Ela prometeu que, depois de casados, ela as manteria oleadas e polidas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She promised that after we were married, she would keep them oiled and polished. [Go to](#)
2. They oiled my joints and set me free, and I have been careful not to rust again." [Go to](#)

Original English Version

1. So I returned joyfully to Nimmie Amee, who was much pleased with my glittering legs and promised that when we were wed she would always keep them oiled and polished. [Go to](#)
2. The Emperor of the Winkies paused in his story to reach for an oil-can, with which he carefully oiled the joints in his tin throat, for his voice had begun to squeak a little. [Go to](#)
3. Clothing is always a nuisance, because it soils and tears and has to be replaced; but my tin body only needs to be oiled and polished. [Go to](#)
4. They oiled my joints and set me free, and I've taken good care never to rust again." [Go to](#)
5. After breakfast the boy went into the throne room, where the Emperor was having his tin joints carefully oiled by a servant, while other servants were stuffing sweet, fresh straw into the body of the Scarecrow. [Go to](#)

Oiling /'ɔɪlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: azeitando; desenferrujando

Exemplo em português: *Woot the Wanderer, tendo saciado a fome, observava aquele processo de lubrificação com muita curiosidade, mas suplicou ao Homem de Lata que prosseguisse com o relato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Woot the Wanderer, having satisfied his hunger, watched this oiling process with much curiosity, but begged the Tin Man to go on with his tale. [Return to Original English Version](#)

Opening /'oʊpənɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Exemplo em português: *"Nesse caso", disse o menino, abrindo a mochila para pegar o café da manhã, "vamos em outra direção."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "In that case," said the boy, opening his knapsack to get breakfast, "let us go in another direction." [Go to](#)

Ornamental /,ɔːrnə'mentəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ornamental; decorativo

Exemplo em português: *Quando Woot the Wanderer atravessou os grandes corredores -- todos revestidos de lata ornamental -- e passou sob majestosos arcos de lata e por muitas salas de lata, todas guarnecidas de belos móveis de lata, seus olhos haviam se arregalado mais do que nunca e todo o seu corpinho fremia de assombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By the time Woot the Wanderer had passed through the grand corridors -- all lined with ornamental tin -- and under stately tin archways and through the many tin rooms all set with beautiful tin furniture, his eyes had grown bigger than ever and his whole little body thrilled with amazement. [Return to Original English Version](#)

Overhear /,oʊvər'hɪr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escutar às escondidas; surpreender uma conversa

Exemplo em português: *Por fim, pedi que se casasse comigo, e ela consentiu, mas a Bruxa por acaso escutou nossa conversa, o que a deixou furiosa, pois não queria que sua escrava lhe fosse tirada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Finally I asked her to marry me, and she agreed to do so, but the Witch happened to overhear our conversation and it made her very angry, for she did not wish her slave to be taken away from her. [Return to Original English Version](#)

Overheard /,oʊvər'hɜːrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ouvido por acaso; escutado

Simple English: Heard something that was not meant for you.

Example: *She overheard them planning the surprise.*

Exemplo em português: *Mas a Bruxa ouviu tudo e ficou muito irritada, porque não queria que sua escrava fosse levada embora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the Witch overheard us and grew very angry, because she did not want her slave taken away. [Go to](#)

Overjoyed /,oʊvər'dʒɔɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: radiante de alegria; jubiloso

Simple English: Extremely happy about something.

Example: *She was overjoyed to hear that they had arrived safely.*

Exemplo em português: *Quando voltei para Nimmie Amee, ela ficou muito alegre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When I returned to Nimmie Amee, she was overjoyed. [Go to](#)

Patted /'pætɪd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: deu tapinhas; ajeitou com as mãos

Simple English: Touched something gently and repeatedly with the flat hand.

Example: *She patted him back into shape.*

Exemplo em português: *Woot reparou que, mesmo cuidadosamente recheado e ajeitado, o homem de palha era desajeitado em seus movimentos e decididamente instável sobre os pés, de modo que o menino se perguntou se o Espantalho conseguiria viajar com eles todo o caminho até as florestas do Munchkin Country de Oz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Woot noticed that even when carefully stuffed and patted into shape, the straw man was awkward in his movements and decidedly wobbly on his feet, so the boy wondered if the Scarecrow would be able to travel with them all the way to the forests of the Munchkin Country of Oz. [Go to](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pararam; detiveram-se

Exemplo em português: *O Imperador dos Winkies fez uma pausa em sua história para alcançar uma lata de óleo, com a qual lubrificou cuidadosamente as juntas de sua garganta de lata, pois sua voz começara a ranger um pouco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Emperor of the Winkies paused in his story to reach for an oil-can, with which he carefully oiled the joints in his tin throat, for his voice had begun to squeak a little. [Return to Original English Version](#)

Perched /pɜːrtʃt/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: empoleirado; posto no alto

Exemplo em português: *Bem cedo na manhã seguinte, levantou-se e deu um passeio pelos jardins, onde havia fontes de lata e canteiros de curiosas flores de lata, e onde pássaros de lata pousavam nos galhos de árvores de lata e cantavam canções que soavam como as notas de apitos de lata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Early the next morning he rose and took a walk through the gardens, where there were tin fountains and beds of curious tin flowers, and where tin birds perched upon the branches of tin trees and sang songs that sounded like the notes of tin whistles. [Return to Original English Version](#)

Persisted /pər'sɪstɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: persistiu; insistiu

Exemplo em português: -- *Tenho um mapa de Oz no bolso -- insistiu o menino --, e ele mostra que o Winkie Country, onde estamos agora, fica a oeste de Oz, e o Munchkin Country a leste, enquanto bem no meio dos dois fica a Cidade das Esmeraldas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I have a map of Oz in my pocket," persisted the boy, "and it shows that the Winkie Country, where we now are, is at the west of Oz, and the Munchkin Country at the east, while directly between them lies the Emerald City." [Return to Original English Version](#)

Pick Listen (6 occurrences in the simplified text)

Português: escolher; buscá; picareta

Exemplo em português: *Ela juntou meus braços, minhas pernas e minha cabeça, amarrou tudo e levou até o funileiro.*

Forms in this book: picked, picking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She picked up my arms, legs, and head, tied them together, and carried them to the tinsmith. [Go to](#)

Poetry /'pouətri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: poesia; poemas; poética

Simple English: Writing using rhythm, imagery, and language to express ideas or feelings.

Example: *Poetry can express deep emotions in a few carefully chosen words.*

Exemplo em português: *Passavam o tempo contando histórias de aventuras antigas e ouvindo o Espantalho recitar poesia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They passed the time by telling stories about old adventures and by listening to the Scarecrow recite poetry. [Go to](#)

Politely /pə'laɪtli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: educadamente; com cortesia

Simple English: In a way that shows good manners.

Example: *I am quite well, thank you, she replied politely.*

Exemplo em português: *Ele tinha sido ensinado a tratar todos os estranhos com educação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had been taught to treat all strangers politely. [Go to](#)
2. Still, he bowed politely before the throne and said in a respectful voice, "I greet your Illustrious Majesty and offer you my humble services." [Go to](#)

Pounded /'paʊndɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: socaram; bateram com força

Exemplo em português: *Cortar-me não dói, pois sangue não me sai, e portanto não sinto nenhum mal; a palha que eu uso não incha nem machuca, por mais que a soquem sem final!*

Use in this Book:

Original English Version

1. "To cut me don't hurt, For I've no blood to squirt, And I therefore can suffer no pain; The straw that I use Doesn't lump up or bruise, Though it's pounded again and again! [Return to Original English Version](#)

Power /'paʊər/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: poder; potência; energia

Simple English: Energy obtained to operate machines or equipment.

Example: *Solar power is becoming a popular choice for renewable energy.*

Exemplo em português: *Como muitos reis e imperadores, tenho um título grandioso, mas muito pouco poder de verdade.*

Forms in this book: power, Powers, powers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Like many kings and emperors, I have a grand title but very little real power.

[Go to](#)

Powerless /'paʊərləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem forças; impotente

Exemplo em português: -- *Estando agora completamente feito de lata, eu não temia mais a Bruxa Má, pois ela era impotente para me ferir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Being now completely formed of tin, I had no more fear of the Wicked Witch, for she was powerless to injure me. [Return to Original English Version](#)

Praise /preiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Exemplo em português: *O funileiro ficou orgulhoso, e por três dias inteiros todos admiraram minha beleza e me elogiaram."*

Forms in this book: praise, praised

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The tinsmith was proud, and for three whole days everyone admired me and praised my beauty." [Go to](#)

Preparation **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preparação; planejamento; treino

Simple English: the act of getting ready

Example: *Preparation for the exam took weeks.*

Exemplo em português: *Os preparativos para essa importante viagem foram muito simples.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The preparations for this important journey were very simple. [Go to](#)

Puffy /'pʌfi/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: inchado

Simple English: Swollen and soft-looking.

Example: *His eyes were puffy after the long sleep.*

Exemplo em português: *Seus narizes também eram inchados e redondos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their noses were also puffy and round. [Go to](#)

Original English Version

1. They wore no clothes on their puffy bodies, nor had they any hair. [Go to](#)

2. Their noses were as puffy as the rest of them. [Go to](#)

Pure /pjʊər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: puro; pura; puros

Simple English: Not combined or mixed with anything else; clean or unmixed.

Example: *She prefers pure water without any additives or flavors in it.*

Exemplo em português: *Ele me fez um corpo bonito de lata pura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He made me a fine body of pure tin. [Go to](#)

Quaint /kweɪnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pitorescas; curiosamente antiquadas

Exemplo em português: *Mas, afinal, esses dois personagens singulares nunca dormiam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But then, these two quaint persons never slept. [Return to Original English Version](#)

Recitations /ˌrɛsɪ'teɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recitações

Exemplo em português: *Uma das recitações do Espantalho era assim:*

Use in this Book:

Original English Version

1. One of the Scarecrow's recitations was like this: [Return to Original English Version](#)

Recite /rɪ'saɪt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: recitar; declamar

Simple English: To say something aloud from memory.

Example: *She can recite the poem without the book.*

Exemplo em português: *Passavam o tempo contando histórias de aventuras antigas e ouvindo o Espantalho recitar poesia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They passed the time by telling stories about old adventures and by listening to the Scarecrow recite poetry. [Go to](#)

Original English Version

1. But you, being a stranger, are no doubt curious to learn how I became so beautiful and prosperous, so I will recite for your benefit my strange adventures." [Go to](#)

2. All that second day they traveled steadily, entertaining one another the while with stories of adventures they had formerly met and listening to the Scarecrow recite poetry. [Go to](#)

Reward Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: recompensa; prêmio; benefício

Simple English: something given for good work or behaviour

Example: *The child received a reward for helping.*

Exemplo em português: *A culpa não é da moça por eu não a amar mais, e se eu puder fazê-la feliz, devo fazer isso e recompensá-la pela sua fidelidade."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is not the girl's fault that I no longer love her, and if I can make her happy, I should do so and reward her for her faithfulness." [Go to](#)

Roomy /'ru:mi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espaçoso

Exemplo em português: *A clareira era circular, grande e espaçosa, e ainda assim os galhos mais altos das árvores frondosas se estendiam por cima e formavam para ela uma abóbada, ou teto, completa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The clearing was circular, big and roomy, yet the top branches of the tall trees reached over and formed a complete dome or roof for it. [Return to Original English Version](#)

Roundabout /'raʊndəbaʊt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indireto; tortuoso

Exemplo em português: -- *Sou conhecido como Woot the Wanderer -- respondeu o menino --, e vim, através de muitas viagens e por caminhos tortuosos, de minha antiga casa num longínquo canto do Gillikin Country de Oz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am known as Woot the Wanderer," answered the boy, "and I have come, through many travels and by roundabout ways, from my former home in a far corner of the Gillikin Country of Oz." [Return to Original English Version](#)

Roundness /'raʊndnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: redondeza

Exemplo em português: *A única exceção àquela redondeza era uma leve depressão no alto de cada cabeça, o que a deixava em forma de pires em vez de cúpula.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The only exception to the roundness was a slight hollow on the top of each head, making it saucer-shaped instead of dome-shaped. [Return to Original English Version](#)

Rubber Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: borracha; látex; elástico

Simple English: an elastic material

Example: *The tyres are made of rubber.*

Exemplo em português: *"Serão de borracha, será?", perguntou o Espantalho, porque via que as criaturas quicavam ao se mover e pareciam quase tão leves quanto o ar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Are they rubber, do you think?" asked the Scarecrow, because he saw that the creatures bounced as they moved and looked almost as light as air. [Go to](#)

Rudely /'ru:dli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: grosseiramente; sem educação

Simple English: In a way that is not polite.

Example: *He rudely pushed past the old woman.*

Exemplo em português: *Talvez ele tenha olhado para o Espantalho com um pouco de rudeza, mas depois de um momento respondeu:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He may have stared at the Scarecrow a little rudely, but after a moment he answered: [Go to](#)
2. Of course, Woot and the Tin Woodman listened now, because they could not do anything else unless they rudely ran away from their stuffed friend. [Go to](#)

Original English Version

1. To hear a man stuffed with straw speak, and speak so well, quite startled Woot, and perhaps he stared a bit rudely at the Scarecrow. [Go to](#)
2. Of course Woot and the Tin Woodman now listened, because they could not do otherwise -- unless they rudely ran away from their stuffed comrade. [Go to](#)

Ruffles /'rʌfəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: babados

Simple English: Strips of gathered cloth used as decoration.

Example: *Her dress had ruffles at the collar.*

Exemplo em português: *"Vou mandar fazer um vestido de lata para ela, com babados e dobras de lata.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I will have a tin dress made for her, with tin ruffles and folds. [Go to](#)

Original English Version

1. "I shall have a tin gown made for her, with tin ruffles and tucks on it, and she shall have tin slippers, and tin earrings and bracelets, and wear a tin crown on her head. [Go to](#)

Rush /rʌʃ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Rush; apressar; pressa

Simple English: To move or act very quickly or hastily.

Example: *In the morning, I always rush to catch the bus.*

Exemplo em português: *Enquanto eu vagava, aprendi que é mais sábio ficar longe do perigo do que correr para dentro dele.*

Forms in this book: rush, rushed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. While I have wandered, I have learned that it is wiser to stay out of danger than to rush into it. [Go to](#)
2. Then they rushed forward together, running and bouncing very fast. [Go to](#)

Rusted /'rʌstɪd/ **Listen** (25 occurrences in the simplified text)

Português: enferrujado

Simple English: Covered with rust, so that it cannot move.

Example: *They are so rusted that I cannot move them.*

Exemplo em português: *Um dia, numa grande floresta estranha, minhas juntas enferrujaram de repente porque eu tinha esquecido de lubrificá-las.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One day, in a strange big forest, my joints suddenly rusted because I had forgotten to oil them. [Go to](#)

Original English Version

1. One day, in a big forest that was strange to me, my joints suddenly became rusted, because I had forgotten to oil them. [Go to](#)

Sagging /'sæɡɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cedendo no meio

Exemplo em português: *O paletó estava abotoado com firmeza para impedir que a palha compactada caísse, e uma corda estava amarrada em torno da cintura para manter a forma e evitar que a palha escorregasse para baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The coat was buttoned tight to keep the packed straw from falling out and a rope was tied around the waist to hold it in shape and prevent the straw from sagging down. [Return to Original English Version](#)

Saluted /sə'lu:tɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: saudou; cumprimentou

Exemplo em português: *Assim, deixaram o caminho que vinham seguindo e começaram a viajar em direção ao nordeste, e o dia inteiro estiveram no aprazível Winkie Country, e todas as pessoas que encontravam saudavam o Imperador com grande respeito e lhe desejavam boa sorte na jornada. À noite, pararam numa casa onde foram bem recebidos e onde deram a Woot uma cama confortável para dormir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So they left the path they had been following and began to travel toward the northeast, and all that day they were in the pleasant Winkie Country, and all the people they met saluted the Emperor with great respect and wished him good luck on his journey. [Return to Original English Version](#)

Saucer /'sɔ:sər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: pires; tigelinha

Simple English: A small round plate that a cup stands on.

Example: *He set the cup back on the saucer.*

Exemplo em português: *A única parte diferente era um pequeno vão no topo de cada cabeça, então parecia mais um pires do que uma cúpula.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The only different part was a small hollow on top of each head, so it looked more like a saucer than a dome. [Go to](#)

Original English Version

1. The only exception to the roundness was a slight hollow on the top of each head, making it saucer-shaped instead of dome-shaped. [Go to](#)

Scarecrow /'skɛrkroʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espantalho

Simple English: A figure of a man made of straw, put in a field to frighten birds.

Example: *She saw a Scarecrow set high on a pole.*

Scarecrow's /'skɛrkrouz/ **Listen** (25 occurrences in the simplified text)

Português: do Espantalho

Simple English: Belonging to the scarecrow.

Example: *Even the Scarecrow's painted eyes were dazzled.*

Exemplo em português: *Lá, o Imperador estava com um servo lubrificando cuidadosamente suas juntas de lata, enquanto outros servos enchiam o corpo do Espantalho com palha fresca e doce.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There, the Emperor was having a servant oil his tin joints carefully, while other servants were stuffing sweet, fresh straw into the Scarecrow's body. [Go to](#)
2. Woot watched with great interest, because the Scarecrow's body was only clothes filled with straw. [Go to](#)
3. One of the Scarecrow's poems was like this: [Go to](#)

Original English Version

1. Woot watched this operation with much interest, for the Scarecrow's body was only a suit of clothes filled with straw. [Go to](#)
2. The Scarecrow's head was a gunnysack filled with bran, on which the eyes, nose and mouth had been painted. [Go to](#)
3. One of the Scarecrow's recitations was like this: [Go to](#)

Scrubbed /skrʌbd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: esfregou

Simple English: Cleaned something by rubbing it hard.

Example: *She scrubbed the floor until it shone.*

Exemplo em português: *Ela esfregava e varria a cabana, cozinhava as refeições, lavava a louça e cortava lenha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She scrubbed and swept the hut, cooked meals, washed dishes, and cut firewood. [Go to](#)

Scrubbing /'skrʌbɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: esfregando

Simple English: Rubbing something hard in order to clean it.

Example: *She was scrubbing the kitchen floor.*

Exemplo em português: *Nimmie Amee era obrigada a trabalhar de manhã à noite para a velha Bruxa do Leste, esfregando e varrendo a cabana, cozinhando as refeições e lavando a louça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nimmie Amee was obliged to work from morning till night for the old Witch of the East, scrubbing and sweeping her hut and cooking her meals and washing her dishes. [Go to](#)

Seeming /'si:mɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aparente; que parece ser

Exemplo em português: -- *Sim, foi um aparente infortúnio -- concordou o Homem de Lata --, pois um lenhador de uma perna só é de pouca serventia em seu ofício.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes, it was a seeming misfortune," agreed the Tin Man, "for a one-legged woodchopper is of little use in his trade. [Return to Original English Version](#)

Sentence /'sentəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sentença; frase; sentencio

Simple English: A group of words expressing an idea.

Example: *Write a complete sentence.*

Exemplo em português: *Eles ficavam felizes só de estar juntos e diziam uma frase curta de vez em quando, para mostrar que estavam acordados e escutando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were happy just to be together and to say a short sentence now and then to show they were awake and listening. [Go to](#)

Settle Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: resolver; estabelecer; assentar

Simple English: to decide, arrange, or make a home

Example: *They settled the argument peacefully.*

Exemplo em português: *Sempre que o orvalho se depositava nele, ele o limpava com cuidado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Whenever dew settled on him, he carefully wiped it off. [Go to](#)

Sewed /soʊd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: costurou

Simple English: Joined pieces of cloth with a needle and thread.

Example: *She sewed the strips together neatly.*

Exemplo em português: *Os criados do Lenhador de Lata usavam todos capacetes de lata e couraças de lata, além de uniformes cobertos de minúsculos discos de lata costurados bem juntos sobre um tecido prateado, de modo que seus corpos cintilavam tão lindamente quanto o castelo de lata -- e quase tão lindamente quanto o próprio Lenhador de Lata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The servants of the Tin Woodman all wore tin helmets and tin breastplates and uniforms covered with tiny tin discs sewed closely together on silver cloth, so that their bodies sparkled as beautifully as did the tin castle -- and almost as beautifully as did the Tin Woodman himself. [Go to](#)

Sewn /soʊn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: costurado

Simple English: Joined together with a needle and thread.

Example: *The Beast was only many skins sewn together.*

Exemplo em português: *Seus uniformes eram cobertos de pequenos discos de lata costurados bem juntos sobre pano prateado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their uniforms were covered with tiny tin discs sewn close together on silver cloth. [Go to](#)

Shape /ʃeɪp/ **Listen** (36 occurrences in the simplified text)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Exemplo em português: *Uma corda em volta da cintura mantinha seu corpo em forma e impedia a palha de afundar.*

Forms in this book: shape, shaped, shapes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A rope around his waist kept his body in shape and stopped the straw from sinking down. [Go to](#)
2. Even after being stuffed and shaped, the straw man still moved awkwardly and walked in a wobbly way. [Go to](#)

Shirks /ʃɜːrks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esquivar-se de

Exemplo em português: *Foi você quem primeiro me disse que era meu dever encontrar Nimmie Amee e me casar com ela, e gostaria que soubesse que Nick Chopper, o Imperador de Lata dos Winkies, é um homem que nunca se esquivava de seu dever, uma vez que este lhe é apontado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was you who first told me it was my duty to find and marry Nimmie Amee, and I'd like you to know that Nick Chopper, the Tin Emperor of the Winkies, is a man who never shirks his duty, once it is pointed out to him." [Return to Original](#)

[English Version](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *Seus corpos brilhavam tão lindamente quanto o castelo de lata, e quase tão lindamente quanto o próprio Lenhador de Lata.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their bodies shone as beautifully as the tin castle, and almost as beautifully as the Tin Woodman himself. [Go to](#)
2. In the morning, he shone as brightly as ever in the rising sun. [Go to](#)

Original English Version

1. The Tin Woodman ordered food for the stranger, and in a few minutes the servant brought in a tin tray heaped with a choice array of good things to eat, all neatly displayed on tin dishes that were polished till they shone like mirrors. [Go to](#)
2. Whenever the dew settled on his body he carefully wiped it off with a cloth, and so in the morning the Emperor shone as brightly as ever in the rays of the rising sun. [Go to](#)

Shouldered /'ʃouldərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pôs ao ombro; carregou no ombro

Exemplo em português: *O Lenhador de Lata pôs ao ombro um machado afiado e reluzente de tão polido, e o Espantalho guardou no bolso a lata de óleo do Imperador, para poder lubrificar as juntas do amigo caso fosse preciso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Tin Woodman shouldered an axe which was sharp and brightly polished, and the Scarecrow put the Emperor's oil-can in his pocket, that he might oil his friend's joints should they need it. [Return to Original English Version](#)

Sink /sɪŋk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pia; dissipador; afundar

Simple English: To go below the surface of liquid or material.

Example: *The heavy stone will sink quickly when thrown into the water.*

Exemplo em português: *Uma corda em volta da cintura mantinha seu corpo em forma e impedia a palha de afundar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A rope around his waist kept his body in shape and stopped the straw from sinking down. [Go to](#)

Skillful /'skɪlfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: habilidoso; hábil

Exemplo em português: *Eu conhecia um mecânico muito habilidoso do outro lado da floresta, que era meu amigo, então saltei numa perna só até ele e lhe pedi ajuda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I knew a very skillful mechanic at the other side of the forest, who was my friend, so I hopped on one leg to him and asked him to help me. [Return to Original English Version](#)

Slave Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: escravo; cativo; pessoa escravizada

Simple English: a person forced to work without freedom

Example: *The law ended the sale of slaves.*

Exemplo em português: *Ela morava com uma bruxa poderosa que usava sapatos de prata e a tinha feito de escrava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She lived with a powerful witch who wore silver shoes and had made her a slave. [Go to](#)
2. But the Witch overheard us and grew very angry, because she did not want her slave taken away. [Go to](#)
3. So the Wicked Witch won in the end, and when I left the Munchkin Country of Oz, the poor girl was still the Witch's slave and had to obey her day and night."
[Go to](#)

***Slip* Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: escorregar; deslizar; erro

Simple English: to slide accidentally or make a small mistake

Example: *Be careful not to slip on the wet floor.*

Exemplo em português: *Ele escorregou e cortou minha perna direita."*

Forms in this book: slip, slipped

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It slipped and cut off my right leg." [Go to](#)
2. The next day, when I went back to the forest, my enchanted axe slipped again and cut off my other leg. [Go to](#)
3. When I went back to work, the axe slipped and cut off my head, the only meat part I had left. [Go to](#)

Slippers /'slɪpərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chinelos; pantufas

Simple English: Soft light shoes worn inside a house.

Example: *He left his slippers beside the bed.*

Exemplo em português: *Ela terá chinelos de lata, brincos de lata e pulseiras de lata, e vai usar uma coroa de lata.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She will have tin slippers, tin earrings, and tin bracelets, and she will wear a tin crown. [Go to](#)

Original English Version

1. "I shall have a tin gown made for her, with tin ruffles and tucks on it, and she shall have tin slippers, and tin earrings and bracelets, and wear a tin crown on her head. [Go to](#)

Solemnly /'sɑ:ləmli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: solenemente; com gravidade

Simple English: In a very serious way.

Example: *He solemnly promised to keep the secret.*

Exemplo em português: *Mas nosso amigo menino -- continuou ele, olhando solenemente para Woot -- talvez pudesse se machucar se o povo de Loonville for realmente perigoso; por isso proponho que ele espere aqui enquanto você e eu, amigo Espantalho, visitamos a proibida Cidade de Loonville.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But our boy friend," he continued, looking solemnly at Woot, "might perhaps be injured if the people of Loonville are really dangerous; so I propose he waits here while you and I, Friend Scarecrow, visit the forbidden City of Loonville." [Go to](#)

Soundly /'saʊndli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: profundamente; a sono solto

Exemplo em português: *Woot não podia negar que estava cansado, e dormiu profundamente até de manhã, quando lhe deram um bom café da manhã, fumegante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Woot could not deny that he was tired, and he slept soundly until morning, when he was given a good breakfast, smoking hot. [Return to Original English Version](#)

Sparkled /'spɑ:rkəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cintilavam; brilhavam

Simple English: Shone with small, bright points of light.

Example: *His small black eyes sparkled happily.*

Exemplo em português: *Os criados do Lenhador de Lata usavam todos capacetes de lata e couraças de lata, além de uniformes cobertos de minúsculos discos de lata costurados bem juntos sobre um tecido prateado, de modo que seus corpos cintilavam tão lindamente quanto o castelo de lata -- e quase tão lindamente quanto o próprio Lenhador de Lata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The servants of the Tin Woodman all wore tin helmets and tin breastplates and uniforms covered with tiny tin discs sewed closely together on silver cloth, so that their bodies sparkled as beautifully as did the tin castle -- and almost as beautifully as did the Tin Woodman himself. [Go to](#)

Squeak /skwi:k/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: guincho

Simple English: A short high sound, like a rusty hinge.

Example: *The door gave a squeak as it opened.*

Exemplo em português: *O Imperador dos Winkies parou sua história para pegar uma lata de óleo e lubrificar com cuidado as juntas de sua garganta de lata, porque sua voz tinha começado a ranger.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Emperor of the Winkies stopped his story to take an oil-can and carefully oil the joints in his tin throat, because his voice had started to squeak. [Go to](#)

Original English Version

1. The Emperor of the Winkies paused in his story to reach for an oil-can, with which he carefully oiled the joints in his tin throat, for his voice had begun to squeak a little. [Go to](#)

Squirt /skwɜːrt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esguichar

Exemplo em português: *Cortar-me não dói, pois sangue não me sai, e portanto não sinto nenhum mal; a palha que eu uso não incha nem machuca, por mais que a soquem sem final!*

Use in this Book:

Original English Version

1. "To cut me don't hurt, For I've no blood to squirt, And I therefore can suffer no pain; The straw that I use Doesn't lump up or bruise, Though it's pounded again and again! [Return to Original English Version](#)

Stale /steɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: velho; passado

Simple English: No longer fresh.

Example: *The stale bread was hard as wood.*

Exemplo em português: *Se eu ficar velho, sujo ou empoeirado por dentro, logo sou recheado de novo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I get stale, messy, or dusty inside, I get newly stuffed again at once." [Go to](#)

Stare /stɛər/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: olhar; encarar; fitar

Simple English: To look at someone or something without blinking for long.

Example: *The child couldn't help but stare at the magician's tricks.*

Exemplo em português: *Talvez ele tenha olhado para o Espantalho com um pouco de rudeza, mas depois de um momento respondeu:*

Forms in this book: stare, stared, staring

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He may have stared at the Scarecrow a little rudely, but after a moment he answered: [Go to](#)
2. For a while, he only stared at the boy Wanderer. [Go to](#)
3. Then the Tin Woodman stared hard at his friend the Scarecrow. [Go to](#)
4. Then the Scarecrow pushed Woot aside, and the three travelers stood in a line, staring with all their eyes. [Go to](#)

Startled /'stɑ:rtəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: assustada; sobressaltada

Exemplo em português: *Ouvir um homem recheado de palha falar, e falar tão bem, deixou Woot bastante espantado, e talvez ele tenha encarado o Espantalho de modo um tanto grosseiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To hear a man stuffed with straw speak, and speak so well, quite startled Woot, and perhaps he stared a bit rudely at the Scarecrow. [Return to Original English Version](#)

Stately /'steɪtli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imponente; majestoso

Exemplo em português: *Quando Woot the Wanderer atravessou os grandes corredores -- todos revestidos de lata ornamental -- e passou sob majestosos arcos de lata e por muitas salas de lata, todas guarnecidas de belos móveis de lata, seus olhos haviam se arregalado mais do que nunca e todo o seu corpinho fremia de assombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By the time Woot the Wanderer had passed through the grand corridors -- all lined with ornamental tin -- and under stately tin archways and through the many tin rooms all set with beautiful tin furniture, his eyes had grown bigger than ever and his whole little body thrilled with amazement. [Return to Original English Version](#)

Step /step/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: passo; etapa; pisar

Simple English: A flat surface used for moving up or down.

Example: *He fell down the step outside the front door.*

Exemplo em português: *O caminho entrava na floresta, mas as árvores estavam muito juntas, e as trepadeiras e plantas espessas eram tão pesadas que eles precisavam abrir caminho a cada passo.*

Forms in this book: step, stepped, steps

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The path went into the forest, but the trees were very close together, and the vines and thick plants were so heavy that they had to cut a way forward at every step. [Go to](#)

Stock Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: estoque; inventário; ações

Simple English: a supply of goods or shares in a company

Example: *The store has no stock left.*

Exemplo em português: *Só tinha um em estoque, e eu podia aceitá-lo ou não.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had only one in stock, and I could take it or leave it. [Go to](#)

Stomachache /'stʌməkeɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dor de barriga

Exemplo em português: -- É verdade -- respondeu o Espantalho. -- Perdemos o sofrimento da fome, quando não há comida a se obter, e perdemos uma dor de barriga, de vez em quando.

Use in this Book:

Original English Version

1. "We miss suffering from hunger, when food cannot be had, and we miss a stomachache, now and then." [Return to Original English Version](#)

Strawness /'strɔ:nəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Palhice (título brincalhão)

Simple English: A playful title invented from the word straw.

Example: *Your Honorable Strawness, he said with a low bow.*

Exemplo em português: *"Eu tinha uma casa e amigos, Vossa Honorável Palhice, mas eles eram tão quietos, felizes e confortáveis que eu os achava muito monótonos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I had a home and friends, your Honorable Strawness, but they were so quiet, happy, and comfortable that I found them very dull. [Go to](#)

Original English Version

1. "I had home and friends, your Honorable Strawness, but they were so quiet and happy and comfortable that I found them dismally stupid. [Go to](#)

Stuffing /'stʌfɪŋ/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: enchimento; recheio

Simple English: Pushing a lot of something into a small space.

Example: *He was stuffing papers into his bag.*

Exemplo em português: *Lá, o Imperador estava com um servo lubrificando cuidadosamente suas juntas de lata, enquanto outros servos enchiam o corpo do Espantalho com palha fresca e doce.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There, the Emperor was having a servant oil his tin joints carefully, while other servants were stuffing sweet, fresh straw into the Scarecrow's body. [Go to](#)
2. There is surely no fault in stuffing so clean and tight. [Go to](#)

Original English Version

1. After breakfast the boy went into the throne room, where the Emperor was having his tin joints carefully oiled by a servant, while other servants were stuffing sweet, fresh straw into the body of the Scarecrow. [Go to](#)
2. There is surely no flaw In a stuffing so clean and compact. [Go to](#)

Subject /səb'dʒɛkt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: assunto; sujeito; objecto

Simple English: The topic being discussed or studied.

Example: *History is my favorite subject.*

Exemplo em português: *"Meu povo não precisa mesmo de um Imperador, porque Ozma de Oz cuida do bem-estar de todos os seus súditos, incluindo os Winkies.*

Forms in this book: subject, subjects

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My people do not really need an Emperor, because Ozma of Oz looks after the welfare of all her subjects, including the Winkies. [Go to](#)

Summons /'sʌmənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: convocação; chamado; intimação

Exemplo em português: *Dizendo isso, soprou um apito de lata que pendia de seu pescoço de lata e, ao chamado, surgiu um criado que fez uma profunda reverência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Saying this he blew upon a tin whistle that was suspended from his tin neck, and at the summons a servant appeared and bowed low. [Return to Original English Version](#)

Sunsets /'sʌnsets/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pores do sol

Simple English: The times when the sun goes down.

Example: *The sunsets over the lake were golden.*

Exemplo em português: *Ela era tão bonita que até os pores do sol pareciam corar quando a luz deles a tocava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was so beautiful that even the sunsets seemed to blush when their light touched her. [Go to](#)

Original English Version

1. This girl, so fair that the sunsets blushed when their rays fell upon her, lived with a powerful witch who wore silver shoes and who had made the poor child her slave. [Go to](#)

Tale /teɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conto; fadas; história

Simple English: True or imaginary story full of events, often exciting.

Example: *She told a fascinating tale about her travels around the world.*

Exemplo em português: *Woot, o Andarilho, depois de terminar sua comida, observava com grande interesse, mas pediu ao Homem de Lata que continuasse seu relato.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Woot the Wanderer, after finishing his food, watched with great interest, but asked the Tin Man to continue his tale. [Go to](#)

Tear /tɪər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lágrima; rasgo; rasgar

Simple English: Drop of salty liquid produced by the eyes naturally.

Example: *A tear rolled down her cheek during the sad movie.*

Exemplo em português: *Roupas sempre dão trabalho, porque sujam e rasgam.*

Forms in this book: tear, tears

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Clothes are always troublesome because they get dirty and tear. [Go to](#)

Thoughtfully /'θɔ:tfəli/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: pensativamente; com ar pensativo

Simple English: In a quiet way, while thinking carefully.

Example: *She gazed thoughtfully at the Scarecrow.*

Exemplo em português: "Não", respondeu Woot, pensativo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "No," Woot replied thoughtfully. [Go to](#)
2. "I see," said the boy thoughtfully. [Go to](#)

Original English Version

1. "No," replied Woot, thoughtfully, "I am not at all wise, I beg to assure your Majesty. [Go to](#)
2. "I see," said the boy, thoughtfully. [Go to](#)

Thrills /θrɪlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: emoções fortes; arrepios de emoção

Simple English: Sudden strong feelings of excitement.

Example: *The story gave the boys great thrills.*

Exemplo em português: *Ela range quando ando, e vibra quando falo, e seu cheiro é realmente bom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It creaks when I walk, and it thrills when I talk, and its smell is truly fine. [Go to](#)

Original English Version

1. It creaks when I walk, And it thrills when I talk, And its fragrance is fine, for a fact. [Go to](#)

Tinting /'tɪntɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: colorir; pintar de leve

Exemplo em português: *E agora, enquanto o sol brilhante baixava sobre o Winkie Country de Oz, tingindo as reluzentes torres de lata e os minaretes de lata do castelo de lata com os gloriosos tons do poente, aproximava-se por uma trilha sinuosa Woot the Wanderer, que encontrou, à entrada do castelo, um criado Winkie.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now, as the brilliant sun sank low over the Winkie Country of Oz, tinting the glistening tin towers and tin minarets of the tin castle with glorious sunset hues, there approached along a winding pathway Woot the Wanderer, who met at the castle entrance a Winkie servant. [Return to Original English Version](#)

Title /'taɪtəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: título; denominação

Simple English: Name given to a book, movie, or other work.

Example: *The title of the book was intriguing and made me curious to read it.*

Exemplo em português: *Como muitos reis e imperadores, tenho um título grandioso, mas muito pouco poder de verdade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Like many kings and emperors, I have a grand title but very little real power.

[Go to](#)

Tricked /trɪkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enganei; ludibriei

Simple English: Made someone believe something that was not true.

Example: *They will be angry because I tricked them.*

Exemplo em português: *Woot disse calmamente: "Parece-me que o Mágico enganou o senhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Woot said quietly, "It seems to me the Wizard tricked you. [Go to](#)

Trifle /'traɪfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ninharia; um tantinho

Exemplo em português: *Depois que eu tiver encontrado Nimmie Amee e ela tiver conseguido conter a alegria do nosso reencontro, hei de levá-la à Cidade das Esmeraldas e apresentá-la a Ozma e Dorothy, a Betsy Bobbin e à pequenina Trot, e a todos os nossos outros amigos; mas, se bem me lembro, a pobre Nimmie Amee tem a língua afiada quando irritada, e pode ser que fique um tantinho irritada comigo, a princípio, por eu ter demorado tanto a procurá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After I have found Nimmie Amee and she has managed to control her joy at our reunion, I shall take her to the Emerald City and introduce her to Ozma and Dorothy, and to Betsy Bobbin and Tiny Trot, and all our other friends; but, if I remember rightly, poor Nimmie Amee has a sharp tongue when angry, and she may be a trifle angry with me, at first, because I have been so long in coming to her." [Return to Original English Version](#)

Trip /trip/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: viagem; desengate; tropeçar

Simple English: A journey.

Example: *We took a trip to Rome.*

Exemplo em português: "Você virá comigo nesta viagem?", perguntou o Imperador de Lata.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Will you come with me on this trip?" asked the Tin Emperor. [Go to](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *"Porque não foi bondoso abandonar a moça que amava o senhor e continuou fiel quando o senhor estava em apuros."*

Forms in this book: trouble, troubles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Because it was unkind to leave the girl who loved you and stayed loyal when you were in trouble. [Go to](#)

Troublesome /'trʌbəl səm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incômodo; problemático; enfadonho

Simple English: Causing difficulty or annoyance.

Example: *The lock has been troublesome since the winter.*

Exemplo em português: *Roupas sempre dão trabalho, porque sujam e rasgam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Clothes are always troublesome because they get dirty and tear. [Go to](#)

Truly /'tru:li/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Exemplo em português: *Ela range quando ando, e vibra quando falo, e seu cheiro é realmente bom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It creaks when I walk, and it thrills when I talk, and its smell is truly fine. [Go to](#)
2. But our boy friend," he said seriously to Woot, "might be hurt if the people of Loonville are truly dangerous. [Go to](#)

Tucks /tʌks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pregas

Exemplo em português: -- *Nimmie Amee se tornará uma Imperatriz! -- anunciou o Lenhador de Lata, orgulhoso. -- Mandarei fazer para ela um vestido de lata, com babados e pregas de lata, e ela terá chinelos de lata, brincos e pulseiras de lata, e usará uma coroa de lata na cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I shall have a tin gown made for her, with tin ruffles and tucks on it, and she shall have tin slippers, and tin earrings and bracelets, and wear a tin crown on her head. [Return to Original English Version](#)

***Tumbled* /'tʌmbəld/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: despençou; entrou aos trambolhões

Exemplo em português: *Logo o Lenhador de Lata abriu passagem por entre um matagal cerrado e por pouco não despençou de cabeça num vasto espaço aberto no meio da floresta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently the Tin Woodman pushed his way through some heavy underbrush, and almost tumbled headlong into a vast cleared space in the forest. [Return to Original English Version](#)

Uncultivated /ʌn'kʌltɪveɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inculto

Exemplo em português: *Os campos eram bravios e incultos, e não se via casa de espécie alguma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fields were wild and uncultivated and there were no houses of any sort to be seen. [Return to Original English Version](#)

Underbrush /'ʌndərbrʌʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mato rasteiro; vegetação baixa

Exemplo em português: *O caminho adentrava a floresta, mas as grandes árvores cresciam tão juntas e os cipós e o mato eram tão espessos e emaranhados que eles tinham de abrir caminho a cada passo para poder avançar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The path led into the forest, but the big trees grew so closely together and the vines and underbrush were so thick and matted that they had to clear a path at each step in order to proceed. [Return to Original English Version](#)
2. Presently the Tin Woodman pushed his way through some heavy underbrush, and almost tumbled headlong into a vast cleared space in the forest. [Return to Original English Version](#)

Unkind /ʌn'kaɪnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cruel; maldoso; sem bondade

Simple English: Not kind; causing hurt to others.

Example: *He took care never to be unkind to anything.*

Exemplo em português: *"Porque não foi bondoso abandonar a moça que amava o senhor e continuou fiel quando o senhor estava em apuros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Because it was unkind to leave the girl who loved you and stayed loyal when you were in trouble. [Go to](#)

Original English Version

1. "Because it was unkind of you to desert the girl who loved you, and who had been faithful and true to you when you were in trouble. [Go to](#)

Unknown Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: desconhecido

Exemplo em português: *A grama e as árvores roxas mostravam que agora estavam no País dos Gillikins, onde vivia gente estranha em lugares desconhecidos pelo resto do povo de Oz.*

Forms in this book: Unknown, unknown

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The purple grass and trees showed them that they were now in the Country of the Gillikins, where strange people lived in places unknown to the other people of Oz. [Go to](#)

Wagged /wægd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abanou o rabo

Exemplo em português: *Mas o Espantalho balançou a cabeça recheada e disse em tom convicto:*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the Scarecrow wagged his stuffed head and said in a positive tone: [Return to Original English Version](#)

Wakened /'weɪkənd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: acordou; despertou

Exemplo em português: *Acordaram o menino ao raiar do dia, dizendo-lhe o Espantalho:*

Use in this Book:

Original English Version

1. They wakened the boy at daybreak, the Scarecrow saying to him: [Return to Original English Version](#)

Wandered /'wɑ:ndərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vagou; perambulou

Simple English: Walked around slowly with no clear plan.

Example: *We wandered through the market all morning.*

Exemplo em português: *Enquanto eu vagava, aprendi que é mais sábio ficar longe do perigo do que correr para dentro dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. While I have wandered, I have learned that it is wiser to stay out of danger than to rush into it. [Go to](#)

Wanderer /'wɑ:ndərər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: andarilho; peregrino

Simple English: A person who travels from place to place.

Example: *The old wanderer knew every road.*

Exemplo em português: *Woot, o Andarilho, olhou para o criado, brilhante e reluzente, e para o castelo grandioso, também brilhante e reluzente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Woot the Wanderer looked at the man servant, bright and shining, and at the grand castle, also bright and shining. [Go to](#)
2. How strange!" said the little wanderer. [Go to](#)

Original English Version

1. Woot the Wanderer looked at the man servant -- all bright and glittering -- and at the magnificent castle -- all bright and glittering -- and as he looked his eyes grew big with wonder. [Go to](#)
2. For Woot was not very big and not very old and, wanderer though he was, this proved the most gorgeous sight that had ever met his boyish gaze. [Go to](#)
3. How queer!" exclaimed the little wanderer. [Go to](#)

Wanderers /'wɑ:ndərərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: andarilhos; errantes

Simple English: People who travel from place to place with no fixed home.

Example: *The road was full of wanderers that summer.*

Exemplo em português: *"Fui descuidado ao esquecer que andarilhos costumam estar com fome.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I was careless to forget that wanderers are usually hungry. [Go to](#)

Original English Version

1. "Bless the boy!" cried the Emperor of the Winkies; "how careless of me not to remember that wanderers are usually hungry. [Go to](#)

Wanderings /'wɑ:ndərɪŋz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: peregrinações; andanças

Exemplo em português: *Já faz quase um ano inteiro que ando vagando, e agora minhas andanças me trouxeram a este esplêndido castelo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have been a wanderer for nearly a full year, and now my wanderings have brought me to this splendid castle." [Return to Original English Version](#)
2. During my wanderings I have found it more wise to keep out of danger than to venture in, but at that time I was alone, and now I have two powerful friends to protect me." [Return to Original English Version](#)

Warmed /wɔːrmd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aqueceu

Simple English: Made someone or something less cold.

Example: *The fire warmed her and made her feel less lonely.*

Exemplo em português: *As mulheres a usavam para cozinhar, e as crianças se aqueciam junto às fogueiras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The women used it to cook, and the children warmed themselves by the fires.

[Go to](#)

Original English Version

1. There I was, by trade, a woodchopper, and contributed my share to the comfort of the Oz people by chopping up the trees of the forest to make firewood, with which the women would cook their meals while the children warmed themselves about the fires. [Go to](#)

Warts /wɔ:rts/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: verrugas

Simple English: Small hard lumps on the skin.

Example: *The toad's back was covered with warts.*

Exemplo em português: *"Parecem estar cobertas de verrugas."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "They seem to be covered with warts." [Go to](#)

Original English Version

1. "It is difficult to tell what they are," answered Woot, "they seem to be covered with warts." [Go to](#)

Whence /wɛns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de onde (arcaico)

Exemplo em português: -- *Muito bem!* -- respondeu o Lenhador de Lata em seu costumeiro tom animado. -- *Diga-me quem você é e de onde vem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Tell me who you are, and whence you come." [Return to Original English Version](#)

Wherever Listen (6 occurrences in the simplified text)

Português: onde quer que; em qualquer lugar; onde quer

Simple English: in any place or to any place

Example: *Sit wherever you like.*

Exemplo em português: *Estou disposto a ir a qualquer lugar que vocês dois escolherem ir."*

Forms in this book: Wherever, wherever

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am willing to go wherever you two choose to go." [Go to](#)
2. It is yellow and bright, and it gives me delight to crinkle wherever I go. [Go to](#)
3. "Wherever you want to go, I will go too, and share your dangers. [Go to](#)

Whistles /'wɪsəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assobios

Simple English: High sounds made by blowing through the lips.

Example: *Whistles came from the far side of the field.*

Exemplo em português: *Pássaros de lata pousavam nos galhos de árvores de lata e cantavam canções que soavam como apitos de lata.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tin birds sat on the branches of tin trees and sang songs that sounded like tin whistles. [Go to](#)

Original English Version

1. Early the next morning he rose and took a walk through the gardens, where there were tin fountains and beds of curious tin flowers, and where tin birds perched upon the branches of tin trees and sang songs that sounded like the notes of tin whistles. [Go to](#)

Willing /'wɪlɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Exemplo em português: *Estou disposto a ir a qualquer lugar que vocês dois escolherem ir."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am willing to go wherever you two choose to go." [Go to](#)

Wind Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: vento; eólica; enrolar

Exemplo em português: *Por um caminho sinuoso vinha Woot, o Andarilho, e na entrada do castelo ele encontrou um servo Winkie.*

Forms in this book: wind, winding

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Along a winding path came Woot the Wanderer, and at the castle entrance he met a Winkie servant. [Go to](#)
2. “Dorothy says the Witch turned to dust, and the wind blew the dust everywhere.” [Go to](#)

Winkie /'wɪŋki/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: Winkie

Simple English: One of the yellow-dressed people who live in the western part of the Land of Oz.

Example: *Another Winkie was a goldsmith.*

Exemplo em português: *O Lenhador de Lata estava sentado em seu brilhante trono de lata no belo salão de lata de seu grande castelo de lata no País dos Winkies, na Terra de Oz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Tin Woodman sat on his shining tin throne in the fine tin hall of his great tin castle in the Winkie Country of the Land of Oz. [Go to](#)
2. Then, as the bright sun went down over the Winkie Country of Oz, it gave the shining tin towers and tin minarets of the tin castle beautiful sunset colors. [Go to](#)
3. Along a winding path came Woot the Wanderer, and at the castle entrance he met a Winkie servant. [Go to](#)
4. But all my Winkie people eat, because they are made of flesh, like you. [Go to](#)
5. Clever Winkie tinsmiths had made all these wonders. [Go to](#)
6. "Who will rule the Winkie Country while you are away?" the boy asked. [Go to](#)

Original English Version

1. The Tin Woodman sat on his glittering tin throne in the handsome tin hall of his splendid tin castle in the Winkie Country of the Land of Oz. [Go to](#)
2. And now, as the brilliant sun sank low over the Winkie Country of Oz, tinting the glistening tin towers and tin minarets of the tin castle with glorious sunset hues, there approached along a winding pathway Woot the Wanderer, who met at the castle entrance a Winkie servant. [Go to](#)
3. But all my Winkie people eat, being formed of flesh, as you are, and so my tin cupboard is never bare, and strangers are always welcome to whatever it contains." [Go to](#)
4. All these wonders had been made by the clever Winkie tinsmiths, who wound the birds up every morning so that they would move about and sing. [Go to](#)
5. "Who will govern the Winkie Country during your absence?" asked the boy. [Go to](#)

6. "I have a map of Oz in my pocket," persisted the boy, "and it shows that the Winkie Country, where we now are, is at the west of Oz, and the Munchkin Country at the east, while directly between them lies the Emerald City." [Go to](#)

Winkies /'wɪŋkɪz/ **Listen** (46 occurrences in the simplified text)

Português: Winkies

Simple English: The yellow-dressed people who live in the western part of the Land of Oz.

Example: *That country is where the Winkies live.*

Exemplo em português: "O Imperador dos Winkies, o famoso Lenhador de Lata de Oz", respondeu o servo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The Emperor of the Winkies, the famous Tin Woodman of Oz," the servant replied. [Go to](#)
2. "Bless the boy!" cried the Emperor of the Winkies. [Go to](#)
3. The Emperor of the Winkies stopped his story to take an oil-can and carefully oil the joints in his tin throat, because his voice had started to squeak. [Go to](#)
4. "I must admit that I had never thought of finding Nimmie Amee and making her Empress of the Winkies. [Go to](#)
5. I want you to know that Nick Chopper, the Tin Emperor of the Winkies, never avoids his duty when he knows what it is." [Go to](#)
6. Woot the Wanderer slept that night in the tin castle of the Emperor of the Winkies and found his tin bed very comfortable. [Go to](#)

Original English Version

1. "The Emperor of the Winkies, who is the famous Tin Woodman of Oz," replied the servant, who had been trained to treat all strangers with courtesy. [Go to](#)
2. "Bless the boy!" cried the Emperor of the Winkies; "how careless of me not to remember that wanderers are usually hungry. [Go to](#)
3. The Emperor of the Winkies paused in his story to reach for an oil-can, with which he carefully oiled the joints in his tin throat, for his voice had begun to squeak a little. [Go to](#)
4. "I must admit that never before have I thought of such a thing as finding Nimmie Amee and making her Empress of the Winkies. [Go to](#)
5. It was you who first told me it was my duty to find and marry Nimmie Amee, and I'd like you to know that Nick Chopper, the Tin Emperor of the Winkies, is a man who never shirks his duty, once it is pointed out to him." [Go to](#)
6. Woot the Wanderer slept that night in the tin castle of the Emperor of the Winkies and found his tin bed quite comfortable. [Go to](#)

Wise /waɪz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: *"Suponho", disse o Lenhador de Lata, "que, neste ano, você viu tanta coisa que se tornou muito sábio."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I suppose," said the Tin Woodman, "that in this year you have seen so much that you have become very wise." [Go to](#)
2. "I am not wise at all, I assure your Majesty." [Go to](#)
3. At last, I will be proud to be the wife of the only live Tin Woodman in all the world! This shows that Nimmie Amee was as wise as she was brave and beautiful." [Go to](#)
4. "Even so, I am not sure that is not best for the girl," said the Scarecrow, who seemed very wise for a straw man. [Go to](#)
5. "I think it is wise to stay out of danger whenever we can." [Go to](#)

Wiser /'waɪzər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais sábio

Simple English: Having more good sense than someone else.

Example: *My grandmother is wiser than all of us.*

Exemplo em português: *Enquanto eu vagava, aprendi que é mais sábio ficar longe do perigo do que correr para dentro dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. While I have wandered, I have learned that it is wiser to stay out of danger than to rush into it. [Go to](#)

Witch's /'wɪtʃɪz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: da Bruxa

Simple English: Belonging to the witch.

Example: *The dead Witch's feet had vanished completely.*

Exemplo em português: *Mas então o machado, ainda sob o feitiço da Bruxa, cortou meu corpo em dois, e eu caí ao chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But then the axe, still under the Witch's spell, cut my body in two, and I fell to the ground. [Go to](#)
2. "Nimmie Amee still said she would marry me, because she loved me even after the Witch's evil acts. [Go to](#)
3. So the Wicked Witch won in the end, and when I left the Munchkin Country of Oz, the poor girl was still the Witch's slave and had to obey her day and night."
[Go to](#)

Original English Version

1. "Nimmie Amee still declared she would marry me, as she still loved me in spite of the Witch's evil deeds. [Go to](#)

Wizard's /'wɪzərdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do mago

Exemplo em português: *Mas o estoque de corações do Mágico estava baixo, e ele me deu um Coração Bondoso em vez de um Coração Amoroso, de modo que eu não conseguia amar Nimmie Amee nem um pouco mais do que quando eu era sem coração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the Wizard's stock of hearts was low, and he gave me a Kind Heart instead of a Loving Heart, so that I could not love Nimmie Amee any more than I did when I was heartless." [Return to Original English Version](#)

Wobbling /'wɑ:bəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bamboleando

Exemplo em português: -- *Um Wanderer não deveria ter medo -- observou o Espantalho, que ia bamboleando de um jeito engraçado e desengonçado, mas mantinha o passo dos amigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "A Wanderer should have no fear," observed the Scarecrow, who was wobbling along in a funny, haphazard manner, but keeping pace with his friends. [Return to Original English Version](#)

Wobbly /'wɒ:bli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: bambo

Simple English: Not steady; likely to move from side to side.

Example: *The chair had one wobbly leg.*

Exemplo em português: *Mesmo depois de cheio e ajeitado, o homem de palha ainda se movia de forma estranha e andava meio bamboleante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even after being stuffed and shaped, the straw man still moved awkwardly and walked in a wobbly way. [Go to](#)

Original English Version

1. Woot noticed that even when carefully stuffed and patted into shape, the straw man was awkward in his movements and decidedly wobbly on his feet, so the boy wondered if the Scarecrow would be able to travel with them all the way to the forests of the Munchkin Country of Oz. [Go to](#)

Woodman /'wʊdmən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Homem de Lata (nome do personagem)

Simple English: Part of the name of the Tin Woodman, the man made of tin who travels with Dorothy.

Example: *The Tin Woodman asked for his oil-can.*

Woodman's /'wʊdmənz/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: do Homem de Lata

Simple English: Belonging to the Tin Woodman, the man made of tin.

Example: *They listened to the Tin Woodman's story.*

Exemplo em português: *Todos os servos do Lenhador de Lata usavam capacetes de lata e peitorais de lata.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Tin Woodman's servants all wore tin helmets and tin breastplates. [Go to](#)

Workman /'wɜ:rkɪmən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: operário; trabalhador braçal

Exemplo em português: -- *Seu amigo deve ter sido um artesão maravilhoso!*
-- exclamou Woot.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Your friend must have been a wonderful workman!" exclaimed Woot. [Return to Original English Version](#)

Workmanship /'wɜ:rkɪmənʃɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acabamento; labor

Exemplo em português: *O funileiro estava tão orgulhoso de sua obra quanto eu, e por três dias inteiros todos me admiraram e elogiaram minha beleza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tinsmith was as proud of his workmanship as I was, and for three whole days, all admired me and praised my beauty. [Return to Original English Version](#)

Wound /wu:nd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Exemplo em português: *Toda manhã eles davam corda nos pássaros para que pudessem se mexer e cantar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Every morning they wound up the birds so they could move and sing. [Go to](#)

Yawning /'jɔ:nɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bocejando

Simple English: Opening the mouth wide because of being tired.

Example: *He sat down, yawning.*

Exemplo em português: *"O que vocês encontraram?", perguntou Woot, esfregando o sono dos olhos com os nós dos dedos e bocejando três vezes para mostrar que estava bem acordado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What have you found?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his knuckles and yawning three times to show he was fully awake. [Go to](#)

Yawns /jɔ:nz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: boceja

Exemplo em português: -- *O que vocês descobriram? -- perguntou Woot, esfregando o sono dos olhos com os nós dos dedos e dando três largos bocejos para provar que estava bem acordado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "What have you discovered?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his knuckles and giving three wide yawns to prove he was fully awake.

[Return to Original English Version](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Bow /bəʊd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: arco

Forms in this book: Bow, bow, bow's, bowed, vergou; curvou-se; inclinou-se, vergou, curvou-se, inclinou-se, arco

historical weapon

Contexto cultural e importância histórica: Bow pode nomear várias coisas comuns, mas seu sentido cultural e histórico é a arma feita com uma haste curva e flexível, unida por uma corda, usada para lançar flechas. Arcos tiveram papel central na caça e na guerra de muitas sociedades, com formas como arco longo, recurvo e composto ligadas a tradições diferentes. Quando esse sentido de arma é o pretendido, o português usa arco. O glossário deve evitar confusão com laço de fita, inclinação respeitosa do corpo ou proa de embarcação.

Cultural and historical context in Simple English: Bow can name several ordinary things, but its culturally historical sense is the weapon made from a curved, flexible stave joined by a string and used to shoot arrows. Bows were central to hunting and warfare in many societies, with forms such as the longbow, recurve bow, and composite bow carrying distinct traditions. When this weapon sense is intended, Portuguese uses arco. A glossary should avoid confusing it with a decorative ribbon bow, a respectful bend of the body, or a ship's front.

Example: *The Green Monkey could run very fast, and he carried the bird-cage with Polychrome the Rain-bow's Daughter inside it.*

Exemplo em português: *O Macaco Verde conseguia correr muito rápido, e carregava a gaiola com Policromo, a Filha do Arco-íris, lá dentro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, he bowed politely before the throne and said in a respectful voice, "I greet your Illustrious Majesty and offer you my humble services." [Go to](#)
2. A servant came at once and bowed low. [Go to](#)

Original English Version

1. But, astonished though he was, he was able to make a polite bow before the throne and to say in a respectful voice: "I salute your Illustrious Majesty and offer you my humble services." [Go to](#)
2. Saying this he blew upon a tin whistle that was suspended from his tin neck, and at the summons a servant appeared and bowed low. [Go to](#)

Breastplate /'brɛstplɛɪt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: couraça; peitoral de armadura

Forms in this book: Breastplate, breastplate, breastplates, peitoral; couraça, peitoral, couraça, couraça; peitoral de armadura, peitoral de armadura

historical armor

Contexto cultural e importância histórica: A couraça é uma peça de proteção usada sobre o peito. No uso militar histórico, formava a parte frontal da armadura corporal, geralmente de metal e moldada para desviar armas. A palavra também pode designar um peitoral do equipamento de cavalos ou um objeto cerimonial decorado, mas o sentido histórico central é o de armadura. Soldados como os couraceiros usaram couraças até o século XIX. O contexto distingue guerra, equitação, religião ou vestimenta formal.

Cultural and historical context in Simple English: A breastplate is a protective piece worn over the chest. In historical military use, it was the front section of body armor, commonly made from metal and shaped to deflect weapons. The word can also name a chest strap in horse equipment or a decorated ceremonial object, but armor is the central historical sense. Soldiers such as cuirassiers wore breastplates into the nineteenth century. Context determines whether the item belongs to warfare, equestrian tack, religion, or formal dress.

Example: *"Oh, my crupper and breastplate!" said the troop-horse quietly.*

Exemplo em português: *"Ó minha retranca e meu peitoral!", disse baixinho o cavalo de tropa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Tin Woodman's servants all wore tin helmets and tin breastplates. [Go to](#)

Original English Version

1. The servants of the Tin Woodman all wore tin helmets and tin breastplates and uniforms covered with tiny tin discs sewed closely together on silver cloth, so that their bodies sparkled as beautifully as did the tin castle -- and almost as beautifully as did the Tin Woodman himself. [Go to](#)

Gillikin /'gɪlɪkɪn/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: habitante de Gillikin

Forms in this book: Gillikin, Gillikins, Gillikin (país do norte), habitante de Gillikin

fictional regional demonym

Contexto cultural e importância histórica: Gillikin é um habitante do País Gillikin, na terra de Oz criada por L. Frank Baum. A entrada é cultural porque nomeia um povo definido por uma região ficcional e uma tradição literária específicas. No uso histórico ou literário, a palavra deve ser entendida como gentílico de Oz, e não como adjetivo inglês comum. A tradução em português brasileiro “habitante de Gillikin” conserva essa referência específica. O código `fictional_regional_demonym` registra a entrada como um gentílico regional ficcional, e não como vocabulário moderno comum.

Cultural and historical context in Simple English: Gillikin is a resident of Gillikin Country in L. Frank Baum's land of Oz. It is cultural because it names a people defined by a specific fictional region and literary tradition. In historical or literary use, the word should be understood as an Oz demonym rather than as an ordinary English adjective. The Brazilian Portuguese rendering “habitante de Gillikin” preserves that specific reference. The code `fictional_regional_demonym` identifies the entry as a fictional regional demonym, not as ordinary modern vocabulary.

Example: *The Skeezer Country is far up at the edge of the Gillikin Country, with a sandy desert that cannot be crossed on one side and the mountains of Oogaboo on another.*

Exemplo em português: *"Vim da minha antiga casa, num canto distante do País dos Gillikins de Oz, depois de muitas jornadas e longos caminhos."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have come from my old home in a far corner of the Gillikin Country of Oz, after many journeys and long roads." [Go to](#)
2. Did you have no friends in that corner of the Gillikin Country? [Go to](#)
3. But first we will go north into the Gillikin Country, and then we will go around the Emerald City," the Tin Woodman explained. [Go to](#)
4. "I used to live in one of the top corners of the Gillikin Country, near Oogaboo." [Go to](#)
5. "I have traveled some in the Gillikin Country," said the Scarecrow. [Go to](#)

6. The purple grass and trees showed them that they were now in the Country of the Gillikins, where strange people lived in places unknown to the other people of Oz. [Go to](#)

Original English Version

1. "I am known as Woot the Wanderer," answered the boy, "and I have come, through many travels and by roundabout ways, from my former home in a far corner of the Gillikin Country of Oz." [Go to](#)

2. Had you no friends in that corner of the Gillikin Country? [Go to](#)

3. "True enough; but we shall go toward the north, first of all, into the Gillikin Country, and so pass around the Emerald City," explained the Tin Woodman. [Go to](#)

4. "I used to live in one of the top corners of the Gillikin Country, near to Oogaboo, and I have been told that in this northland country are many people whom it is not pleasant to meet. [Go to](#)

5. "I have traveled some in the Gillikin Country," remarked the Scarecrow, "and while I must say I have met some strange people there at times, I have never yet been harmed by them." [Go to](#)

6. Toward evening, the travelers found there was no longer a path to guide them, and the purple hues of the grass and trees warned them that they were now in the Country of the Gillikins, where strange peoples dwelt in places that were quite unknown to the other inhabitants of Oz. [Go to](#)

Loonville /'lu:nvɪl/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Loonville (topônimo fictício ou humorístico)

Forms in this book: Loonville, Loonville (lugar), Loonville (topônimo fictício ou humorístico)

fictional or humorous place name

Contexto cultural e importância histórica: Loonville é um topônimo construído com “loon” e o sufixo de povoado “-ville”. Costuma funcionar como nome fictício, cômico ou insultuoso de uma cidade associada a pessoas tolas ou excêntricas, embora determinada obra possa definir um lugar específico. A piada depende do sentido inglês de “loon” como pessoa maluca ou idiota, não apenas como ave aquática. Em português brasileiro, deve-se preservar “Loonville” como nome próprio e explicar a implicação humorística, em vez de substituí-lo por uma tradução oficial inventada.

Cultural and historical context in Simple English: Loonville is a constructed place name built from “loon” and the settlement suffix “-ville.” It is typically suited to a fictional, comic, or insulting name for a town associated with foolish or eccentric people, though a particular work may establish a specific location. The name's joke depends on English “loon,” meaning a foolish or crazy person, not only the water bird. Brazilian Portuguese should preserve “Loonville” as the proper name and explain the comic implication instead of replacing it with an invented official translation.

Example: *"It says, 'All strangers are warned not to follow this path to Loonville,'" answered the Scarecrow, who could read very well when his eyes had been freshly painted.*

Exemplo em português: *"Diz: 'Todos os estranhos estão avisados a não seguir este caminho até Loonville'", respondeu o Espantalho, que conseguia ler muito bem quando seus olhos tinham sido pintados recentemente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It says, 'All strangers are warned not to follow this path to Loonville,'" answered the Scarecrow, who could read very well when his eyes had been freshly painted. [Go to](#)
2. "I'd like to see what Loonville looks like," said the Tin Woodman. [Go to](#)
3. But our boy friend," he said seriously to Woot, "might be hurt if the people of Loonville are truly dangerous. [Go to](#)
4. So I suggest that he wait here while you and I, Friend Scarecrow, visit the forbidden City of Loonville." [Go to](#)

5. After he finished breakfast, they all set out along the path to Loonville. [Go to](#)

Original English Version

1. "It says that 'All Strangers are Warned not to Follow this Path to Loonville,'" answered the Scarecrow, who could read very well when his eyes had been freshly painted. [Go to](#)

2. "I'd like to see what Loonville looks like," remarked the Tin Woodman. [Go to](#)

3. But our boy friend," he continued, looking solemnly at Woot, "might perhaps be injured if the people of Loonville are really dangerous; so I propose he waits here while you and I, Friend Scarecrow, visit the forbidden City of Loonville." [Go to](#)

4. So, when he had finished his breakfast, they all set out along the path that led to Loonville. [Go to](#)

Minaret /,ˌmɪnəˈrets/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: minarete

Forms in this book: Minaret, minarets, minarettes, minarete

islamic architectural feature

Contexto cultural e importância histórica: Minarete é uma torre associada a uma mesquita, tradicionalmente ligada ao chamado para a oração e também usada como marco arquitetônico visível de um conjunto religioso islâmico. Os minaretes variam muito entre épocas e regiões: podem ser quadrados, cilíndricos, espirais, separados ou integrados à mesquita. A palavra identifica, portanto, uma tradição arquitetônica religiosa específica, não qualquer torre alta. Em português brasileiro, minarete é a forma usual. A explicação não deve sugerir que toda mesquita possui um ou que todos seguem o mesmo desenho.

Cultural and historical context in Simple English: Minaret is a tower associated with a mosque, traditionally connected with the call to prayer and also serving as a visible architectural marker of an Islamic religious complex. Minarets vary greatly across periods and regions: they may be square, cylindrical, spiral, detached, or integrated into the mosque. The word therefore identifies a specific religious architectural tradition, not merely any tall tower. In Brazilian Portuguese, minarete is standard. Descriptions should avoid implying that every mosque has one or that all minarets share one design.

Example: *At the edge of the empty valley, Tarzan stopped and looked down at the golden domes and minarets of Opar.*

Exemplo em português: *À beira do vale vazio, Tarzan parou e olhou para as cúpulas e os minaretes dourados de Opar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, as the bright sun went down over the Winkie Country of Oz, it gave the shining tin towers and tin minarets of the tin castle beautiful sunset colors. [Go to](#)

Original English Version

1. And now, as the brilliant sun sank low over the Winkie Country of Oz, tinting the glistening tin towers and tin minarets of the tin castle with glorious sunset hues, there approached along a winding pathway Woot the Wanderer, who met at the castle entrance a Winkie servant. [Go to](#)

Oogaboo /'u:gəbu:/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Oogaboo

Forms in this book: Oogaboo, Oogaboo (reino minúsculo)

oz fictional country

Contexto cultural e importância histórica: Oogaboo é um minúsculo reino ficcional na Terra de Oz, criado por L. Frank Baum. Aparece com destaque em *Tik-Tok of Oz* e é governado pela rainha Ann Soforth, que sonha com conquistas apesar da pequena população e das limitações cômicas do país. A corte e o exército exagerados contribuem para a sátira de Baum à ambição e à glória militar. Edições em português devem preservar Oogaboo, pois seu som incomum e a ligação com Oogabooite integram o mundo ficcional.

Cultural and historical context in Simple English: Oogaboo is a tiny fictional kingdom in the Land of Oz created by L. Frank Baum. It appears prominently in *Tik-Tok of Oz* and is ruled by Queen Ann Soforth, who dreams of conquest despite her country's small population and comic limitations. The exaggerated court and army contribute to Baum's satire of ambition and military glory. Portuguese editions should preserve Oogaboo as the country's name, because its unusual sound and links to Oogabooite are part of the fictional world.

Example: *The Skeezer Country is far up at the edge of the Gillikin Country, with a sandy desert that cannot be crossed on one side and the mountains of Oogaboo on another.*

Exemplo em português: *"Eu morava num dos cantos mais ao norte do País dos Gillikins, perto de Oogaboo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I used to live in one of the top corners of the Gillikin Country, near Oogaboo.

[Go to](#)

Original English Version

1. "I used to live in one of the top corners of the Gillikin Country, near to Oogaboo, and I have been told that in this northland country are many people whom it is not pleasant to meet. [Go to](#)

Tinsmith /'tɪnsmɪθ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: funileiro; latoeiro

Forms in this book: Tinsmith, tinsmith, tinsmith's, tinsmiths, funileiro; latoeiro, latoeiro

historical metalworking profession

Contexto cultural e importância histórica: Tinsmith é o artesão que corta, molda, solda e conserta chapas finas de metal, especialmente folha de flandres. Antes do domínio dos utensílios industriais, funileiros produziam copos, lanternas, painéis, caixas, calhas, peças de telhado e muitos objetos práticos, geralmente por aprendizagem ou comércio itinerante. O ofício usa ferramentas e métodos diferentes da ferraria pesada. Em português brasileiro, funileiro e latoeiro são equivalentes. O contexto histórico pode mostrar oficina, vendedor viajante ou reparador local atendendo casas, fazendas e empresas.

Cultural and historical context in Simple English: A tinsmith is a craft worker who cuts, shapes, solders, and repairs thin sheet metal, especially tinplate. Before factory-made household goods became dominant, tinsmiths produced cups, lanterns, pans, boxes, gutters, roofing parts, and many practical items, often through apprenticeship or itinerant trade. The occupation requires different tools and methods from heavy blacksmithing. Brazilian Portuguese equivalents include funileiro and latoeiro. Historical context may show a workshop, traveling seller, or local repairer serving homes, farms, and businesses.

Example: *So I went to a tinsmith, and he made me a new leg of tin.*

Exemplo em português: *Voltei ao funileiro, e ele fez outra perna de lata.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He was a tinsmith and could make anything from tin. [Go to](#)
2. I hopped once more on my tin leg to the tinsmith, and he kindly made another tin leg and fixed it to my body. [Go to](#)
3. The tinsmith made me a tin arm, and I was not very worried, because Nimmie Amee said she still loved me." [Go to](#)
4. So she made the enchanted axe cut off my other arm, and the tinsmith replaced it with a tin one, including these fine hands you see now. [Go to](#)
5. She picked up my arms, legs, and head, tied them together, and carried them to the tinsmith. [Go to](#)
6. She led me to my friend the tinsmith. [Go to](#)

7. The tinsmith was proud, and for three whole days everyone admired me and praised my beauty." [Go to](#)

8. Clever Winkie tinsmiths had made all these wonders. [Go to](#)

Original English Version

1. "He was a tinsmith by trade and could make anything out of tin. [Go to](#)

2. Again I hopped -- on my tin leg -- to my friend the tinsmith, who kindly made me another tin leg and fastened it to my body. [Go to](#)

3. The tinsmith made me a tin arm and I was not much worried, because Nimmie Amee declared she still loved me." [Go to](#)

4. Therefore she made the enchanted axe cut off my other arm, and the tinsmith also replaced that member with tin, including these finely-jointed hands that you see me using. [Go to](#)

5. She picked up my arms and legs and head, and made a bundle of them and carried them to the tinsmith, who set to work and made me a fine body of pure tin. [Go to](#)

6. But Nimmie Amee came into the forest and found me wandering around helplessly, because I could not see where to go, and she led me to my friend the tinsmith. [Go to](#)

7. The tinsmith was as proud of his workmanship as I was, and for three whole days, all admired me and praised my beauty. [Go to](#)

8. All these wonders had been made by the clever Winkie tinsmiths, who wound the birds up every morning so that they would move about and sing. [Go to](#)

Woodchopper /'wʊdtʃɑ:pər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cortador de lenha

Forms in this book: Woodchopper, woodchopper, lenhador, cortador de lenha
historical forestry profession

Contexto cultural e importância histórica: Woodchopper é o trabalhador que derruba árvores pequenas ou corta toras em lenha com machado. Antes das serras motorizadas e dos sistemas modernos de combustível, esse trabalho abastecia casas, acampamentos, transportes a vapor e indústrias com enormes quantidades de madeira. A habilidade incluía escolher árvores, golpear com segurança, rachar seguindo a fibra e empilhar peças para secar. Em português brasileiro, usa-se cortador de lenha ou lenhador. A ocupação difere do carpinteiro, que transforma madeira preparada em estruturas ou objetos, não combustível.

Cultural and historical context in Simple English: A woodchopper is a worker who fells small trees or cuts logs into firewood with an axe. Before powered saws and modern fuel systems, this labor supplied homes, camps, steam transport, and industries with enormous quantities of wood. Skill included selecting timber, swinging safely, splitting along the grain, and stacking pieces to dry. Brazilian Portuguese uses cortador de lenha or lenhador. The occupation differs from a carpenter, who shapes prepared wood into structures or objects rather than harvesting fuel.

Example: *A passing woodchopper told Nikobob's family that Queen Cor had made the conquering Prince of Pingaree a prisoner and that Gos and his warriors were back in Regos.*

Exemplo em português: *Eu trabalhava como lenhador e ajudava o povo de Oz cortando árvores na floresta para lenha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I worked as a woodchopper, and I helped the people of Oz by cutting trees in the forest for firewood. [Go to](#)
2. "A woodchopper with one leg cannot work well. [Go to](#)

Original English Version

1. There I was, by trade, a woodchopper, and contributed my share to the comfort of the Oz people by chopping up the trees of the forest to make firewood, with which the women would cook their meals while the children warmed themselves about the fires. [Go to](#)

2. "Yes, it was a seeming misfortune," agreed the Tin Man, "for a one-legged woodchopper is of little use in his trade. [Go to](#)

Series Character Glossary

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Betsy Bobbin (series character)

Forma em português: Betsy Bobbin

English forms in this book: Betsy, Betsy Bobbin, Bobbin

Formas em português neste livro: Betsy Bobbin, Betsy, Bobbin

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Earth Human Girl / Earth human girl

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; Rinkitink in Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the human girl Betsy Bobbin, who reaches Oz with her mule Hank

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Hank / Hank: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Betsy is the human girl Betsy Bobbin, who reaches Oz with her mule Hank. Within the Oz series, Betsy Bobbin's role is the human girl Betsy Bobbin, who reaches Oz with her mule Hank. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Betsy Bobbin through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Betsy Bobbin é a menina humana que chega ao mundo de Oz com a mula Hank e se torna amiga de Ozma. Na série Oz, o papel de Betsy Bobbin é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Betsy Bobbin por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After I find Nimmie Amee and she controls her joy at seeing me again, I will take her to the Emerald City and introduce her to Ozma, Dorothy, Betsy Bobbin, Tiny Trot, and all our other friends. [Go to](#)

Original English Version

1. After I have found Nimmie Amee and she has managed to control her joy at our reunion, I shall take her to the Emerald City and introduce her to Ozma and Dorothy, and to Betsy Bobbin and Tiny Trot, and all our other friends; but, if I remember rightly, poor Nimmie Amee has a sharp tongue when angry, and she may be a trifle angry with me, at first, because I have been so long in coming to her."

[Go to](#)

Dorothy Gale (series character)

Forma em português: Dorothy Gale

English forms in this book: Dorothy, Dorothy Gale, Dorothy of Oz, Gale, Lamb, Princess Dorothy, Princess Dorothy of Oz

Formas em português neste livro: Dorothy Gale, Dorothy, Dorothy of Oz, Gale, Princess Dorothy, Princess Dorothy of Oz

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Earth Human Girl / Earth human girl

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the Kansas girl's full personal name, explicitly stated in several books

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- China Princess / Princesa de Porcelana: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Kiki Aru / Kiki Aru: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Dorothy Gale is the Kansas girl's full personal name, explicitly stated in several books. Within the Oz series, Dorothy Gale's role is the Kansas girl's full personal name, explicitly stated in several books. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Dorothy Gale through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Dorothy Gale é a menina do Kansas e Princesa de Oz que conduz aventuras com coragem, amizade e forte senso de justiça. Na

série Oz, o papel de Dorothy Gale é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Dorothy Gale por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I stood there for days until Dorothy and the Scarecrow came and saved me. [Go to](#)
2. "Who was Dorothy?" asked the Wanderer. [Go to](#)
3. "Dorothy says the Witch turned to dust, and the wind blew the dust everywhere." [Go to](#)
4. "After I met the Scarecrow and Dorothy, I went with them to the Emerald City, where the Wizard of Oz gave me a heart. [Go to](#)
5. After I find Nimmie Amee and she controls her joy at seeing me again, I will take her to the Emerald City and introduce her to Ozma, Dorothy, Betsy Bobbin, Tiny Trot, and all our other friends. [Go to](#)
6. But whatever they are, we will have an interesting story to tell Dorothy and Ozma when we return." [Go to](#)

Original English Version

1. And there I continued to stand -- while days came and went -- until Dorothy and the Scarecrow came along and rescued me. [Go to](#)
2. "Who was this Dorothy?" questioned the Wanderer. [Go to](#)
3. "No," said the Scarecrow, correcting him, "Dorothy says the Witch turned to dust, and the wind scattered the dust in every direction." [Go to](#)
4. "Well," continued the Tin Woodman, "after meeting the Scarecrow and Dorothy, I went with them to the Emerald City, where the Wizard of Oz gave me a heart. [Go to](#)
5. After I have found Nimmie Amee and she has managed to control her joy at our reunion, I shall take her to the Emerald City and introduce her to Ozma and Dorothy, and to Betsy Bobbin and Tiny Trot, and all our other friends; but, if I remember rightly, poor Nimmie Amee has a sharp tongue when angry, and she may be a trifle angry with me, at first, because I have been so long in coming to her." [Go to](#)
6. "The inhabitants may be people, of some sort, or they may be animals, but whatever they prove to be, we will have an interesting story to relate to Dorothy and Ozma on our return." [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Dorothy changes from a lost Kansas child into a confident Princess of Oz whose judgment and loyalty repeatedly guide rescue missions.

Dorothy passa de criança perdida do Kansas a uma Princesa de Oz confiante, cujo julgamento e lealdade orientam repetidas missões de resgate.

Nimmie Amee (series character)

Forma em português: Nimmie Amee

English forms in this book: Amee, Empress of the Winkies, Nimmie Amee

Formas em português neste livro: Nimmie Amee, Amee

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Munchkin Woman / Munchkin woman

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: The Tin Woodman of Oz

First appearance / Primeira aparição: The Tin Woodman of Oz

Role: the second name in Nimmie Amee and refers to that same Munchkin woman

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de The Tin Woodman of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Captain Fyter / Capitão Fyter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tin Woodman / Lenhador de Lata: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Amee is the second name in Nimmie Amee and refers to that same Munchkin woman. Within the Oz series, Nimmie Amee's role is the second name in Nimmie Amee and refers to that same Munchkin woman. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Nimmie Amee through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Nimmie Amee é a mulher Munchkin amada no passado por Nick Chopper e pelo Capitão Fyter, mas escolhe a própria vida. Na série Oz, o papel de Nimmie Amee é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de The Tin Woodman of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Nimmie Amee por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Nimmie Amee. [Go to](#)
2. Nimmie Amee had to work from morning to night for the Witch of the East. [Go to](#)
3. She ordered me never to come near Nimmie Amee again. [Go to](#)
4. When I returned to Nimmie Amee, she was overjoyed. [Go to](#)
5. I returned happily to Nimmie Amee, and she liked my shining legs. [Go to](#)
6. The tinsmith made me a tin arm, and I was not very worried, because Nimmie Amee said she still loved me." [Go to](#)
7. "She did not want Nimmie Amee to marry me. [Go to](#)
8. "But Nimmie Amee found me. [Go to](#)

Original English Version

1. "Nimmie Amee. [Go to](#)
2. Nimmie Amee was obliged to work from morning till night for the old Witch of the East, scrubbing and sweeping her hut and cooking her meals and washing her dishes. [Go to](#)
3. After that, I always brought plenty of firewood to Nimmie Amee and we became very friendly. [Go to](#)
4. The Witch commanded me never to come near Nimmie Amee again, but I told her I was my own master and would do as I pleased, not realizing that this was a careless way to speak to a Witch. [Go to](#)
5. When I returned to Nimmie Amee, the girl was delighted and threw her arms around my neck and kissed me, declaring she was proud of me. [Go to](#)
6. So I returned joyfully to Nimmie Amee, who was much pleased with my glittering legs and promised that when we were wed she would always keep them oiled and polished. [Go to](#)
7. The tinsmith made me a tin arm and I was not much worried, because Nimmie Amee declared she still loved me." [Go to](#)
8. "The Witch with the Silver Shoes hated me for having defied her," resumed the Emperor, his voice now sounding clear as a bell, "and she insisted that Nimmie Amee should never marry me. [Go to](#)

Ozma (series character)

Forma em português: Ozma

English forms in this book: Ozma, Ozma of Oz, Princess Ozma, Princess Ozma of Oz, Royal Ozma, Ruler, Ruler of Oz, Tip

Formas em português neste livro: Ozma, Ozma of Oz, Princess Ozma, Ruler, Tip

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Fairy Princess / Fairy princess

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: Ozma's unique sovereign title in these passages

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- China Princess / Princesa de Porcelana: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Mombi / Mombi: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Ruler of Oz is Ozma's unique sovereign title in these passages. Within the Oz series, Ozma's role is Ozma's unique sovereign title in these passages. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Ozma through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Ozma é a princesa-fada e governante legítima de Oz, antes escondida sob a identidade encantada do menino Tip. Na série Oz, o papel de Ozma é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Ozma por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título

genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My people do not really need an Emperor, because Ozma of Oz looks after the welfare of all her subjects, including the Winkies. [Go to](#)
2. After I find Nimmie Amee and she controls her joy at seeing me again, I will take her to the Emerald City and introduce her to Ozma, Dorothy, Betsy Bobbin, Tiny Trot, and all our other friends. [Go to](#)
3. But whatever they are, we will have an interesting story to tell Dorothy and Ozma when we return." [Go to](#)

Original English Version

1. "As a matter of fact, my people do not need an Emperor, for Ozma of Oz watches over the welfare of all her subjects, including the Winkies. [Go to](#)
2. After I have found Nimmie Amee and she has managed to control her joy at our reunion, I shall take her to the Emerald City and introduce her to Ozma and Dorothy, and to Betsy Bobbin and Tiny Trot, and all our other friends; but, if I remember rightly, poor Nimmie Amee has a sharp tongue when angry, and she may be a trifle angry with me, at first, because I have been so long in coming to her." [Go to](#)
3. "The inhabitants may be people, of some sort, or they may be animals, but whatever they prove to be, we will have an interesting story to relate to Dorothy and Ozma on our return." [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Glinda breaks Mombi's transformation, revealing Tip as Ozma; Ozma then accepts the throne and grows into a peaceful but resolute ruler.

Glinda desfaz a transformação de Mombi e revela Tip como Ozma; depois, Ozma aceita o trono e amadurece como governante pacífica, porém firme.

Scarecrow (series character)

Forma em português: Espantalho

English forms in this book: Majesty the Scarecrow, Scarecrow, Scarecrow Bear, Scarecrow of Oz, The Scarecrow

Formas em português neste livro: Espantalho

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Animated Straw Person / Animated straw person

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the celebrated regional title of the living straw man

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Dorothy Gale / Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

- Mrs. Yoop / Sra. Yoop: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Scarecrow of Oz is the celebrated regional title of the living straw man. Within the Oz series, Scarecrow's role is the celebrated regional title of the living straw man. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Scarecrow through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: O Espantalho é a pessoa viva de palha que acompanha Dorothy, recebe um cérebro simbólico e chega a governar Oz por algum tempo. Na série Oz, o papel de Espantalho é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Espantalho por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Scarecrow put the Emperor's oil-can in his pocket so he could oil his friend's joints if needed. [Go to](#)
2. So I suggest that he wait here while you and I, Friend Scarecrow, visit the forbidden City of Loonville." [Go to](#)

Original English Version

1. The Scarecrow's head was a gunnysack filled with bran, on which the eyes, nose and mouth had been painted. [Go to](#)
2. But our boy friend," he continued, looking solemnly at Woot, "might perhaps be injured if the people of Loonville are really dangerous; so I propose he waits here while you and I, Friend Scarecrow, visit the forbidden City of Loonville." [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

The Scarecrow receives symbolic brains, briefly rules Emerald City, yields the throne to Ozma, and remains one of her most dependable friends.

O Espantalho recebe cérebros simbólicos, governa brevemente a Cidade das Esmeraldas, entrega o trono a Ozma e permanece um de seus amigos mais confiáveis.

***Tin Woodman* (series character)**

Forma em português: Lenhador de Lata

English forms in this book: Chopper, Emperor, Emperor of the Winkies, Nick, Nick Chopper, The Tin Woodman, Tin Man, Tin Owl, Tin Woodman, Woodman

Formas em português neste livro: Lenhador de Lata, Chopper, Emperor, Nick, Nick Chopper, The Tin Woodman, Tin Owl, Woodman

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Animated Tin Person / Animated tin person

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the shortened recurring name of the living Tin Woodman

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Dorothy Gale / Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

- Mrs. Yoop / Sra. Yoop: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Woodman is the shortened recurring name of the living Tin Woodman. Within the Oz series, Tin Woodman's role is the shortened recurring name of the living Tin Woodman. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Tin Woodman through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: O Homem de Lata, antes Nick Chopper, é o companheiro metálico de Dorothy e governante bondoso dos Winkies. Na série Oz, o papel de Lenhador de Lata é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Lenhador de Lata por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar,

objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Tin Woodman sat on his shining tin throne in the fine tin hall of his great tin castle in the Winkie Country of the Land of Oz. [Go to](#)
2. The Tin Woodman's servants all wore tin helmets and tin breastplates. [Go to](#)
3. "The Emperor of the Winkies, the famous Tin Woodman of Oz," the servant replied. [Go to](#)
4. "A Tin Woodman? [Go to](#)
5. "Perhaps our Emperor is strange," the servant said. [Go to](#)
6. "Bless the boy!" cried the Emperor of the Winkies. [Go to](#)
7. The Tin Woodman ordered food for the stranger. [Go to](#)
8. "Eat, friend Wanderer," said the Emperor kindly. [Go to](#)

Original English Version

1. The Tin Woodman sat on his glittering tin throne in the handsome tin hall of his splendid tin castle in the Winkie Country of the Land of Oz. [Go to](#)
2. "The Emperor of the Winkies, who is the famous Tin Woodman of Oz," replied the servant, who had been trained to treat all strangers with courtesy. [Go to](#)
3. "A Tin Woodman? [Go to](#)
4. "Well, perhaps our Emperor is queer," admitted the servant; "but he is a kind master and as honest and true as good tin can make him; so we, who gladly serve him, are apt to forget that he is not like other people." [Go to](#)
5. "Bless the boy!" cried the Emperor of the Winkies; "how careless of me not to remember that wanderers are usually hungry. [Go to](#)
6. The Tin Woodman ordered food for the stranger, and in a few minutes the servant brought in a tin tray heaped with a choice array of good things to eat, all neatly displayed on tin dishes that were polished till they shone like mirrors. [Go to](#)
7. "Eat, friend Wanderer," said the Emperor cordially, "and I trust the feast will be to your liking. [Go to](#)
8. "I was not always made of tin," began the Emperor, "for in the beginning I was a man of flesh and bone and blood and lived in the Munchkin Country of Oz. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Nick Chopper receives a tin body and symbolic heart, becomes Emperor of the Winkies, and later accepts that Nimmie Amee has chosen another life.

Nick Chopper recebe corpo de lata e coração simbólico, torna-se Imperador dos Winkies e depois aceita que Nimmie Amee escolheu outra vida.

Trot (series character)

Forma em português: Trot

English forms in this book: Trot

Formas em português neste livro: Trot

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Earth Human Girl / Earth human girl

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the human girl who comes to Oz with Cap'n Bill and joins later adventures

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Cap'n Bill / Capitão Bill: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Trot is the human girl who comes to Oz with Cap'n Bill and joins later adventures. Within the Oz series, Trot's role is the human girl who comes to Oz with Cap'n Bill and joins later adventures. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Trot through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Trot é a menina humana que chega a Oz com Cap'n Bill e participa de várias missões e resgates. Na série Oz, o papel de Trot é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Trot por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After I find Nimmie Amee and she controls her joy at seeing me again, I will take her to the Emerald City and introduce her to Ozma, Dorothy, Betsy Bobbin, Tiny Trot, and all our other friends. [Go to](#)

Original English Version

1. After I have found Nimmie Amee and she has managed to control her joy at our reunion, I shall take her to the Emerald City and introduce her to Ozma and Dorothy, and to Betsy Bobbin and Tiny Trot, and all our other friends; but, if I remember rightly, poor Nimmie Amee has a sharp tongue when angry, and she may be a trifle angry with me, at first, because I have been so long in coming to her."

[Go to](#)

***Wicked Witch of the East* (series character)**

Forma em português: Bruxa Má do Leste

English forms in this book: Wicked Witch of the East, Witch of the East

Formas em português neste livro: Bruxa Má do Leste

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Human Witch / Human witch

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Wonderful Wizard of Oz; The Tin Woodman of Oz

First appearance / Primeira aparição: The Wonderful Wizard of Oz

Role: the unnamed ruler killed when Dorothy's house lands in Oz

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de The Wonderful Wizard of Oz

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Relationships / Relações:

- Dorothy Gale / Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The Wicked Witch of the East is the unnamed ruler killed when Dorothy's house lands in Oz. Within the Oz series, Wicked Witch of the East's role is the unnamed ruler killed when Dorothy's house lands in Oz. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Wicked Witch of the East through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title.

Sinopse da personagem: A Bruxa Má do Leste é a governante sem nome dos Munchkins, morta quando a casa de Dorothy cai sobre ela. Na série Oz, o papel de Bruxa Má do Leste é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de The Wonderful Wizard of Oz. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Bruxa Má do Leste por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nimmie Amee had to work from morning to night for the Witch of the East. [Go to](#)

Original English Version

1. Nimmie Amee was obliged to work from morning till night for the old Witch of the East, scrubbing and sweeping her hut and cooking her meals and washing her dishes. [Go to](#)

Woggle-Bug (series character)

Forma em português: Woggle-Bug

English forms in this book: Highly Magnified, Insect, Magnified, Professor, Professor H, Professor Wogglebug, The Woggle-Bug, Thoroughly Educated, Woggle-Bug, Wogglebug

Formas em português neste livro: Woggle-Bug, Professor, Professor H, Professor Wogglebug, Wogglebug

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Magnified Talking Insect / Magnified talking insect

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; The Woggle-Bug Book

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the Highly Magnified and Thoroughly Educated insect professor

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The Woggle-Bug is the Highly Magnified and Thoroughly Educated insect professor. Within the Oz series, Woggle-Bug's role is the Highly Magnified and Thoroughly Educated insect professor. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Woggle-Bug through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: O Woggle-Bug é o inseto altamente ampliado e educado que se torna professor e figura recorrente da sociedade de Oz. Na série Oz, o papel de Woggle-Bug é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Woggle-Bug por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou

título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had learned many poems from Professor Wogglebug, and he loved to repeat them whenever someone would listen. [Go to](#)

Original English Version

1. He had learned a great many poems from Professor Wogglebug and loved to repeat them whenever anybody would listen to him. [Go to](#)

Woot the Wanderer (series character)

Forma em português: Woot, o Andarilho

English forms in this book: Green Monkey, The Green Monkey, Wanderer, Woot, Woot the Monkey, Woot the Wanderer

Formas em português neste livro: Woot, o Andarilho, Green Monkey, Wanderer, Woot

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Oz Human Boy / Oz human boy

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: The Tin Woodman of Oz

First appearance / Primeira aparição: The Tin Woodman of Oz

Role: the young traveler who prompts the Tin Woodman's quest

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de The Tin Woodman of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Tin Woodman / Lenhador de Lata: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Mrs. Yoop / Sra. Yoop: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Scarecrow / Espantalho: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Woot the Wanderer is the young traveler who prompts the Tin Woodman's quest. Within the Oz series, Woot the Wanderer's role is the young traveler who prompts the Tin Woodman's quest. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Woot the Wanderer through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Woot é o jovem andarilho que inicia a busca de Nick Chopper e é transformado por Mrs. Yoop em Macaco Verde. Na série Oz, o papel de Woot, o Andarilho é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de The Tin Woodman of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Woot, o Andarilho por

falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Along a winding path came Woot the Wanderer, and at the castle entrance he met a Winkie servant. [Go to](#)
2. Woot the Wanderer looked at the man servant, bright and shining, and at the grand castle, also bright and shining. [Go to](#)
3. Woot was still young and not very big, and this was the most wonderful sight he had ever seen. [Go to](#)
4. "May I see him?" asked Woot the Wanderer after thinking for a moment. [Go to](#)
5. By the time Woot the Wanderer had gone through the grand halls, lined with decorated tin, and under tall tin arches, and through many tin rooms filled with beautiful tin furniture, his eyes were wider than ever. [Go to](#)
6. "I am known as Woot the Wanderer," the boy answered. [Go to](#)
7. Hearing a man filled with straw speak so well surprised Woot. [Go to](#)
8. "No," Woot replied thoughtfully. [Go to](#)

Original English Version

1. And now, as the brilliant sun sank low over the Winkie Country of Oz, tinting the glistening tin towers and tin minarets of the tin castle with glorious sunset hues, there approached along a winding pathway Woot the Wanderer, who met at the castle entrance a Winkie servant. [Go to](#)
2. Woot the Wanderer looked at the man servant -- all bright and glittering -- and at the magnificent castle -- all bright and glittering -- and as he looked his eyes grew big with wonder. [Go to](#)
3. For Woot was not very big and not very old and, wanderer though he was, this proved the most gorgeous sight that had ever met his boyish gaze. [Go to](#)
4. "May I see him?" asked Woot the Wanderer, after a moment's thought. [Go to](#)
5. By the time Woot the Wanderer had passed through the grand corridors -- all lined with ornamental tin -- and under stately tin archways and through the many tin rooms all set with beautiful tin furniture, his eyes had grown bigger than ever and his whole little body thrilled with amazement. [Go to](#)
6. "I am known as Woot the Wanderer," answered the boy, "and I have come, through many travels and by roundabout ways, from my former home in a far corner of the Gillikin Country of Oz." [Go to](#)
7. To hear a man stuffed with straw speak, and speak so well, quite startled Woot, and perhaps he stared a bit rudely at the Scarecrow. [Go to](#)

8. "No," replied Woot, thoughtfully, "I am not at all wise, I beg to assure your Majesty.

[Go to](#)